

MONOSEM

MECA V4 - 2018
Réf.10640213

COMPAGNIE COMMERCIALE RIBOULEAU

**HANDLEIDING ZAAIMACHINES
INSTRUKCJA DO SIEWNIKÓW
PŘÍRUČKA PRO SECÍ STROJ
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**

MECA V4 - 2018

MECA
V4



Aanwijzingen voor,
Montage, Afstellingen
en Onderhoud



Montaż,
Regulacja,
I konserwacja



Příručka pro montáž,
Seřízení,
Údržba



Инструкции по сборке,
регуливке и техническому
обслуживанию





Deze handleiding dient zorgvuldig te worden bewaard en aandachtig gelezen alvorens U voor montage of gebruik te werk gaat. Voor verdere inlichtingen of om een eventuele klacht in te dienen, kunt altijd de fabriek RIBOULEAU MONOSEM opbellen (de telefoonnummer is op de laatste pagina van onderhavige handleiding vermeld).

De identificatie en het fabricatiejaar van uw zaaimachine bevinden zich op de centrale afstandsdoos.

In verband met doorlopende productverbetering behouden wij ons het recht voor ons materieel zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen, daarom kunnen bepaalde details verschillen van de beschrijving in deze handleiding.

OORSPRONKELIJKE GEBRUIKSAANWIJZING

Należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję przed montażem i użyciem oraz zachować ją w bezpiecznym miejscu. W celu uzyskania dalszych informacji lub w przypadku reklamacji, zadzwoń do fabryki RIBOULEAU MONOSEM, numer telefonu znajduje się na ostatniej stronie, Numer identyfikacyjny oraz rok produkcji siewnika znajduje się na skrzyni przekładniowej.

W trosce o ciągłe doskonalenie naszych produktów, zastrzegamy sobie prawo do modyfikacji bez powiadomienia naszych urządzeń, które z tego powodu mogą w niektórych szczegółach różnić się od opisanych w tej instrukcji.

INSTRUKCJA ORYGINALNA

Před montáží a používáním byste si měli pozorně pročíst tento návod, který si následně pečlivě uschovejte. Pro více informací nebo v případě reklamace se můžete obrátit na továrnu RIBOULEAU MONOSEM, telefonní číslo naleznete na poslední stránce.

Označení a rok výroby secího stroje se nachází na výsevní skříni.

Za účelem neustálého zlepšování naší výroby si vyhrazujeme právo upravit bez předchozího upozornění naše materiály, které se v důsledku toho mohou v některých detailech lišit od těch, které jsou popsány v této příručce.

PŮVODNÍ NÁVOD

Это руководство по эксплуатации должно быть прочитано перед сборкой и использованием сеялки. Оно находится в безопасном месте. За дополнительной информацией или в других случаях вы можете позвонить на завод РИБОУЛЕАУ МОНОСЕМ, телефоны даны на последней странице руководства.

Серийный и заводской номера вашей машины выбиты на пластине, которая находится на коробке передач точного высева.

Руководствуясь неуклонным стремлением к совершенствованию своей продукции, мы оставляем за собой право модифицировать наше оборудование без предварительного уведомления, что может привести к отклонениям в отдельных деталях от описания в настоящем руководстве.

Оригинальные инструкции

U hebt juist een betrouwbaar toestel aangeschaft maar wees **AANDACHTIG** voor het gebruik ervan.

2 VOORZORGSMAATREGELEN OM IN UW ZAAWERK TE SLAGEN :

- Kies voor een verstandige werken elheid die aan de werksomstandigheden en de gewenste regelmatigheid is aangepast.
- Vanaf de ingebruikstelling dan af en toe, kijk de VERDELING, de AANAARDING en de ZAAIDICHTHEID na.

Nabyli Państwo właśnie niezawodną maszynę, ale **UWAGA** na jej użytkowniela!

2 WSKAZÓWKI MAJĄCE WPŁYW NA UDANE WYSIEWY:

- Wybierać rozsądną prędkość roboczą, dostosowaną do zastanych warunków i pożądanej precyzji siewu.
- APARAT ROZDZIELAJĄCY ZIARNO, czy jest zachowana odpowiednia GŁĘBOKOŚĆ ROBOCZA i GĘSTOŚĆ WYSIEWU (OBSADA).

Zakoupili jste spolehlivý stroj, je ale nutné, abyste při jeho použití BYLI OBEZŘETNÍ!...

PRO ÚSPĚŠNÉ PROVEDENÍ VÝSEVU JE NEZBYTNÉ DODRŽOVAT 2 ZÁSADY:

- Zvolte přiměřenou pracovní rychlost odpovídající podmínkám a požadované pravidelnosti.
- Ihned po zahájení a čas od času během výsevu zkontrolujte DISTRIBUCI, ZAHRAVÁNÍ a HUSTOTU.

Вы купили надежную машину но БУДЬТЕ ОСТОРОЖНЫ при использовании ее!...

2 РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ УСПЕШНОГО ПОСЕВА:

- Выберите разумную рабочую скорость, приспособленную к полевым условиям и желательной точности высева.
- Проверьте надлежащую работу высевающего аппарата, РАЗМЕЩЕНИЕ, ИНТЕРВАЛ И НОРМУ ВЫСЕВА семян перед посевом и время от времени при посеве.

De instructies van deze handleiding betreffen onze MONOSEM zaaimachines en niet gedeelten ervan die los of op andere machines (eenheden) kunnen worden gebruikt. Zalecenia tej instrukcji dotyczą naszych kompletnych siewników MONOSEM; nie dotyczą one podzespołów używanych oddzielnie lub na innych urządzeniach (doposażenie...)

Pokyny v této příručce platí pro naše secí stroje MONOSEM; netýkají se podstav používaných samostatně nebo na jiných zařízeních (skříně...)

Инструкции данного руководства по эксплуатации предназначены для наших сеялок MONOSEM, они не применимы к их узлам, используемым отдельно или в составе других машин (бункеры...).

MONOSEM

MONTEREN EN AFSTELLEN

MONTAŻ OGÓLNY

MONTÁŽ a NASTAVENÍ

Инструкции по сборке, регулировке и техническому обслуживанию

Veiligheidsvoorschriften
Zalecenia związane z bezpieczeństwem
Bezpečnostní požadavky
Меры безопасности

Algemene inbouw instructies
Montaż ogólny
Obecná montáž rámu
Общая сборка рам

Vorenpakkers
Znaczników przejazdów
Řádkovače
Рядные маркеры

MECA V4 element
Seksja wysiewająca MECA V4
Jednotka MECA V4
Высевающая секция MECA V4

Zaaihuis
Aparat wysiewający
Distribuční jednotka
Высевающий аппарат

Zaaiafstanden en dichtheden
Odległości i gęstości wysiewu
Vzdálenost a hustota výsevu
Интервала между семенами

Schijven en zaaihuizen
Tarcze i mechanizm podający
Disky a distributory
Диски и дозаторы

Microgranulator
Aplikator mikrogranulátów
Mikrogranulátor
Устройство для внесения микрогранул

Kunstmeststrooier
Podsiewacz nawozów
Hnojící jednotka
Устройство для внесения удобрений

PAGES

2-3
4-5
6-7
8-9

10-11
12-13

11-12-13

14-15

16

17

18-19
20-21

23

24-25

ONDERHOUD EN PROBLEMEN OPLOSSEN

KONSERWACJA I NAPRAWY
ÚDRŽBA A ODSTRANOVÁNÍ ZÁVAD
Неисправности и способы их устранения

RESERVEONDERDELEN

CZĘŚCI ZAMIENNE
NÁHRADNÍ DÍLY
Каталог запасных частей

28-29

31

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

De machine mag alleen worden gebruikt, onderhouden en gerepareerd door daartoe opgeleid personeel, dat bekend is met de hiermee verbonden risico's. Het is beslist noodzakelijk de veiligheidsvoorschriften in acht te nemen, zoals deze zijn vermeld op de stickers op de machine, op de accessoires en in deze handleiding.

Vóór elk transport over de openbare weg is men verplicht zich ervan te verzekeren dat men de verkeersregels kan naleven en voldoet aan de regelgeving wat betreft de arbeidsveiligheid.



Let op de veiligheidsvoorschriften:

- Niet onder de zaaimachine werken.
- Vorenpakkers: blijf buiten de uitklapzone.
- Opklapbare frames: blijf buiten de uitklapzone.

LET OP: Gezien het grote gewicht van de zaaier, deze niet uitsluitend op de 2 middelste wielen laten steunen. Het is verboden het apparaat ingeklapt aan- of af te koppelen, het moet in open positie worden gestald.

- Hantering van gevaarlijke producten: zie verpakking.

ALGEMENE VEILIGHEIDSinSTRUCTIES

- 1 - In aanvulling op de in deze handleiding opgenomen instructies, ook de regelgeving navolgen wat betreft veiligheidsvoorschriften en preventie van ongelukken.
- 2 - De stickers op de machine en de accessoires ervan geven belangrijke aanwijzingen voor risicovrij gebruik. Door deze na te leven, garandeert u uw veiligheid.
- 3 - Respecteer de verkeersregels bij gebruik van de openbare weg.
- 4 - Raak vertrouwd met het gebruik van de machine vóór u ermee gaat werken. Tijdens het werk is het daarvoor te laat.
- 5 - De gebruiker mag geen losse kleding dragen, deze kan door bewegende onderdelen worden gegrepen.
- 6 - Het wordt aanbevolen een tractor te gebruiken die is voorzien van een cabine of een beschermbeugel, in overeenstemming met de van kracht zijnde normen.
- 7 - Controleer of de onmiddellijke omgeving vrij is (geen kind aanwezig).
- 8 - Vervoer van personen of dieren tijdens het werken of het verplaatsen, is verboden.
- 9 - Koppel de machine aan op de daarvoor bestemde aanheppelingspunten, in overeenstemming met de van kracht zijnde normen.
- 10 - Het aanheppelen en afheppelen moet voorzichtig gebeuren.
- 11 - Verzekert u er tijdens het afheppelen van dat de steunpoten goed zijn geplaatst, zodat de machine goed stabiel blijft.
- 12 - Verzekert u ervan dat de voorasbelasting goed is, vóór u de machine aanhepelt.
- 13 - De ballastgewichten moeten op de daarvoor bestemde steunen worden geplaatst, in overeenstemming met de voorschriften van de tractorconstructeur, en met inachtneming van de maximale belasting per as en het maximaal toegestane totaalgewicht in bedrijf.
- 14 - Plaats en controleer de tijdens transport verplichte uitrustingen: verlichting, signalering...
- 15 - De afstandsbedieningen (bells...) moeten zijn geplaatst dat het onmogelijk is dat per ongeluk een operatie wordt gestart die een ongeluk of schade kan veroorzaken.
- 16 - Plaats de machine in transportpositie, in overeenstemming met de aanwijzingen, vóór u zich op de openbare weg begeeft.
- 17 - De bestuurderscabine nooit verlaten terwijl de tractor in bedrijf is.
- 18 - Pas snelheid en wijze van besturing aan het terrein. Vermijd bruusk richtingverandering.
- 19 - De wegligging, de besturing en de remweg worden beïnvloed door de gedragen en getrokken werktuigen. Om deze reden moet u waaiaam blijven en erop letten dat de stuurinrichting en de remorganen u voldoende reactietijd laten.
- 20 - In bochten rekening houden met uitsteekende en/of overhangende voorwerpen, en met de traagheidsmassa.
- 21 - Verzekert u er vóór elk gebruik van dat de beschermende onderdelen zijn geplaatst en in goede staat zijn.
- 22 - Vóór elk gebruik controleren of schroeven en moeren goed zijn aangedraaid.
- 23 - Zich niet ophouden in de werkbereik van de machine.
- 24 - De op afstand bediende onderdelen, vooral de hydraulische bediende, kunnen knellende en snijdende oppervlakten hebben.
- 25 - Denk eraan de motor uit te zetten, de sleutel uit het contact te nemen en te wachten tot alle werkende onderdelen tot stilstand zijn gekomen, vóór u de tractor verlaat of enige handeling aan de machine verricht.
- 26 - Zich niet tussen de tractor en de machine ophouden vóór eerst de handrem te hebben aangetrokken en/of de wielen te hebben geblokt met stutten.
- 27 - Vóór werkzaamheden aan de machine worden verricht, zich ervan verzekeren dat deze niet per ongeluk in werking kunnen worden gesteld.
- 28 - Gebruik het hefoog nooit om de machine te heffen wanneer deze is geladen.

JUIST GEBRUIK VAN DE MACHINE

De **z** aimachine mag alleen worden gebruikt voor de wer**l** amheden waarvoor hij is ontworpen.

De constructeur is in geen geval aansprak**l**ijk bij enige schade ontstaan door gebruik van de machine buiten het door de constructeur aangegeven domein.

El**l**e wijz ging aan de machine is geheel voor het eigen risico van de gebruiker.

Voor goed gebruik van de machine is het nodig:

- de gebruiker aanwijzingen en onderhouds- en servicehandleidingen van de constructeur op te volgen
- uitsluitend originele reserveonderdelen en accessoires te gebruiken, of die door de constructeur worden aanbevolen.

Gebruik, onderhoud of reparaties worden uitsluitend uitgevoerd door bevoegde personen die op de hoogte zijn van de risico's waar**z** aan worden blootgesteld.

De gebruiker moet de regelgevingen respecteren:

- preventie van ongelukken
- arbeidsveiligheid (arbeidswetgeving)
- verkeersveiligheid (verkeersregels).

Zorg ervoor dat de aanwijzingen op de machines worden opgevolgd.

Voor elke wijziging aan het materieel onder schriftelijke toestemming van de constructeur is uitsluitend de eigenaar aansprak**l**ijk.

AANKOPPELEN

1 - Bij het aan- en afkoppelen van de machine aan of van de tractor moet de bedieningshendel van de hydraulische hefinrichting zo zijn geplaatst dat de hefinrichting niet in werking kan worden gesteld.

2 - Bij aankoppeling van de machine op de driepuntheffinrichting van de tractor moeten de diameters van de hefpennen en topstangen goed overeenkomen met de diameters van de bevestigingen van de tractor.

3 - Risico op beknelling of snijding in de zone van de driepuntheffinrichting.

4 - Tijdens gebruik van de externe bedieningshendel van de hefinrichting, buiten de zone tussen tractor en machine blijven.

5 - Tijdens transport van de machine ervoor zorgen dat de machine goed is gestabiliseerd met de stabilisatiestangen van de hefinrichting om zijdelingse beweging en slingeren te voorkomen.

6 - Bij vervoer van de machine in geheven modus, ervoor zorgen dat de bedieningshendel van de hefinrichting goed is vergrendeld.

HYDRAULISCH CIRCUIT

1 - Het hydraulisch circuit staat onder druk.

2 - Bij het monteren van cilinders of hydraulische motors er goed op letten dat de circuits zijn aangesloten volgens de voorschriften van de constructeur.

3 - Vóór een slang op het hydraulische circuit van de tractor wordt aangesloten, is het ervan verzekeren dat de circuits van de tractor en van de machine niet onder druk staan.

4 - Ter voorkoming van risico op verwisseling van functies of van vergissingen bij het aansluiten, adviseren we goed te letten op de identificatietekens op de hydraulische bevestigingen tussen tractor en machine.

5 - De hydraulische slangen eens per jaar controleren op:

- aantasting en poreusheid van de buitenste laag,
- vervorming bij druk of onder druk
- de staat van de bevestigingen en verbindingen.

De slangen moeten worden vervangen vóór 6 jaar gebruik en volgens de richtlijnen van de constructeur.

6 - Indien een lek ontstaat, moet u ervoor zorgen dat de nodige maatregelen worden getroffen om ongelukken te voorkomen.

7 - Elke vloeistof onder druk zoals de olie van het hydraulisch circuit, kan ernstige verwondingen veroorzaken, de huid perforeren... In geval van verwonding, meteen contact opnemen met een arts om elk infectierisico te voorkomen.

8 - Vóór elke ingreep aan het hydraulisch circuit moet de machine in laagste stand staan, de motor uit zijn en de sleutel uit het contact zijn genomen.

ONDERHOUDSVOORSCHRIFTEN

1 - Het is verplicht de afstands uit te schakelen, de motor uit te zetten en de sleutel uit het contact te nemen vóór elke ingreep voor onderhoud, service of reparatie van de machine.

2 - Schroeven en moeren moeten regelmatig worden aangedraaid. Na de eerste uren van gebruik (4 uren) moeten alle schroeven worden aangedraaid. Deze handeling vervolgens herhalen na elke 80 uren gebruik.

3 - Vóór elk onderhoud aan een geheven machine moet deze worden gestut.

4 - Draag handschoenen en gebruik geschikt gereedschap voor elke vervanging van een werkend onderdeel.

5 - Ter bescherming van het milieu is het verboden olie, smeer of filters weg te werpen.

6 - De elektrische voeding moet worden losgekoppeld vóór elke ingreep aan het elektrische circuit.

7 - Het is nodig de aan slijtage onderhevige onderdelen regelmatig te controleren en deze te vervangen indien er sprake is van slijtage of beschadiging.

8 - Bij vervanging is het verplicht gebruik te maken van MONOSEM-onderdelen, want deze voldoen aan de door de constructeur bepaalde eigenschappen.

9 - De kabels van de dynamo en de accu moeten worden losgekoppeld vóór alle elektrische laswerkzaamheden aan de tractor of aan de aangekoppelde machine.

10 - Reparaties van onderdelen onder spanning of druk of daarmee in samenhang, mogen alleen worden uitgevoerd door daartoe bevoegd personeel.

ZALECENIA ZWIĄZANE Z BEZPIECZEŃSTWEM PRACY

Maszyna może być obsługiwana, konserwowana i naprawiana wyłącznie przez osoby odpowiednio przeszkolone i ostrzeżone o ewentualnych zagrożeniach. Konieczne jest przestrzeganie zaleceń dotyczących zachowania bezpieczeństwa w formie naklejek samoprzylepnych umieszczonych na maszynie oraz zaleceń umieszczonych w instrukcji obsługi siewnika oraz wszelkich dołączonych do niej załączników i uzupełnień.

Przed wjazdem na drogę publiczną należy upewnić się, czy maszyna spełnia wymagania Kodeksu Drogowego obowiązującego w danym kraju oraz obowiązujących przepisów bezpieczeństwa i higieny pracy.



Przestrzegaj przepisów BHP:

- Nie wolno pracować pod siewnikiem.
- Redlice: zakaz przebywania pod ciężarem.
- Ramy rozkładane: zakaz przebywania pod ciężarem.
- UWAGA: Z powodu dużego ciężaru, nie zostawiać siewnika opartego jedynie na dwóch kołach. Zabrania się dopinać czy odpinać urządzenie poskładane, należy przechowywać z rozłożoną ramą.
- Manipulowanie produktów niebezpiecznych: patrz opakowanie.

OGÓLNE ZALECENIA ZWIĄZANE Z BEZPIECZEŃSTWEM PRACY

- 1 - Poza niniejszymi zaleceniami zawartymi w tej instrukcji obsługi należy również przestrzegać obowiązujących przepisów higieny i bezpieczeństwa pracy oraz o pobiegania w p ad m.
- 2 - Na maszynie zostały umieszczone etykiety samoprzylepne z ostrzegawczymi symbolami. Przestrzeganie ostrzeżeń z etykiet samoprzylepnych umożliwi bezpieczną pracę maszyną. W razie zużycia naklejek ostrzegawczych należy zwrócić się do Sprzedawcy siewnika w celu ich uzyskania.
- 3 - Należy przestrzegać przepisów prawa o ruchu drogowym, obowiązującym w danym kraju.
- 4 - Należy zapoznać się z działaniem i obsługą maszyny przed rozpoczęciem pracy. W trakcie pracy będzie już na to za późno.
- 5 - Użytkownik nie może nosić luźnych ubrań, aby uniknąć wciągnięcia przez elementy robocze maszyny znajdujące się w ruchu.
- 6 - Zaleca się współpracę siewnika z ciągnikiem wyposażonym wabinę lub ramę ochronną, zgodnie z obowiązującymi przepisami w danym kraju.
- 7 - Przed rozpoczęciem pracy lub transportu należy upewnić się, czy w pobliżu maszyny nie znajdują się niepożądane osoby (uwaga na dzieci!).
- 8 - Zabrania się przewożenia na siewniku osób i zwierząt zarówno w czasie pracy jak i w czasie transportu.
- 9 - Siewnik należy przyczepiać do układu zaczepienia ciągnika, do wyznaczonych miejsc, zgodnie z obowiązującymi w danym kraju przepisami.
- 10 - Należy zachować szczególną ostrożność w czasie przyczepiania i odczepiania siewnika do / od ciągnika.
- 11 - Przed odczepieniem siewnika od ciągnika, należy odpowiednio ustawić podpory spoczynkowe, aby zachować stabilność maszyny.
- 12 - Przed przyczepieniem siewnika do ciągnika, należy upewnić się, czy przód ciągnika został odpowiednio dociążony wystarczającą ilością obciążników.
- 13 - Rozmieszczenie obciążników na ciągniku musi odbyć się zgodnie z zaleceniami producenta ciągnika, przy jednoczesnym uwzględnieniu maksymalnego dopuszczalnego obciążenia przedniej osi oraz masy całkowitej ciągnika, których nie wolno przekraczać.
- 14 - Wyposażyć siewnik w zestaw oświetlenia spełniający wymogi przepisów drogowych obowiązujących w danym kraju.
- 15 - Urządzenia sterujące na odległość (ciągnia, linki, przewody, itp.) muszą być umieszczone w przygotowanych do tego celu wspornikach, w taki sposób, aby wykluczyć ich przypadkowe odłączenie mogące spowodować wypadek lub uszkodzenie maszyny.
- 16 - Przed wjazdem na drogę publiczną siewnik musi znajdować się w pozycji transportowej, zgodnie z obowiązującymi przepisami w danym kraju.
- 17 - Nigdy nie wolno opuszczać kabiny ciągnika, gdy ciągnik znajduje się w ruchu!
- 18 - Zawsze należy dopasować prędkość poruszania się do warunków terenowych lub drogowych. Należy unikać wykonywania gwałtownych manewrów.
- 19 - Przyczepność, utrzymanie kierunku jazdy oraz hamowanie jest uzależnione od zawieszanych lub przyczepianych do ciągnika maszyn. Dlatego też należy zachować szczególną uwagę podczas pracy i transportu maszyny, aby kontrolować prowadzenie ciągnika i zapewnić poprawną pracę układu hamulcowego.
- 20 - Podczas wykonywania zakrętów należy zwrócić uwagę na wystające elementy, długość całego zestawu ciągnik-maszyna oraz na masę bezwładności.
- 21 - Przed każdym rozpoczęciem pracy należy upewnić się, czy wszystkie elementy i urządzenia związane z zachowaniem bezpieczeństwa znajdują się we właściwym położeniu.
- 22 - Przed każdym użyciem maszyny należy skontrolować dokręcenie wszystkich śrub i nakrętek. W razie luzów należy je dokręcić.
- 23 - Zabrania się przebywania w strefie pracy maszyny.
- 24 - Istnieje niebezpieczeństwo zgniecenia lub cięcia na podzespołach sterowanych na odległość, zwłaszcza tych obsługiwanych hydraulicznie.
- 25 - Zawsze wyłączyć silnik, wyciągnąć kluczyki ze stacyjki i zaczekać na całkowite zatrzymanie części pracujących w ruchu przed opuszczeniem kabiny ciągnika lub przed wszelkimi czynnościami przeprowadzanymi na siewniku.
- 26 - Zabrania się przebywania między ciągnikiem a maszyną bez wcześniejszego zaciągnięcia hamulca postojowego i / lub podstawienia klinów przeciw stoczeniowych pod koła ciągnika.
- 27 - Przed wykonaniem jakiegokolwiek czynności na maszynie, zawsze należy upewnić się, czy nie może zostać ona przypadkowo uruchomiona.
- 28 - Nie wolno podnosić maszyny, ani wykorzystywać uchwytu do podnoszenia, gdy maszyna jest wypełniona ziarnem i/lub nawozem.

UŻYWANIE MASZINY ZGODNIE Z PRZEZNACZENIEM

Siewnik musi być używany tylko do prac, do których został skonstruowany.

Za wszelkie szkody wynikłe w wyniku zastosowania maszyny niezgodnie z przeznaczeniem określonym przez producenta odpowiedzialność ponosi użytkownik.

Wszelkie modyfikacje przeprowadzone przez użytkownika są przeprowadzane na jego wyłączne ryzyko i odpowiedzialność.

Poprawne użycie maszyny wymaga od każdego użytkownika:

- przestrzegania zaleceń z instrukcji obsługi dotyczących obsługi i konserwacji maszyny, wskazanych przez producenta,
- stosowania oryginalnych części zamiennych i doposażeń lub zalecanych przez producenta.

Obsługa, konserwacja i naprawa siewnika może odbywać się wyłącznie przez osoby kompetentne, przeszkolone i poinformowane o możliwych niebezpieczeństwach, na które mogą być wystawione.

Użytkownik jest zobowiązany przestrzegać:

- przepisów dotyczących zapobieganiu wypadkom,
- przepisów pracy (Kodeks Pracy),
- przepisów ruchu drogowego (Kodeksu Drogowego).

Należy również przestrzegać wskazań umieszczonych na maszynie.

Wszelkie zmiany konstrukcyjne bez uzyskania pisemnej zgody Producenta są zabronione oraz są przeprowadzane na wyłączną odpowiedzialność użytkownika / właściciela maszyny.

PRZYCZEPIANIE

1. Podczas przyczepiania maszyny do ciągnika lub w przypadku jej odczepiania od ciągnika, dźwignia obsługująca podnośnik hydrauliczny ciągnika musi być ustawiona w taki sposób, aby podnośnik nie mógł samoczynnie uruchomić się.

2. Do przyczepiania maszyny do trzypunktowego układu zawieszenia ciągnika należy stosować sworzni i czopów zaczepowych o średnicy odpowiadającej średnicy przegubów kulistych ciągnika.

3. W strefie trzypunktowego układu zawieszenia istnieje niebezpieczeństwo zgniecenia i przecięcia.

4. Podczas przeprowadzania manewrów z wykorzystaniem zewnętrznej dźwigni lub przycisków obsługujących tylny podnośnik, należy zachować odpowiednio bezpieczną odległość od strefy między ciągnikiem a maszyną.

5. Celem przygotowania maszyny do transportu, należy ją dobrze ustabilizować za pomocą wieszaków dolnych ramion podnośnika, co umożliwi uniknięcie kołysania się maszyny i jej ewentualnego ocierania o boki.

6. W przypadku transportowania maszyny w pozycji uniesionej, należy odpowiednio zabezpieczyć i zablokować dźwignię obsługującą tylny podnośnik przed przypadkowym uruchomieniem.

UKŁAD HYDRAULICZNY / INSTALACJA HYDRAULICZNA.

1. Uwaga! Układ hydrauliczny znajduje się pod ciśnieniem.

2. Podczas montowania układu hydraulicznego, siłowników lub silników napędzanych hydraulicznie, należy zwrócić szczególną uwagę żeby podłączenie było zgodne z zaleceniami konstruktora.

3. Przed wszelkim podłączeniem przewodów do układu hydraulicznego ciągnika, należy upewnić się, czy przewody od strony maszyny i od strony ciągnika nie znajdują się pod ciśnieniem.

4. Zaleca się użytkownikowi maszyny dokładne podłączenie układu hydraulicznego ciągnika, zgodnie z oznaczeniami (zasilanie – zasilanie, powrót – powrót) w celu uniknięcia złego obiegu oleju.

5. Kontrolę przewodów hydraulicznych należy przeprowadzać raz na rok. Dokładnie sprawdzać:

- a. Uszkodzenia powłoki zewnętrznej.
- b. Porowatość powłoki zewnętrznej.
- c. Powstałe deformacje pod ciśnieniem i bez ciśnienia.
- d. Stan złączy i zaworów.

Maksymalny okres użytkowania przewodów hydraulicznych wynosi 6 lat. Po tym okresie przewody muszą być wymienione na nowe, o takich samych parametrach technicznych, określonych przez Producenta.

6. W przypadku zlokalizowania przecieku, należy podjąć wszelkie środki ostrożności w celu uniknięcia wypadku.

7. Każda ciecz znajdująca się pod ciśnieniem, w szczególności olej z układu hydraulicznego, może uszkodzić skórę i doprowadzić do ciężkich ran! W razie wypadku, należy natychmiast skonsultować się z lekarzem! Zachodzi poważne ryzyko infekcji!

8. Przed każdą czynnością wykonywaną przy układzie hydraulicznym, należy opuścić maszynę do pozycji spoczynkowej, wyłączyć ciśnienie w obiegu, wyłączyć silnik ciągnika i wyciągnąć kluczyk ze stacyjki.

KONSERWACJA

1 - Przed każdą pracą związaną z utrzymaniem, konserwacją lub naprawą maszyny, a także szukania przyczyny awarii zawsze należy wyłączyć napęd W.O.M., wyłączyć silnik ciągnika i wyciągnąć kluczyk ze stacyjki.

2 - Regularnie sprawdzać dokręcenie śrub i nakrętek. Po pierwszych godzinach pracy (po 4 godzinach), wszystkie śruby i nakrętki muszą być dokręcone, następnie tę czynność powtarzać co 80 godzin pracy.

3 - Przed przystąpieniem do prac związanych z konserwacją siewnik powinien znajdować się w pozycji uniesionej, z ustawionymi pod nim podporami zabezpieczającymi maszynę przed nieoczekiwanym opuszczeniem.

4 - Podczas wymiany elementów roboczych pracujących w ruchu należy założyć rękawice ochronne i używać odpowiednich narzędzi.

5 - Aby chronić środowisko naturalne zabrania się wyrzucania filtrów lub wylewania wszelkich olejów do kanalizacji ściekowej, śmieci, itp. Należy je utylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami i przekazywać do specjalnych punktów utylizujących.

6 - Przed wszelkimi czynnościami związanymi z naprawą układu hydraulicznego lub układu elektrycznego, należy odłączyć źródło energii, prądu.

7 - Części zużywające się muszą być regularnie sprawdzane. Jeżeli są uszkodzone, należy je niezwłocznie wymienić.

8 - Części zamienne muszą odpowiadać normom i charakterystykom technicznym określonym przez konstruktora. Należy używać wyłącznie oryginalnych części MONOSEM.

9 - Przed przystąpieniem do prac związanych ze spawaniem elektrycznym, należy odłączyć przewody elektryczne od alternatora i akumulatora.

10 - Wszelkie naprawy części znajdujących się pod napięciem lub naciskiem / obciążeniem (sprężyny, resory, akumulatory...) mogą być wykonywane przez odpowiednio w tym celu przeszkolony serwis.

BEZPEČNOSTNÍ POŽADAVKY

Přístroj může být používán, udržován a opravován pouze školenými zaměstnanci, kteří jsou obeznámeni s možnými riziky.

Je nezbytné dodržovat veškeré bezpečnostní pokyny uvedené na štítcích na stroji, jeho přídatných zařízeních a dále pokyny popsané v této příručce.

Před výjezdem na veřejné komunikace je nezbytné zajistit, aby byla dodržena platná pravidla silničního provozu a aby byl přístroj v souladu s bezpečnostními opatřeními.



Doporučená preventivní opatření:

- Pomocný pohon: viz přiložená příručka.
- Nepracujte pod secím strojem.
- Řádkovače: neponechávejte je se zatížením.
- Skládací konstrukce: neponechávejte je se zatížením.

UPOZORNĚNÍ: Vzhledem ke své hmotnosti, nenechávejte secí stroj pouze na jeho 2 středních kolech. Připojení nebo odpojení stroje ve složeném stavu je přísně zakázáno, stroj musí být pro tyto operace rozevřen.

- Manipulace s nebezpečnými výrobky: viz pokyny na obalu.

VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

- 1 - Mimo pokyny obsažené v této příručce by měly být dodrženy bezpečnostní předpisy a požadavky pro prevenci nehod.
- 2 - Varovné nálepky na přístroji a jeho příslušenství podávají důležité bezpečnostní údaje pro jeho použití týkající se bezpečnostních prvků, které musí být dodržovány a napomáhají ke snížení rizika nehod. Jejich dodržováním bude zajištěna vaše bezpečnost.
- 3 - Při převozu na veřejných komunikacích vycházejte z platných pravidel silničního provozu.
- 4 - Je nezbytné, aby byl uživatel obeznámen s pokyny pro používání přístroje. Během průběhu prací by na seznamování se strojem bylo příliš pozdě.
- 5 - Uživatel by neměl nosit volné oblečení, které by mohlo být zachyceno pohyblivými částmi.
- 6 - Doporučujeme užití traktoru s bezpečnostní kabinou nebo ochranným obloukovým krytem, který odpovídá platným předpisům.
- 7 - Zkontrolujte bezprostřední okolí přístroje (zejména, zda se v něm nevyskytují děti).
- 8 - Je přísně zakázáno převážet osoby nebo zvířata na palubě přístroje během provozu i mimo něj.
- 9 - Přístroj připojujte jedině za tažné body určené k tomuto účelu a v souladu s platnými normami.
- 10 - Speciální pozornost musí být věnována během připojování nebo odpojování přístroje.
- 11 - Při odpojování přístroje zajistěte, aby se podpěry nacházely ve správné poloze a přístroj dostatečně vyvažovaly.
- 12 - Před zapojováním přístroje se ujistěte, zda není přední náprava traktoru přetížena.
- 13 - Těžká zařízení se musí umísťovat na nosičích, které jsou určeny k tomuto účelu, a v souladu s pokyny výrobce traktoru a dále musí být dodrženo maximální zatížení nápravy, jakožto i celková povolená hmotnost zatížení.
- 14 - Před výjezdem na veřejnou komunikaci zkontrolujte vybavení (světla, signalizační zařízení atd.) požadované zákonem...
- 15 - Všechna dálková ovládání (provazy, hadice atd.) musí být umístěna tak, aby nemohlo dojít k náhodnému spuštění manévru, který může způsobit nehodu nebo poškození.
- 16 - Před výjezdem na veřejnou komunikaci umístěte stroj do přepravní polohy v souladu s pokyny.
- 17 - Nikdy neopouštějte místo řidiče pokud je traktor v chodu.
- 18 - Rychlost a způsob jízdy musí být vždy přizpůsobeny terénu. Vyhněte se náhlým změnám směru.
- 19 - Přesnost řízení, adheze a brzdění jsou ovlivněny nástroji, které jsou tažené nebo nesené. Je proto nezbytné zajistit dostatečnou manévrovatelnost při řízení a odpovídající brzdící prvky.
- 20 - Dbejte zvýšené opatrnosti při průjezdu zatáčkou s přihlédnutím k přesahu prvků, protiváze a setrvačné hmotnosti.
- 21 - Před použitím se ujistěte, že všechna ochranná zařízení jsou namontována a jsou v dobrém stavu.
- 22 - Před použitím zkontrolujte, zda jsou matice a šrouby dotažené.
- 23 - Nestůjte v operačním prostoru stroje.
- 24 - Buďte si vědomi veškerých drtících a střížných zón, které se mohou vyskytovat na dálkově ovládaných částech, a to zejména hydraulických.
- 25 - Před slézáním z traktoru nebo před jakýmkoliv zásahem na stroji vypněte motor, vyjměte klíček ze zapalování a počkejte, až se všechny pohyblivé díly zastaví.
- 26 - Nevstupujte mezi traktor a stroj, pokud nebyla zatažena ruční brzda / nebo nebyla zaklíněna kola.
- 27 - Před jakýmkoliv zásahem na stroji se ujistěte, že nemůže dojít k jeho náhodnému zapnutí.
- 28 - Nepoužívejte zvedací kroužek pro zvedání stroje s nákladem.

SPRÁVNÉ POUŽITÍ PŘÍSTROJE

Stroj musí být používán pouze k pracím, pro které byl navržen.

Výrobce neručí za škody způsobené použitím zařízení k jiným účelům než je uvedeno výrobcem.

Jakákoli změna na stroji je tak prováděna zcela na vlastní riziko uživatele.

Správné použití stroje vyžaduje:

- dodržování pokynů výrobce uvedených v návodu k použití, péči a údržbě
- použití výhradně originálních nebo výrobcem doporučených náhradních dílů a příslušenství.

Stroj musí být provozován, udržován a opravován kompetentními osobami, obeznámenými s nebezpečími, kterým mohou být vystaveny.

Uživatel musí striktně dodržovat stávající právní předpisy týkající se:

- Prevence havárií
- Bezpečnosti při práci (zákoník práce)
- Dopravy na veřejných komunikacích (pravidla silničního provozu)

Přísné dodržování varování umístěných na stroji je povinné.

Majitel zařízení se stává odpovědným za jakékoli škody vzniklé v důsledku změn provedených na stroji bez předchozího písemného souhlasu výrobce.

ZÁVĚSNÉ PŘIPOJENÍ

1 - Při připojení nebo odpojení zařízení od traktoru umístěte ovládací páky hydraulického výtahu do takové polohy, aby zdvihací mechanismus nemohl být náhodně aktivován.

2 - Při připojení stroje k tříbodovému zvedacímu mechanismu traktoru se ujistěte, že průměry čepů nebo svorníků odpovídají průměru kulových kloubů na traktoru.

3 - Tříbodová zvedací zóna představuje riziko úrazu v důsledku rozdrčení a rozstříhání.

4 - Nevstupujte mezi traktor a stroj, zatímco používáte externí ovládání zdvihu páky.

5 - Při převozu stroje je nutné správně stabilizovat zdvihací mechanismus pomocí znehybňovacích táhel, aby se zabránilo možnému tření nebo bočnímu pohybu.

6 - Při jízdě stroje ve zdvižené poloze zajistěte ovládání zdvihu páky.

HYDRAULICKÝ OBVOD

1 - Hydraulický okruh je pod tlakem.

2 - Při montáži zvedáků nebo hydraulických motorů zkontrolujte, zda jsou obvody správně připojeny v souladu s pokyny výrobce.

3 - Před montáží hadice k hydraulickému okruhu traktoru se ujistěte, že boční obvody traktoru a stroje nejsou pod tlakem.

4 - Uživatelům stroje je doporučeno zkontrolovat hydraulické spojky mezi traktorem a strojem, aby se zabránilo špatnému spojení nebo záměně funkcí.

5 - Jednou za rok zkontrolujte hydraulické hadice:

- Poškození a pórovitost vnějšího povrchu
- Deformace s a bez tlaku
- Stav šroubů a těsnění

Hadice je nutné vyměnit po době použití kratší 6 let a podle doporučení výrobce.

6 - Pokud je odhalena netěsnost, musí být provedena veškerá nezbytná opatření, aby se předešlo nehodám.

7 - Veškeré stlačené kapaliny, zejména hydraulický olej, mohou způsobit vážné zranění, poranit pokožku atd. V případě zranění ihned vyhledejte lékaře, snížíte tím riziko infekce.

8 - Před každým zásahem do hydraulického okruhu stroj uveďte do dolní polohy, uvolněte tlak z okruhu, vypněte motor a vyjměte klíček ze zapalování.

POKYNY PRO ÚDRŽBU

1 - Před zahájením jakékoli údržby, servisu nebo opravy, je nezbytné, aby náhon a motor byly vypnuty a klíče byly vyjmuty ze zapalování.

2 - Šrouby a matice pravidelně dotahujte. Po prvních několika hodinách používání (4 hodiny) je nutné dotáhnout všechny šrouby. Tuto operaci zopakujte každých 80 hodin.

3 - Před prováděním údržby na stroji v horní poloze jej podepřete.

4 - Při výměně pracovních částí noste ochranné rukavice a používejte pouze vhodné nářadí.

5 - Za účelem ochrany životního prostředí, je zakázáno vyhazovat olej, tuk nebo filtry.

6 - Před jakýmkoli zásahem na elektrickém okruhu odpojte zdroj napájení.

7 - Díly, které pravidelně podléhají opotřebení, by měly být pravidelně kontrolovány a vyměněny v případě jejich přílišného opotřebení nebo poškození.

8 - Je zcela nezbytné používat výhradně náhradní díly MONOSEM, které splňují vlastnosti stanovené výrobcem.

9 - Před zahájením jakéhokoli elektrického svařování na traktoru nebo taženém stroji odpojte kabely alternátoru a baterie.

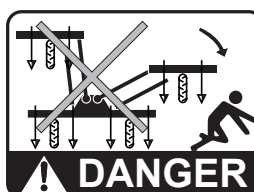
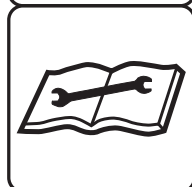
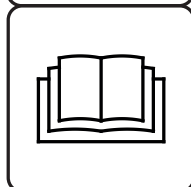
10 - Opravy, které ovlivňují části pod napětím nebo tlakem musí být provedeny příslušně kvalifikovaným personálem.

PRESCRIZIONI DI SICUREZZA

La macchina deve essere utilizzata e riparata da personale esperto e avvertito dei rischi inerenti.

Rispettare le norme di sicurezza poste sugli adesivi della macchina e degli accessori di manuale.

Prima di ogni spostamento su strade pubbliche, è necessario assicurarsi del rispetto delle disposizioni del codice della strada in vigore e della conformità con la regolamentazione in materia di sicurezza del lavoro.



Attenzione ai consigli di sicurezza :

- Non lavorare sotto la seminatrice.
- Tracciatori : non sostare sotto il carico.
- Telaio ripieghevole : non sostare sotto il carico.

ATTENZIONE : A causa del suo peso importante, non lasciare la seminatrice in appoggio unicamente sui 2 blocchi ruote centrali. È vietato attaccare o staccare la macchina piegata. Questa deve essere Lasciata spiegata per tali lavori.

- manipolazione di prodotti chimici pericolosi : vedere notizie sui contenitori.

GENERALITÀ

- 1- Rispettare, oltre alle istruzioni contenute in questo foglietto, la legislazione relativa alle prescrizioni di sicurezza e di prevenzione d'incidenti.
- 2- Gli avvisi apposti sulla macchina sono delle indicazioni sulle misure di sicurezza da osservare e contribuiscono a evitare incidenti.
- 3- Durante la circolazione su strada pubblica, rispettare le norme del Codice della Strada
- 4- Prima di iniziare a lavorare, l'operatore dovrà obbligatoriamente prendere mano con gli organi di controllo e manovra della macchina e le loro rispettive funzioni. In fase di lavoro sarà troppo tardi per farlo.
- 5- L'operatore deve evitare di indossare indumenti svolanti che potrebbero rischiare di essere aggrappati dagli elementi in movimento
- 6- Si consiglia di utilizzare un trattore fornito di cabina o di archetto di sicurezza, conformemente alle norme in vigore.
- 7- Prima di avviare la macchina e di iniziare i lavori, controllare i pericoli imminenti (bambini!). Cercare di avere una visibilità sufficiente ! Allontanare qualsiasi persona o animale dalla zona di pericolo della macchina (prevedere!).
- 8- Il trasporto di persone o animali sulla macchina durante il lavoro o durante gli spostamenti è severamente vietato.
- 9- L'accoppiamento della macchina al trattore deve essere effettuato esclusivamente sui punti di attacco previsti per questa operazione conformemente alle norme vigenti di sicurezza.
- 10- La prudenza è di rigore durante l'attacco della macchina al trattore e durante lo sganciamento!
- 11- Prima di attaccare la macchina, converrà assicurarsi che lo zavorramento dell'assale davanti al trattore sia sufficiente. La messa in atto di masse di zavorramento deve essere effettuata sui supporti previsti per questa operazione conformemente alle indicazioni del costruttore del trattore.
- 12- Rispettare il carico massimo dell'assale e il peso totale in movimento autorizzato in carico.
- 13- Rispettare la sagoma massima su strada pubblica.
- 14- Prima di immettersi su strada, controllare la presenza e il buono stato delle protezioni e dei dispositivi di segnalazione (luminosi, catarifrangenti...) previsti dalla legge.
- 15- Tutti i comandi a distanza (corda, cavo, asta, flessibile...) devono essere posizionati in modo tale che non possano causare accidentalmente una manovra causa di rischio d'incidente o danni.
- 16- Prima di immettersi su strada, posizionare la macchina in posizione di trasporto, conformemente alle disposizioni del costruttore
- 17- Non abbandonare mai il posto di guida quando il trattore è in funzione.
- 18- La velocità e la modalità di guida devono essere sempre idonei al terreno, strade e percorsi. In ogni circostanza, evitare cambi di direzione bruschi.
- 19- La precisione nella direzione, l'aderenza del trattore, la tenuta di strada e l'efficacia dei dispositivi di frenaggio sono influenzati da fattori quali: peso e natura della macchina agganciata, zavorramento dell'assale anteriore, stato del terreno o della carreggiata. È dunque obbligatorio il rispetto delle regole di prudenza dettate da ogni situazione.
- 20- Prestare ulteriore attenzione nelle sterzate tenendo conto delle sporgenze, della lunghezza, dell'altezza e del peso della macchina o del rimorchio agganciato.
- 21- Prima di ogni utilizzo della macchina, accertarsi che tutti i dispositivi di protezione siano presenti e in buono stato. Le protezioni danneggiate devono essere obbligatoriamente sostituite.
- 22- Prima di ogni utilizzo della macchina, controllare il serraggio delle viti e dei dadi, in particolare di quelli che fissano gli strumenti (dischi, palette, deflettori...). Avvitare se necessario.
- 23- Non sostare nella zona di manovra della macchina.
- 24- Attenzione! Possono esistere sugli organi di controllo a distanza delle aree di schiacciamento e taglio, soprattutto su quelli motorizzati idraulicamente.
- 25- Prima di scendere dal trattore, o preliminarmente a qualsiasi intervento sulla macchina, spegnere il motore, togliere la chiave di accensione e attendere l'arresto totale di tutte le parti in movimento.
- 26- Non sostare tra il trattore e la macchina senza avere prima tirato il freno a mano e/o avere sistemato dei cunei sotto le ruote.
- 27- Prima di ogni intervento sulla macchina, assicurarsi che questa non possa avviarsi accidentalmente.
- 28- Non utilizzare l'anello di sollevamento per sollevare la macchina quando è piena.

UTILIZZO CONFORME DELLA MACCHINA

La seminatrice deve essere utilizzata unicamente per gli scopi per cui è stata concepita.

In caso di danno legato all'utilizzo della macchina al di fuori del quadro delle sue applicazioni indicate, il costruttore non è soggetto ad alcuna responsabilità.

Ogni estrapolazione dalla destinazione di origine della macchina sarà fatta a rischio e pericolo dell'operatore.

L'utilizzo conforme della macchina implica allo stesso modo:

- il rispetto delle norme d'uso, di manutenzione e mantenimento formulate dal costruttore,
- l'utilizzo esclusivo dei pezzi di ricambio, attrezzature e accessori originali o raccomandati dal costruttore.

La seminatrice deve essere utilizzata, conservata e riparata unicamente da persone competenti, a conoscenza delle caratteristiche e delle modalità di utilizzo della macchina. Queste persone devono inoltre essere informate dei pericoli a cui potranno essere esposte.

L'operatore è tenuto a rispettare scrupolosamente la regolamentazione in vigore in materia di:

- prevenzione degli incidenti,
- sicurezza del lavoro (Codice del Lavoro)
- circolazione su strada pubblica (Codice della Strada)

Gli è inoltre fatto obbligo di osservare severamente gli avvisi posti sulla macchina,

Ogni modifica della macchina effettuata dall'operatore stesso o da qualsiasi altra persona, senza l'accordo scritto preliminare del costruttore implicherà la responsabilità del proprietario del materiale modificato.

AGGANCIO

1- In fase di aggancio della macchina al trattore o della sua rimozione, mettere la leva di comando di sollevamento idraulico in una posizione in cui qualsiasi avviamento del sollevamento non possa intervenire in maniera improvvisa.

2- In fase di aggancio della macchina al sollevamento su 3 punti del trattore, controllate che i diametri dei mandrini o dei perni corrispondano bene ai diametri delle rotule del trattore.

3- Attenzione! Nella zona di sollevamento su 3 punti, possono presentarsi dei rischi di schiacciamento e di taglio!

4- Non mettersi tra il trattore e la macchina durante la manovra della leva di comando esterna del sollevamento.

CIRCUITO IDRAULICO

1- Attenzione ! Il circuito idraulico è a pressione.

2- In fase di montaggio dei martinetti o dei motori idraulici, controllare attentamente il corretto collegamento dei circuiti, conformemente alle disposizioni del costruttore.

3- Prima di collegare un flessibile al circuito idraulico del trattore, assicurarsi che i circuiti del trattore e della macchina non siano pressurizzati.

4- Si raccomanda vivamente l'operatore della macchina di seguire i punti di riferimento d'identificazione sui raccordi idraulici tra il trattore e la macchina al fine di evitare errori di collegamento. Attenzione ! Può presentarsi il rischio di invertire alcune funzioni (ad esempio: sollevare/abbassare)

5- Controllare una volta all'anno i flessibili idraulici:

- escoriazione dello strato esterno
- porosità dello strato esterno
- deformazione senza pressione e sotto pressione
- stato dei raccordi e dei giunti

La durata di utilizzo massima dei flessibili è di sei anni. Al momento della sostituzione, accertarsi di utilizzare flessibili con specifiche e qualità raccomandate dal costruttore della macchina.

6- Nella localizzazione di una fuga, sarà consigliabile prendere ogni precauzione per evitare incidenti.

7- Qualsiasi liquido pressurizzato, soprattutto l'olio del circuito idraulico, può perforare la pelle e causare gravi ferite! In caso di ferita, consultare un medico! Possono esistere pericoli di infezione!

8- Prima di qualsiasi intervento sul circuito idraulico, abbassare la macchina, depressurizzare il circuito, spegnere il motore e togliere la chiave di accensione.

MANUTENZIONE

1- Prima di ogni lavoro di manutenzione, conservazione o riparazione e di ricerca dell'origine di un guasto o di un incidente di funzionamento, occorre obbligatoriamente scollegare la presa di forza, spegnere il motore e che rimuovere la chiave di accensione.

2- Controllare regolarmente il serraggio delle viti e dei dadi. Avvitare se necessario! Dopo le prime ore di utilizzo (4 ore), occorre ristringere tutte le viti, ripetere quindi questa operazione ogni 80 ore.

3- Prima di procedere con lavori di manutenzione su una macchina in posizione rialzata, riporre a terra quest'ultima con un mezzo appropriato.

4- Nella sostituzione di un pezzo di lavoro, (pala per i distributori o vomere per i seminatori), indossare dei guanti di protezione e utilizzare solo attrezzature appropriate.

5- Per il rispetto dell'ambiente, è vietato gettare o versare oli, grassi e filtri di alcun genere. Si consiglia di consegnarli a imprese specializzate nel loro smaltimento.

6- Prima di qualsiasi intervento sul circuito elettrico, togliere l'alimentazione.

7- I dispositivi di protezione suscettibili all'usura devono essere regolarmente controllati. Sostituirli immediatamente se risultano danneggiati.

8- I pezzi di ricambio devono rispondere alle norme e alle specifiche indicate dal costruttore. Utilizzare solo pezzi di ricambio Monosem !

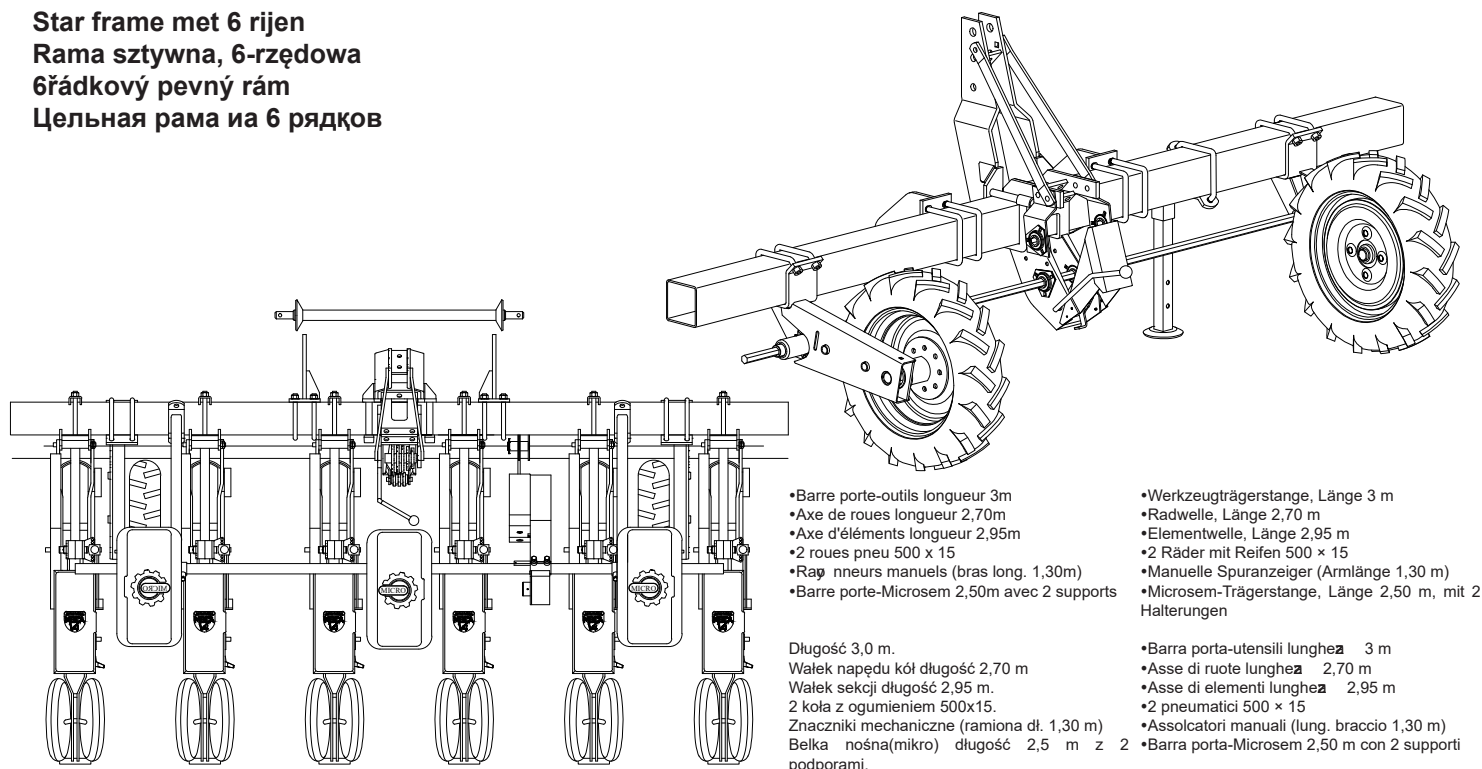
9- Prima di intraprendere lavori di saldatura elettrica sul trattore o la macchina agganciata, scollegare i cavi dell'alternatore e della batteria.

10- Le riparazioni che coinvolgono gli organi in tensione o a pressione (molle, accumulatori di pressione, ecc...) richiedono una sufficiente qualifica e un'attrezzatura specifica; così come personale qualificato.

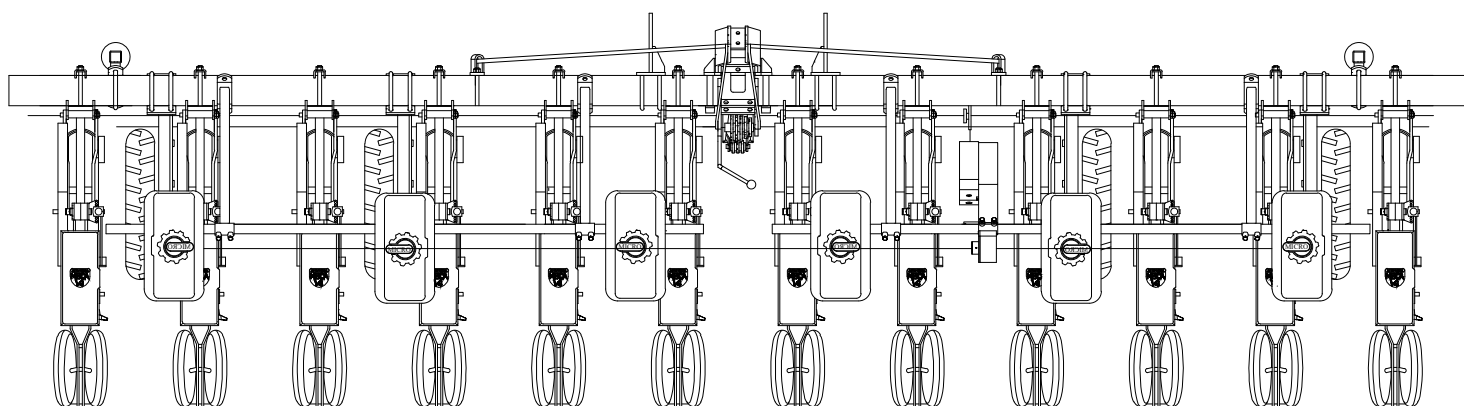
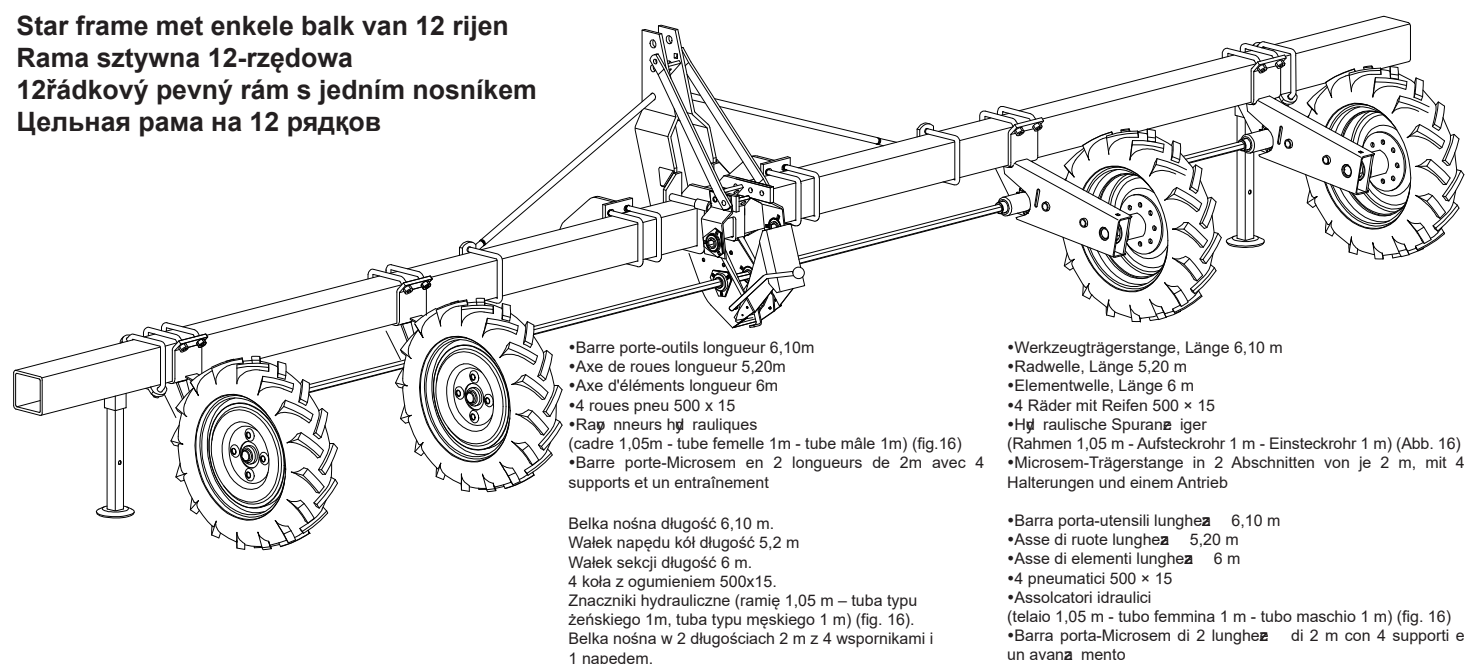
ALGEMENE INBOUWINSTRUCTIES OBECNÁ MONTÁŽ

MONTAŽ OGÓLNY ОБЩАЯ СБОРКА

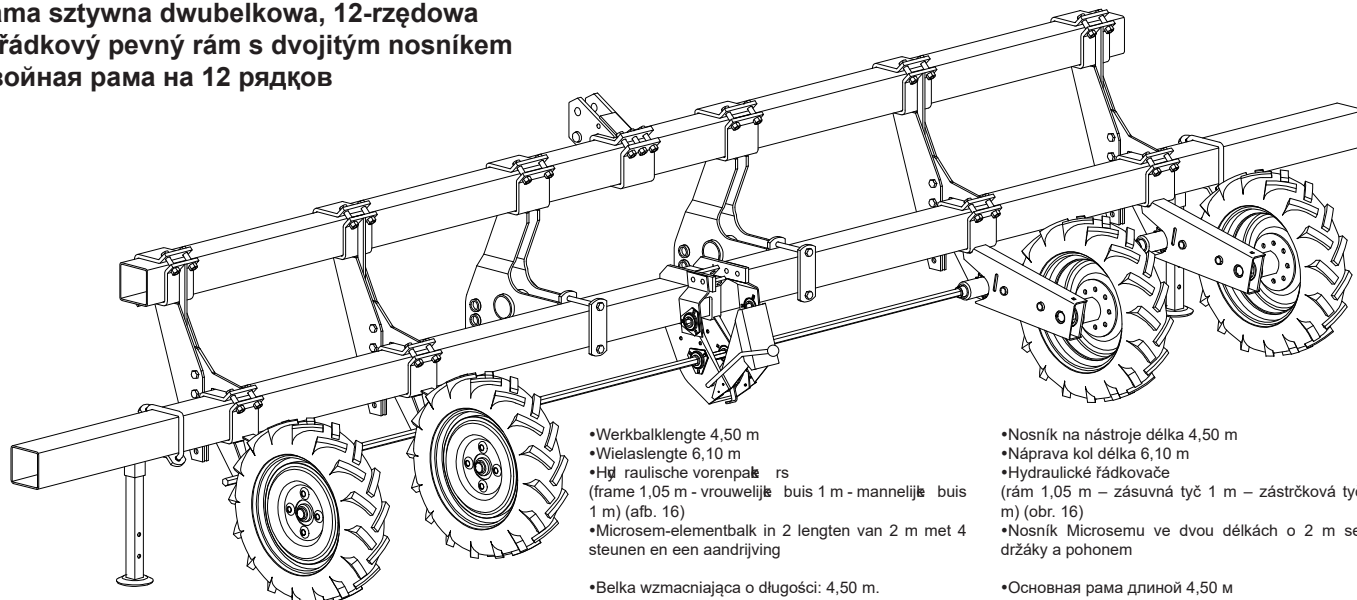
Star frame met 6 rijen
Rama sztywna, 6-rzędowa
6řádkový pevný rám
Цельная рама на 6 рядков



Star frame met enkele balk van 12 rijen
Rama sztywna 12-rzędowa
12řádkový pevný rám s jedním nosníkem
Цельная рама на 12 рядков



Star frame met dubbele balk van 12 rijen
Rama sztywna dwubelkowa, 12-rzędowa
12řádkový pevný rám s dvojitým nosníkem
Двойная рама на 12 рядков

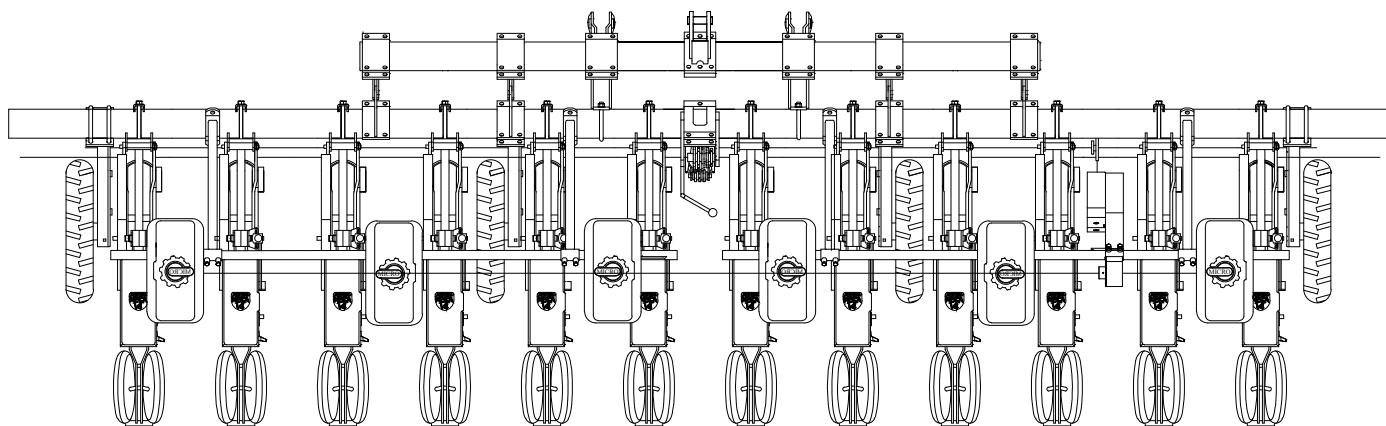


- Werkbalklengte 4,50 m
- Wielaslengte 6,10 m
- Hydraulische vorenpaars (frame 1,05 m - vrouwelijke buis 1 m - mannelijke buis 1 m) (afb. 16)
- Microsem-elementbalk in 2 lengten van 2 m met 4 steunen en een aandrijving

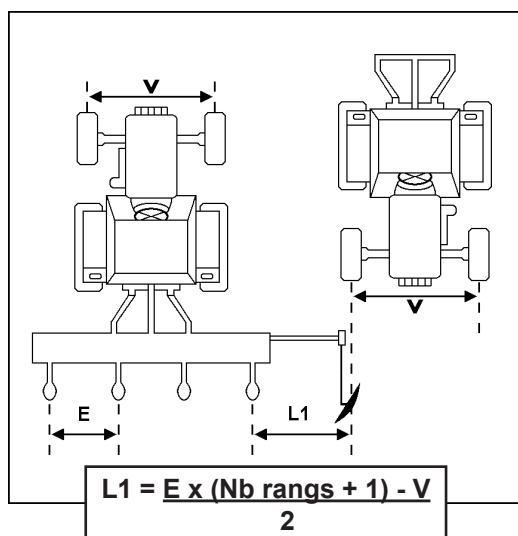
- Belka wzmacniająca o długości: 4,50 m.
- Belka nośna długość 6,10 m.
- Znaczniki hydrauliczne (ramię 1,05 m – tuba typu żeńskiego 1m, tuba typu męskiego 1 m) (fig. 16).
- Belka nośna w 2 długościach 2 m z 4 wspornikami i 1 napędem (mikro).

- Nosník na nástroje délka 4,50 m
- Náprava kol délka 6,10 m
- Hydraulické řádkovače (rám 1,05 m – zásuvná tyč 1 m – zástrčková tyč 1 m) (obr. 16)
- Nosník Microsemu ve dvou délkách o 2 m se 4 držáky a pohonem

- Основная рама длиной 4,50 м
- Колесный вал длиной 6,10 м
- Гидравлические маркеры рядов (рама 1,05 м - наружная труба 1 м - внутренняя труба 1 м) (рис. 16)
- Две рамы для системы «Microsem» по 2 м с 4 опорами и приводом

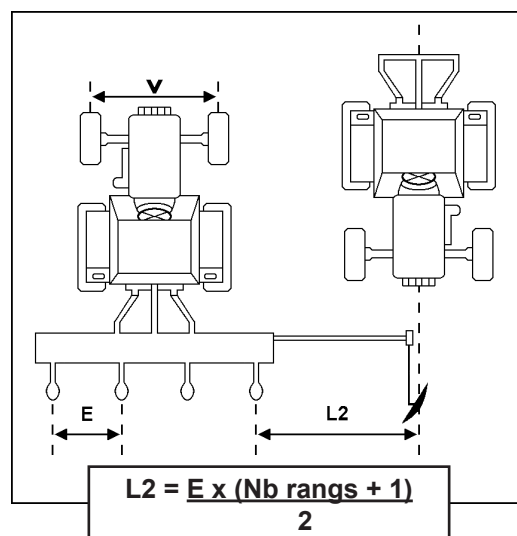


BEDIENING VAN DE VORENPAKKERS
USTAWIENIE ZNACZNIKÓW PRZEJAZDÓW
BEDIENING VAN DE VORENPAKKERS - POUŽITÍ ŘÁDKOVAČŮ
СХЕМА НАСТРОЙКИ РЯДОВОГО МАРКЕРА



Bijvoorbeeld: 12 rijen van 0,5 m - wiel-track ng - baan 1,80 m
 Przykład: 12 rzędów o rozstawie 0,5 m - ślad przejazdu znacznicy na koło, rozstaw kół 1,80 m
 Příklad: 12 řádků s rozstupem 0,5m - značení kolem - dráha 1,80 m
 Пример: 12 рядов по 0,5 м – При вождении по маркерному следу колесами – Колея 1,80 м

$$L1 = \frac{0,50 \times (12+1) - 1,8}{2} = 2,35m$$



Bijvoorbeeld: 12 rijen van 0,5 m - centrale track ng
 Przykład: 12 rzędów o rozstawie 0,5 m - ślad przejazdu znacznicy na środek
 Příklad: 12 řádků s rozstupem 0,5m - značení ve středu
 Пример: 12 рядов по 0,5 м – При вождении по маркерному следу центром трактор

$$L2 = \frac{0,50 \times (12+1)}{2} = 3,25m$$

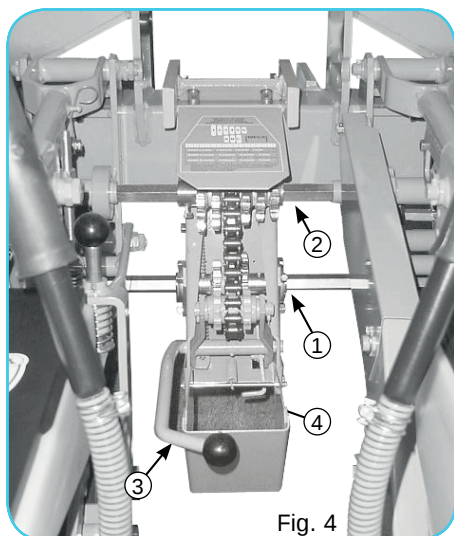


Fig. 4

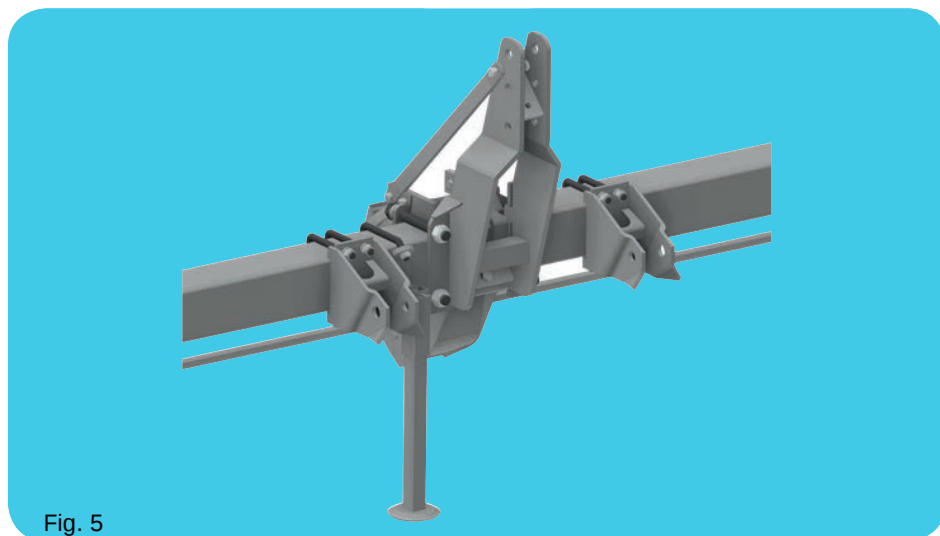


Fig. 5

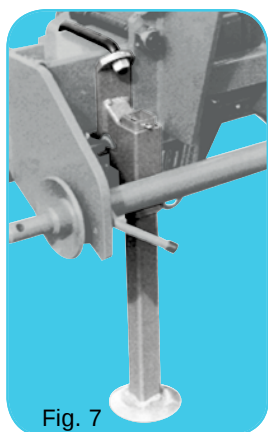


Fig. 7

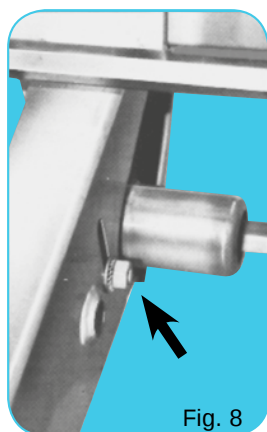


Fig. 8

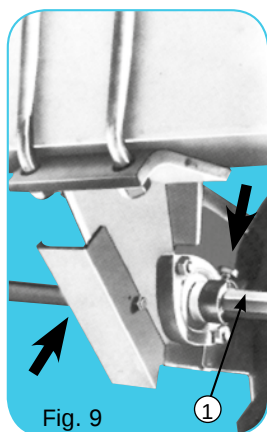


Fig. 9

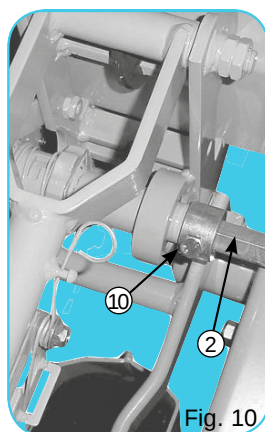


Fig. 10

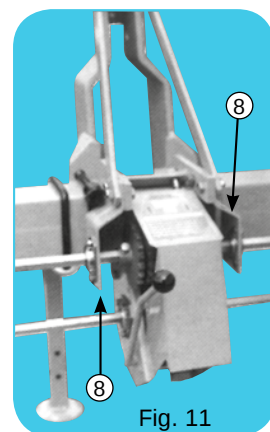


Fig. 11

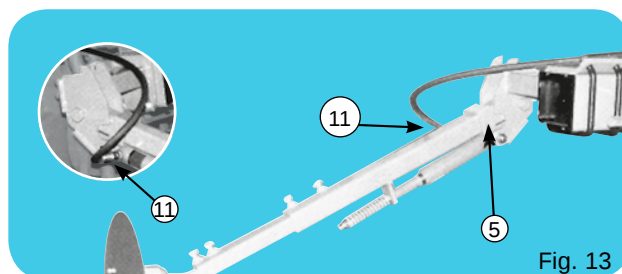


Fig. 13

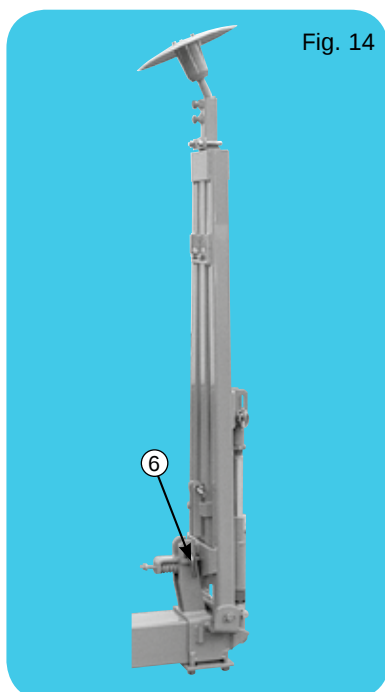


Fig. 14

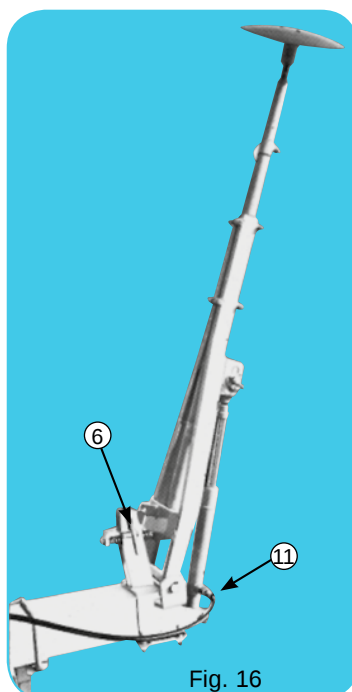


Fig. 16



Fig. 17

18 rijen rode bieten. Gebruikspijde frames
18 rzędów do wysiewu buraka. Rama łączona
18 řad červené čepy. Spřažený rám
18 рядов для сахарной свеклы.
Соединительные элементы

ALGEMENE INBOUWINSTRUCTIES

Frames met enkele stang 6 - 12 rijen (afb. 1 en 2)

- Plaats de werkbalk op 2 steunen en zoek de locaties van de wielblokken en de elementen.
 - Monteer de wielblokken - de steunpoten (Fig. 7) - de afstandsdoos (afb. 4) - de koppeling (afb. 5) met zijn trekkingen - de aandrijfschakelaars (zie pagina 6).
 - Steek de zeskantige assen ① en ② in, voer de tandwielstenen van de afstandsdoos en het Microsem tandwiel (pagina 10).
 - Monteer de ketting van de afstandsdoos, controleer de spanner ③ en de vergrendelingspin ④.
 - Monteer de vorenpakkeren:
 - Handbediend model (afb. 12) met omschakelaar en kabelgeleider (afb. 14).
 - Hydraulisch model als optie leverbaar voor frames van 6 rijen van 3 meter (afb. 13).
 - Hydraulisch model standaard geleverd voor frames van 12 rijen van 6,10 meter (afb. 16).
 - Opklapbaar hydraulisch model voor breed frame (afb. 17).
- Let op de blokkering in de transportstand met behulp van de ring ⑤ of de pennen ⑥.
- Voer een algemene smering uit, aankoppelen op de tractor en controleer het volgende: het heffen van de zaaimachine - de verschillende overbrengingen - het rendement van de spanners, de rotatie van de spanrollen - de besturing van de vorenpakkers met de keping ⑦ (aansluitingen volgens afb. 15 aan de buitenkant van de tractorcabine).

Gekoppelde frames 12 - 18 rijen

De volgende montagevolgorde als hierboven voor elk van de 2 zaaimachines. De afstand tussen de gekoppelde onderdelen hangt af van de te realiseren tussenrij, alle mogelijkheden zijn toegestaan.

Belangrijke opmerkingen

- De kettingen van de wielblokken opnieuw spannen met de spanner afb. 8 (naar boven).
- De onderste zeskantige as ① wordt in zijn positie geblokkeerd door de 2 schroeven van de wielblokagers (afb. 9).
- De bovenste zeskantige as ② wordt in zijn positie geblokkeerd door de 2 ringen ⑩ (afb. 10).
- De driepuntshefinrichting kan met slechts 1 trekstang in verschoven stand (afb. 6) worden gemonteerd.
- De zijflenzen van de standaard koppeling zijn geschikt voor het aansluiten van assen nr. 1 of 2.
- Een halfautomatische koppeling kan als optie worden aangepast op het 6-rijen frame (afb. 5).
- Er moeten lagersteunen ⑧ worden gebruikt in geval van tussenrijen van meer dan 50 cm.
- Elke cilinder is op het aansluitpunt ⑪ voor en van een vertragingring met opening die de oliedoorgang vermindert. De vervuiling van de ring of de verstopping van de opening door vuil vullen de oorzaak zijn van de gebrekkige werking van de cilinder en de vorenpakkers. In geval van uitbouw voor het reinigen, moet de ring voorzichtig in de oorspronkelijke positie worden teruggeplaatst.

NA ENKELE BEDRIJFSUREN, MOET DE KLEMPASSING VAN DE KOPPELFLENZEN WORDEN GECONTROLEERD.

MONTAŻ OGÓLNY

Ramy sztywne, jednobelkowe, 6-12 rzędów (fig. 1 i 2)

- Umieścić belkę nośną na 2 wspornikach, następnie zaznaczyć miejsce umieszczenia bloków kół jezdnych siewnika oraz miejsca rozmieszczenia sekcji wysiewających.
 - Umieścić bloki kół – jedną lub więcej podpar (fig. 7) – przekładnię napędową (fig. 4) – zaczep (fig. 5) z bocznymi ramionami – sekcje wysiewające.
 - Wprowadzić wałki sześciokątne ① i ②, wyposażyć je w koła zębate przekładni napędowej, oraz w koło zębate aplikatora Microsem w zależności od wyposażenia siewnika.
 - Zamontować łańcuch przekładni, sprawdzić napinacz ③ i jego blokadę ④.
 - Zamontować zestaw znaczników:
 - Model mechaniczny znacznika przejazdów (fig. 12) ze zwrotnicą i prowadnicami linki (fig. 14).
 - Model hydrauliczny znacznika przejazdów dostarczany w wyposażeniu dodatkowym dla ramy 6-rzędowej, 3,0 m (fig. 13).
 - Model hydrauliczny znacznika przejazdów dostarczany w wyposażeniu standardowym dla ramy 12-rzędowej, 6,10 m (fig. 16).
 - Model hydrauliczny znacznika przejazdów składany dostarczany z ramami o dużej szerokości roboczej (fig. 17).
- Pamiętać o zablokowaniu w pozycji transportowej za pomocą sworzni ⑤ lub a wlecek ⑥.
- Przesmarować punkty smarowania maszyny, zabezpieczyć ciągnika i sprawdzić: podnośnik ciągnika – wszystkie napędy – poprawne działanie znaczników przejazdów, ich rotację – działanie znaczników z zaworem hydraulicznym ⑦ (podłączenie wg fig. 15, na zewnątrz kabiny ciągnika).

Ramy łączone, 12-18 rzędów

Taki sam sposób montażu jak powyżej dla każdego z 2 siewników. Rozmieszczenie części łączących będzie zależało od rozstawu między rzędami, wszystkie możliwości są dostępne.

Ważne wskazówki

- Naciągnąć łańcuchy bloków kół, po montażu, za pomocą napinacza, fig. 8 (w kierunku do góry).
- Wałek sześciokątny dolny ① blokuje się w pozycji za pomocą 2 śrub wsporników bloków kół (fig. 9).
- Wałek sześciokątny górny ② blokuje się w pozycji za pomocą śrub 2 pierścieni ⑩ (fig. 10).
- Trzypunktowy układ zawieszania można zamontować w pozycji wysuniętej (fig. 6) z jednym wspornikiem.
- Boczne obejmy zaczepu standardowego akceptują wałki sześciokątne n° 1 i 2.
- Zaczep półautomatyczny jest możliwy do przystosowania w wyposażeniu dodatkowym dla ram 6-rzędowych (fig. 5).
- Wsporniki z łożyskami ⑧ będą wykorzystane przy pracy z rozstawem między rzędami powyżej 50 cm.
- Każdy siłownik posiada na poziomie swojego połączenia ⑪ pierścień zwalniający z otworem redukującym przepływ oleju. Skrzywienie pierścienia lub zanieczyszczenie otworu mogą być przyczyną nieprawidłowego działania znaczników. W przypadku demontażu w celu oczyszczenia, umieścić dokładnie pierścień w swojej pozycji początkowej.

PO KILKU GODZINACH PRACY DOKŁADNIE SPRAWDZIĆ DOKRĘCENIE WSZYSTKICH ŚRUB I NAKRĘTEK NA SIEWNIKU. W RAZIE POTRZEBY DOKRĘCIĆ!

OBECNÁ MONTÁŽ

6 až 12řádkový rám s jedním nosníkem (obr. 1 a 2)

- Umístěte nosník na nástroje na dva držáky, poté určete jednotlivá umístění pro kola a jednotky.
 - Nainstalujte jednotku kol – podpěru nebo podpěry (obr. 7) – výsevní skříň (obr. 4) – připojení (obr. 5) s táhly - secí zařízení (viz strana 6).
 - Nasaďte šestiranné nápravy ① a ②, na ně dále nasaďte ozubená kola výsevní skříň a ozubená kola Microsemu (strana 10).
 - Namontujte řetěz výsevní skříň, zkontrolujte napínadlo ③ a jeho závěsný čep ④.
 - Namontujte veškeré řádkovače:
 - Manuální model (obr. 12) s invertorem a vodítky pro lanka (obr. 14).
 - Hydraulický model dodávaný jako volitelné příslušenství k 6řádkovému rámu o délce 3 m (obr. 13).
 - Hydraulický model dodávaný jako sériový k 12řádkovému rámu o délce 6,10 m (obr. 16).
- V přepravní pozici jej lze zajistit pomocí objímky ⑤ anebo kolíků ⑥.
- Zařízení celkově promažte, připojte k traktoru a zkontrolujte: zvedání secího stroje – všechny převodovky – účinnost napínadel, rotaci jejich řemenice – použití řádkovačů prostřednictvím ventilu ⑦ (zapojte dle obr. 15 na vnější straně kabiny traktoru).

12 až 18řádkový spřažený rám

Pro montáž těchto dvou secích strojů postupujte dle výše popsaného postupu. Rozteč mezi spojovacími díly závisí na rozestupu řádků, který má být vytvořen. Je možné provést jakékoli varianty.

Důležitá upozornění

- Pomocí napínadla obr. 8 (směrem nahoru) napněte řetěz jednotek kol po jejich nasazení.
- Zajistěte šestirannou spodní nápravu ① pomocí 2 šroubů ložisek na kolech jednotky (obr. 9).
- Zajistěte šestirannou horní nápravu ② pomocí 2 šroubů objímky ⑩ (obr. 10).
- Třibodové připojení lze namontovat v offsetu (obr. 6) s jediným táhlem.
- Na standardní postranní přírubové přípojky lze použít nápravy č. 1 nebo 2.
- Na 6řádkovém rámu (obr. 5) je přípojka, kterou lze použít pro poloautomatický závěs.
- Pokud mezirádková rozteč přesahuje 50 cm, měly by být použity ložiskové držáky ⑧.
- Každý zvedák má na své spojení ⑪ volnoběžný kroužek s otvorem, který snižuje průtok oleje. Znečištění tohoto kroužku nebo zanesení jeho otvoru nečistotami může způsobit špatný chod zvedáku a řádkovačů. V případě demontáže za účelem čištění je nutné dbát na správné nasazení objímky do její původní polohy.

PO UPLYNUTÍ NĚKOLIKA PRACOVNÍCH HODIN JE NUTNÉ OVĚŘIT, ZDA NEDOCHÁZÍ K ZABLOKOVÁNÍ PŘÍRUB PŘIPOJENÍ.

ОБЩАЯ СБОРКА

Цельная рама 6 - 12 рядов (стр. 1, 2)

- Поместите раму на две сборочных подставки, затем мелом начертите различные положения ведущих колес и высевающих секций.
 - Присоедините ведущие колеса, подставки сепалки (рис. 7), коробку передач точного высева (рис. 4), трехточечное навесное устройство (рис. 5) с его растяжками, высевающие секции (см. стр. 6).
 - Вставьте шестигранные валы ① и ②, через блок звездочек коробки передач и блок звездочек системы Microsem (см. Стр. 10).
 - Закрепите цепь центральной коробки передач точного высева, проверьте натяжитель цепи ③ и его блокировочный замок ④ (рис. 4).
 - Присоедините рядные маркеры:
 - Ручная модель (рис. 12) с реверсивным устройством и направляющими (рис. 14).
 - Гидравлическая модель, поставляемая по дополнительному заказу, для 3 м 6-рядной рамы (рис. 13).
 - Гидравлическая модель, поставляемая в стандартной комплектации, для 6,1 м 12-рядной рамы (рис. 16).
 - Гидравлическая выдвигающаяся модель для рам широкозахватных сепалок (рис. 17).
- Следует отметить, что блокировка маркера в верхней позиции для транспортировки обеспечивается стопорным кольцом ⑧ либо стопорными штырями ⑩.
- Смажьте все необслуживаемые места, присоедините сепалку к трактору и проверьте: хорошо ли поднимается сепалка, вращение приводных колес, натяжение цепи и вращение роликов цепи, поднятие рядных маркеров при помощи клапана ⑦ (он должен быть подключен, как показано на рис. 15).

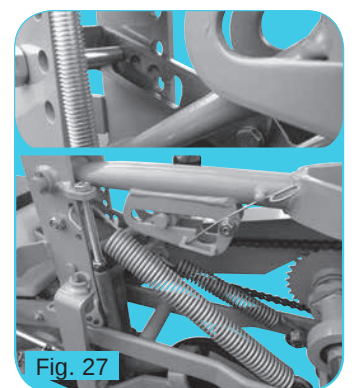
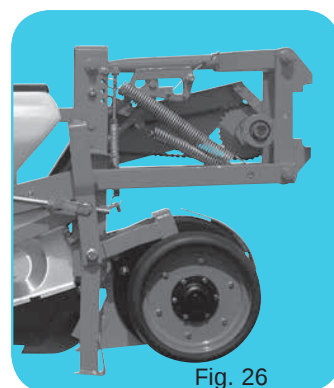
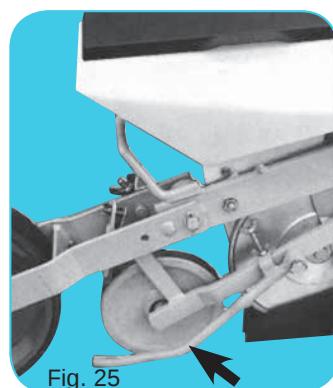
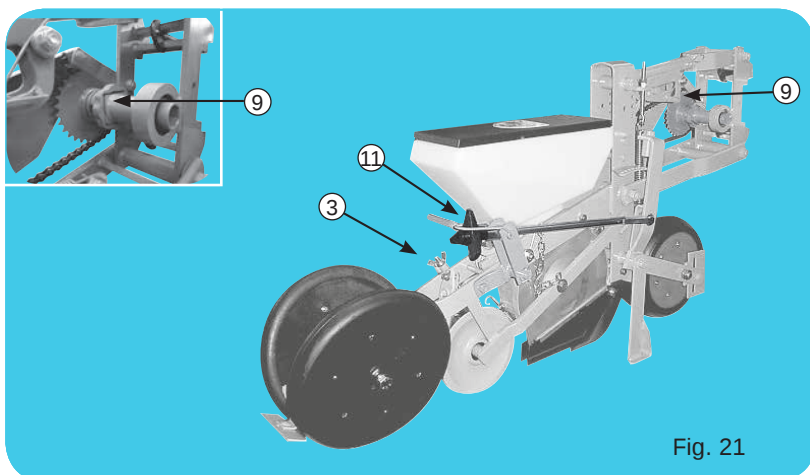
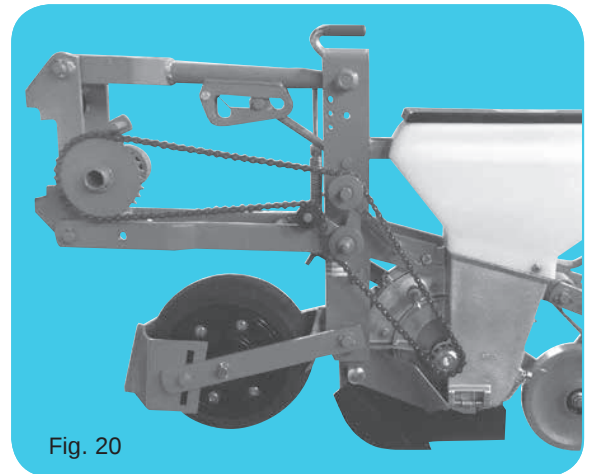
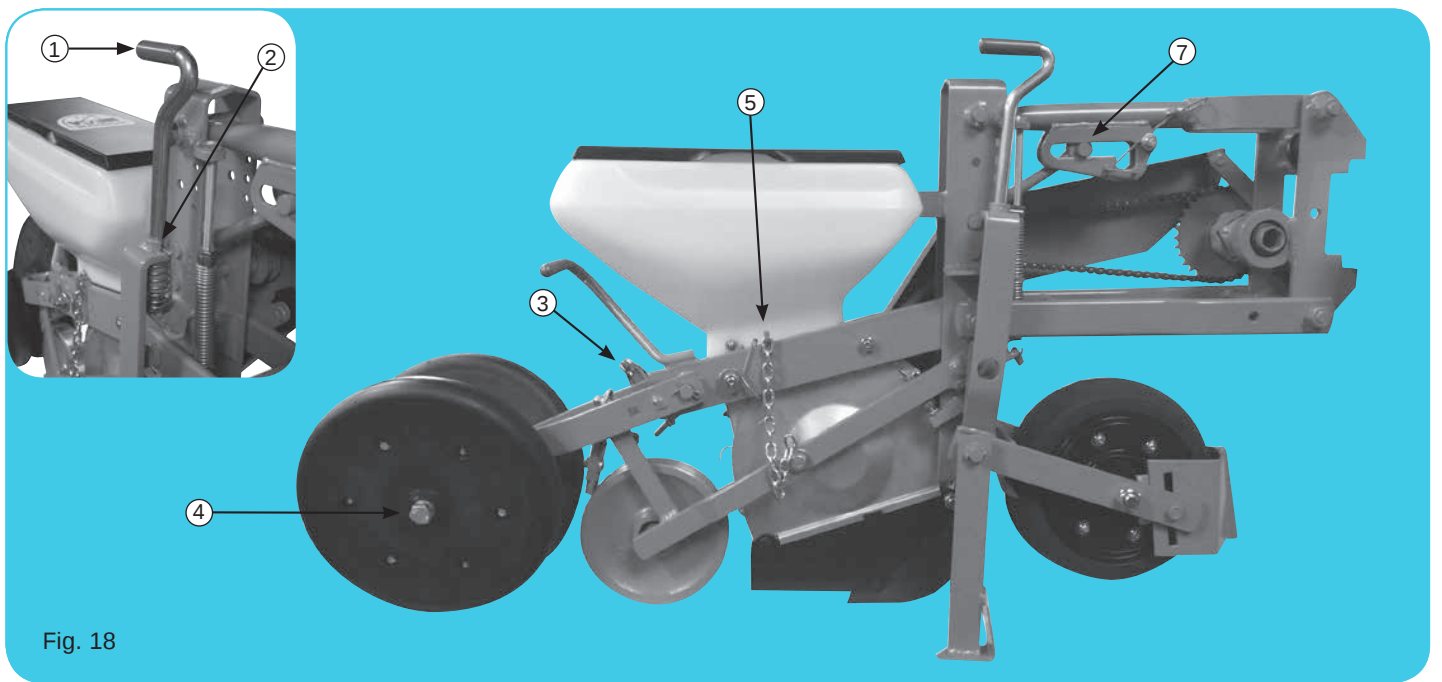
Сборные 12-18-рядные рамы

Порядок сборки такой же, как и для предыдущих двух сепалок. Размеры соединительных частей зависят от междурядных интервалов. Возможен большой выбор.

Важные примечания

- После сборки заново затяните гайки натяжителей цепей ведущих колес (рис. 8 выше).
- Положение нижнего шестигранного вала ① блокируется болтами крепления блоков ведущих колес (рис. 9).
- Положение верхнего шестигранного вала ② блокируется двумя стопорными болтами втулок ⑩ (рис. 10).
- Трехточечное навесное устройство может быть установлено со сдвигом (рис. 6) при помощи только одной растяжки.
- Штыри навесного устройства 1 или 2 могут быть расположены на нижних кронштейнах.
- Дополнительная полуавтоматическая сцепка может быть использована на 6-рядной раме (рис. 5).
- Крепления ③ следует использовать для посева при междурядных интервалах, превышающих 50 см.
- Каждый цилиндр имеет дроссельное устройство, расположенное на крепежном соединении ⑪, с отверстием для уменьшения расхода масла. Засорение или закупоривание отверстия дросселя посторонними телами может послужить причиной плохой работы цилиндра и рядных маркеров. В случае снятия дросселя в целях чистки аккуратно установите его в первоначальное положение.

ПОСЛЕ НЕСКОЛЬКИХ ЧАСОВ РАБОТЫ ПРОВЕРЬТЕ ЗАТЯЖКУ КРЕПЕЖНЫХ ЭЛЕМЕНТОВ.



ZAAIMACHINE-ELEMENT

STANDAARD UITRUSTING (afb. 18)

Kluitenruimer - Zelfreinigend voorwiel - Terugspringende kouter - Roestvrijstalen tussenwiel
Drijvend aandrukblok met zelfreinigende schuine wielen - Steunpoot
Deze beplanting levert de beste resultaten op onder de meeste omstandigheden.

INBOUW

De elementen worden compleet geleverd met hun uitrusting op de juiste plaats. U hoeft 2 slechts op de werf 2 alk te k emmen.

DIVERSE AFSTELLINGEN.

- ① Hendel voor de voornaamste afstelling voor het aanaarden: elk gat 2 mt overeen met een diepteverschil van ongeveer 1 cm.
- ② Tusseninstelling voor het aanaarden: instelbaar door de rode pin in de tegenovergestelde in 2 ping te plaatsen, namelijk door hendel ① een halve slag te draaien. Dit levert een diepteverschil op van slechts 5 mm.
- ③ Afstellen van de gronddruk van de achterwielen: de 2 instelling 2 rgt voor het juiste evenwicht tussen de druk van de voor- en achterwielen, afhankelijk van het terrein.
- ④ De afstand instellen tussen de druk rollen.
- ⑤ Ketting om het tussenwiel eventueel in te trekken 2 bij natte werf 2 mstandigheden.
- ⑥ De hoogte van de kluitenruimer instellen die geen vore moet graven maar die de oppervlak 2 ge k uit en stenen moet verwijderen.
- ⑦ Haal 2 al in de hoge stand. Laat de veer tijdens het werf 2 n onder de aanslag staan, om incidenteel aanha 2 n te voor 2 men.
- ⑧ Zaaimachinek ep: k ap de 2 uter van tevoren in.
- ⑨ Af 2 nderlijk ont 2 ppen: duw de k ep volledig in om de veer samen te druk 2 n en draai hem vervolgens 1/4 slag om naar achter te houden.

BELANGRIJK : acontroleer voor het in bedrijf stellen of de 2 tting correct is gemonteerd (afb. 20), of de spanners voldoende soepel 2 jn, of de spanrollen draaien, of er geen stroeve punten 2 jn wanneer de wielen van het frame draaien. (De naven van de roterende eggen smeren).

OPTIE

Afb. 21: ① De 2 aaiarm in de aarde brengen terwijl de drijfstaag die 2 wel de voor- en achterwielen aandrijft.
De 2 uitrusting past 2 ch direct aan de standaard elementen aan, nadat de hendel ① wordt verwijderd.

- Afb. 22: Gietij 2 ren bol achterwielblok in plaats van een schuin wielblok (2 nder eg).
Afb. 23: Zelfreinigende soepele wielbanden voor gietij 2 ren bolle wielen.
Afb. 24: Zelfreinigende rubberen tussenwielband (breed of smal model).
Afb. 25: Zijhark om de vore beter dicht te ma 2 n vóór het aandruk 2 n.
Afb. 26: Dubbele schijven aan de voor 2 nt met aaneengesloten wielen om te 2 aien op een minder voorbereid terrein, met verstelbare druk 2 ren.
Afb. 27: set voor extra lagervere met 4 verstelbare standen.

SECÍ JEDNOTKA

STANDARDNÍ VYBAVENÍ (obr. 18)

Odhmravač hrud – Přední samočistící kolo – Secí radličková botka - Nerezové středové kolo
Přítlačná nakloněná samočistící plovcová kola – Podpěra.
Tato výsadba zajišťuje ty nejlepší výsledky prakticky za všech podmínek.

MONTÁŽ

Jednotky jsou dodávány kompletní s namontovaným vybavením. Stačí je pouze připevnit pomocí přírub na nosník na nástroje.

RŮZNÁ NASTAVENÍ

- ① Hlavní ovládací secí páka: každý otvor odpovídá hloubkové proměnlivosti cca 1 cm.
- ② Nastavení středního zasévání: nastavením červeného kolíku do protilehlého zářezu, to znamená otočením páky o půl otáčky ① . Výsledná odchylka tak bude pouhých 5 mm.
- ③ Nastavení tlaku na zadních kolech: toto nastavení zajišťuje vhodnou rovnováhu mezi podpěrou předních a zadních kol v závislosti na terénu.
- ④ Nastavení rozteče přítlačných kol.
- ⑤ Retěz pro zachycení středového kola, který lze použít za vlhkých podmínek.
- ⑥ Výškové nastavení odhmravače hrud, který nesmí tvořit brázdy, ale pouze odstraňovat hroudny a kameny z půdního povrchu.
- ⑦ Závěsný čep umístěte do zdvižené polohy. Při práci nechte pružinu pod její zářázkou tak, aby nedošlo k náhodnému přichycení.
- ⑧ Vyprazdňovací dvířka pro osivo: nejdříve sklopte radličkovou botku.
- ⑨ Samostatné odpojení: zatlačte na volant tak, abyste stlačili pružinu a otočte ji o čtvrt otáčky, pružina tak zůstane zatlačena.

DŮLEŽITÉ: před uvedením do provozu ověřte, zda byl správně nasazen řetěz (obr. 20), pružnost napínadel, otáčení řemenic, absence zahrávání při otáčení kol na rámu. (Promažte náboje rotačních brán).

MOŽNOSTI

- Obr. 21: ① Uzemnění kyvadla se spojnicí, která funguje zároveň jako přední a zadní kolo. Toto vybavení je uzpůsobeno pro standardní jednotky po odstranění páky ①.
Obr. 22: Zadní jednotka konkávních litinových kol namísto jednotky nakloněných kol (bez bran).
Obr. 23: Samočistící pružný návlak na konkávní litinové kolo.
Obr. 24: Středové kolo s gumovým samočistícím návlakem (široká nebo úzká varianta).
Obr. 25: Boční zahrnovadlo, které zaručuje lepší zahrnutí brázdy zeminou před jejím utužením.
Obr. 26: Přední dvojité disky s koly pro výsev s minimální přípravou a s nastavitelnými tlakovými pružinami.
Obr. 27: sada nastavitelných přítlačných doplňkových pružin, 4 možné polohy.

SEKCJA WYSIEWAJĄCA

WYPOSAŻENIE STANDARDOWE (fig. 18)

Rozgarniacz – przednie koło samoczyszczące – redliczka wydłużona – kółko pośrednie ze stali nierdzewnej – tylny blok ugniatający z kołami w kształcie litery „V” samoczyszczącymi – podpora.
Taka budowa sekcji zapewnia poprawną pracę w większości występujących warunków glebowych .

MONTAŻ

Sekcje wysiewające są kompletne, wystarczy je tylko umieścić na ramie i zablokować obejmami.

RÓŻNE REGULACJE

- ① Dźwignia ustawiania głębokości roboczej: każdy otwór odpowiada zmianie głębokości roboczej około 1 cm.
- ② Regulacja pośrednia głębokości roboczej: otrzymywana poprzez umieszczenie czerwonej zawleczki w jej rowku przeciwnym, to znaczy przekraczając o pół obrotu dźwignię ① . W ten sposób otrzymuje się odstęp o około 5 mm.
- ③ Regulacja docisku na ziemię tylnych kół: poprzez tę regulację zapewnia się odpowiednią rozłożenie między naciskiem kół przednich i tylnych w zależności od gleby.
- ④ Regulacja rozstawu kół ugniatających.
- ⑤ Łańcuszek umożliwiający uniesienie kółka pośredniego w razie potrzeby, gdy warunki pracy są zbyt wilgotne.
- ⑥ Regulacja wysokości rozgarniacza, który nie powinien zagłębiać się w glebie, lecz tylko odsuwać znajdujące się na powierzchni bryły i kamienie.
- ⑦ Blokada pozycji uniesionej sekcji. W czasie pracy pozwoili sprężynie pracować pod ogranicznikiem, aby uniknąć przypadkowego zaczeplenia.
- ⑧ Kłapka spustowa dla opróżnienia zbiornika z reszty ziarna. Przed otwarciem opuścić redliczkę.
- ⑨ Odłączenie pojedyncze sekcji: popchnąć do końca wodzik w celu ściśnięcia sprężyny a następnie wykonać ¼ obrotu, aby utrzymać ją z tyłu.

WAŻNE : przed uruchomieniem siewnika sprawdzić poprawność zamontowania łańcucha (fig. 20), działanie napinaczy, ruch obrotowy, brak „twardych” miejsc podczas obracania kół siewnika (przesmarować piasty i zagarniacze gwiazdowe (12))

WYPOSAŻENIE DODATKOWE

- Fig. 21: ① Sekcja wysiewająca w wersji wózkowej z łącznikiem wpływającym jednocześnie na pracę kół przedniego i tylnego. To wyposażenie przystosowuje się bezpośrednio na standardowej sekcji wysiewającej po zdemontowaniu dźwigni ①.
Fig. 22: Blok tylny z kołem wkłęsłym z odlewu zamiast bloku tylnego z kołami w kształcie litery „V” (bez zagarniaczy).
Fig. 23: Opończa miękka samoczyszcząca dla koła wkłęsłego.
Fig. 24: Kółko pośrednie z opończą z kauczuku, samoczyszczące (modele szeroki i wąski)
Fig. 25: Zagarniacz boczny poprawiający zamknięcie bruzdy przed ugniataniem.
Fig. 26: Sekcja na podwójnej redlicy talerzowej, przednia z kołami bocznymi dla siewu na terenach z uproszczonym przygotowaniem pod zasiew, ze sprężyną o regulowanym docisku.
Fig. 27: zestaw dodatkowej sprężyny dociskowej, regulowanej, możliwe są 4 pozycje.

ВЫСЕВАЮЩАЯ СЕКЦИЯ

СТАНДАРТНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ (рис. 18)

Комьеотвод – передние самоочищающиеся колеса – килевидный сошник – промежуточное стальное прикатывающее колесо – заделывающие самоочищающиеся V-образные колеса – подставка.
Высевающая секция обеспечивает отличный результат при различных условиях.

СБОРКА

Высевающие секции поставляются в сборе с различными элементами, их необходимо только присоединить к раме.

РАЗЛИЧНЫЕ РЕГУЛИРОВОЧНЫЕ СРЕДСТВА

- ① Основной рычаг изменения глубины: каждое отверстие соответствует изменению глубины приблизительно на 1 см.
- ② Промежуточное изменение глубины: достигается за счет расположения красного штопора в противоположном пазу – глубина посева изменяется приблизительно на 5 мм за счет поворота рычага ① на пол оборота.
- ③ Регулировка давления на землю задних колес: посредством данной регулировки достигается надлежащий баланс давления между передними и задними колесами в соответствии с типом почвы.
- ④ Регулировка расстояния между заделывающими колесами (несколько отверстий на оси).
- ⑤ Цепь для зацепки промежуточного прикатывающего колеса, используется по необходимости в условиях повышенной влажности.
- ⑥ Регулировка высоты комьеотвода – комьеотвод не должен создавать борозду, а просто сдвигать в сторону комки и камни.
- ⑦ Блокировочный замок для фиксации секции в поднятом положении. При работе обязательно стопорите пружину во избежание его случайного захвата.
- ⑧ Люк для опорожнения бункера для семян: сначала опустите сошник.
- ⑨ Индивидуальное отключение: нажать до упора на ручку, чтобы сжать пружину, затем повернуть на 1/4 оборота для ее поддержания в направлении назад.

ВАЖНО : Перед вводом в эксплуатацию проверьте сборку цепи (рис. 20), ролики натяжителя, вращение подшипников, отсутствие блокировок (проверяется посредством поворота опорных колес сеялки).
(Смазывайте ступицы).

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ УСТРОЙСТВА

- рис. 21 : ① Балансировочный механизм, действующий на передние и задние колеса. Данное оборудование может быть установлено непосредственно на стандартных секциях после снятия рычага ①.
рис. 22 : Заднее, стальное колесо с вогнутым профилем вместо V-образных колес.
рис. 23 : Гибкие самоочищающиеся покрышки для вогнутых стальных колес.
рис. 24 : Промежуточные прикатывающие колеса с самоочищающимися покрышками (широкая и узкая модель).
рис. 25 : Боковые загортчи для улучшения закрытия борозд до уплотнения.
рис. 26 : Передний двойной диск с боковыми колесами для работы по минимальной (поверхностной) обработке почвы с регулируемыеми пружинами давления.
рис. 27: набор регулируемых дополнительных буферных пружин, 4 возможных положения.

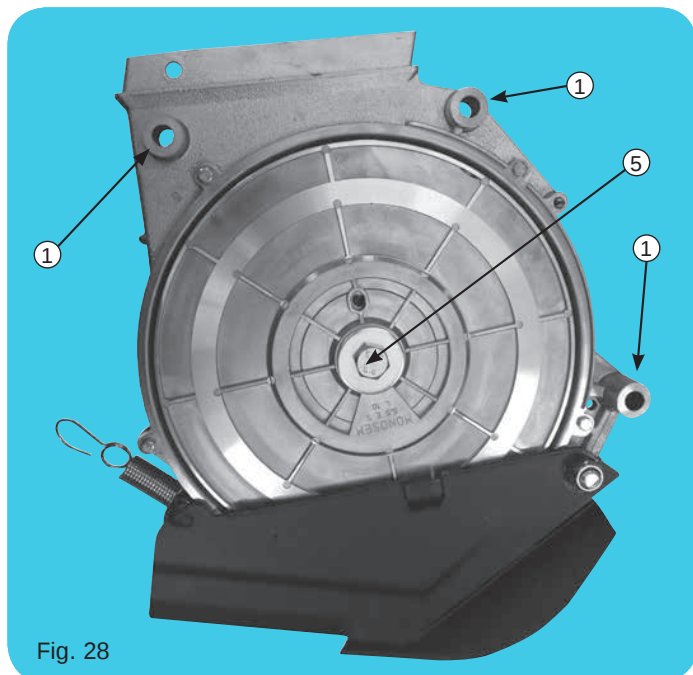


Fig. 28

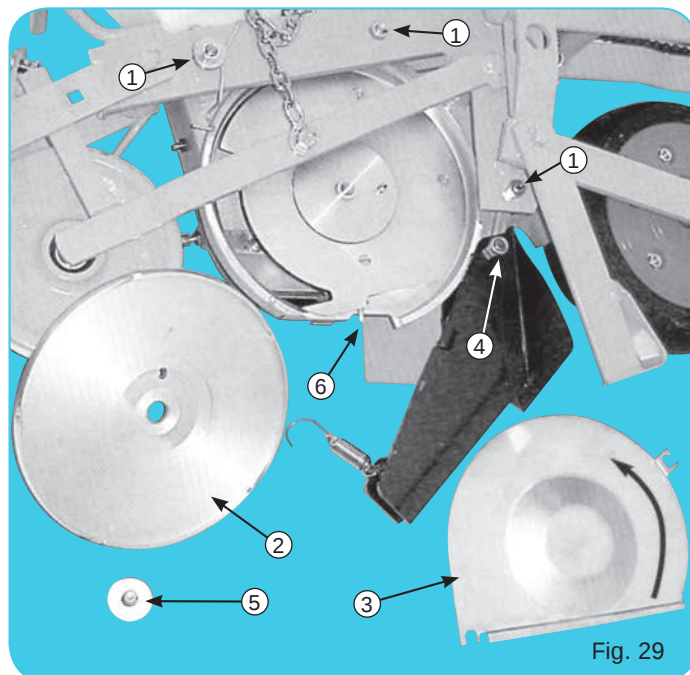


Fig. 29

ГЕБРУИК

De **1** st wordt op het element geplaatst met de 3 bevestigingspunten **1**.
Om de **2** aischijf **2** te verwijderen wanneer de **1** st is geïnstalleerd, is het nodig om eerst de beschermplaat **3** in te vouwen, de bout **4** los te draaien, de **2** aischijf **2** te laten **2** n en de schroef **5** te verwijderen.

Bij elk **2** aielement wordt er standaard een schijf meegeleverd:

- DE STANDAARD SCHIJF 5,5 A5 is geschikt in de meeste gevallen. Hij moet standaard worden gebruikt voor alle **2** n voor alle **2** n libers gecoate **2** den, gestandaardiseerd tussen 3,5 en 4,75 mm, die voldoende bolvormig zijn en altijd kleiner dan 4,75 mm, meestal met een gemiddelde diameter tussen 3,75 en 4,5 mm.

OPTIE:

- DE SCHIJF 5,7 A5, met grotere cellen, verdient echter de voorkeur in de enkele speciale gevallen waar het zaadmengsel een referentie heeft van 3,5 - 4,75 mm, maar hoofdzakelijk bestaat uit zaden van een abnormale gemiddelde grootte tussen 4,25 en 5 mm. (Let op: als deze partijen zaden hebben die groter zijn dan 5 mm, moet u ze niet gebruiken met de standaard schijven).
- Met de MECA V4 kunnen er ook gecoate zaden van witlof, kruidlandijvie en groentegewassen met een kaliber van 2,75 - 3,25 mm worden gezaaid met behulp van een geschikte schijf met 5 - 10 of 15 cellen.
- Er is ook een speciale koolzaadverdeling, met schijven van 10 of 14 cellen van 2,8 mm (zie pagina 19).

Belangrijk:

- Zorg bij het zaaien voor een goede verdeling en zaaidichtheid, niet alleen aan het begin maar ook tijdens de seizoenswerkzaamheden.
- Wees waakzaam en verwijder partijen gecoate zaden die vele misvormde en niet-standaard platte zaden bevatten, aangezien deze de toevoer verstoren en gemiste of dubbel gezaaide gedeelten en defecten veroorzaken.
- Het is wenselijk om elke 10 - 15 uur de staat van de zaaihuizen en borstels te controleren **6**.

Met deze zaaihuis worden de zaden praktisch tot de laatste zaden gestrooid, dat wil zeggen dat er heel weinig zaad nodig is om de toevoer van de schijf te verzekeren.

OBSLUGA

Aparat wysiewajacy został przymocowany w 3 miejscach **1**.

W celu wyjęcia tarczy wysiewającej **2** z obudowy aparatu, będzie konieczne wcześniejsze opuszczenie blaszanej pokrywy osłaniającej **3**, odkręcić śrubę **4**, opuścić redlicę i wyciągnąć śrubę **5**.

Z każdą sekcją wysiewającą dostarczane są tarcze wysiewające:

- TARCZA STANDARDOWA 5,5 A5 odpowiadająca większości zastosowań. Odpowiedni otwór dla wszystkich kalibrów otoczek, normalnie w przedziale 3,5 do 4,75 mm, kórgh ziarna odpowiednio kuliste, będą o wielkości mniejszej niż 4,75 mm i w większości posiadają średnią średnicę zawartą między 3,75 a 4,5 mm.
- TARCZA OPCJONALNA 5,7 A5 (na zamówienie) z większymi otworami, preferowana w niektórych szczególnych przypadkach, gdy materiał siewny mimo referencji 3,5 - 4,75 mm, składa się w większości z ziaren o średnicy większej, między 4,25 a 5 mm. (Uwaga: jeśli w materiale siewnym znajdują się ziarna o średnicy przekraczającej 5 mm, nie należy używać standardowych tarcz wysiewających siewnika).
- Z siewnikiem MECA V4, jest również możliwe wysiewanie nasion otoczonych endywi, cykori i skalibrowanych nasion warzyw 2,75 - 3,25 mm poprzez wykorzystanie odpowiedniej tarczy wysiewającej 5-10 lub 15 otworowej.
- Istnieją również specjalne tarcze wysiewające do rzepaku, 10 lub 14 otworów o średnicy 2,8 mm (patrz strona 19)

Ważne :

- Upewnić się podczas siewu, czy wysiew ziarna jest poprawny zarówno podczas uruchomienia siewnika jak i podczas całej kampanii siewnej.
- Jeśli w materiale siewnym znajdują się liczne ziarna płaskie lub zdeformowane lub nie normalizowane, zaleca się nie stosowanie ich ze względu na możliwość wystąpienia niedoborów lub nadmiarów podczas wysiewu.
- Co 10 - 15 godzin pracy zaleca się dokładne sprawdzenie stanu aparatów wysiewających i szczotek **6**.

Z tym aparatem wysiewającym ziarna są rozdzielane praktycznie co do ostatniego, oznacza to, że bardzo mało ziarna jest potrzebne do zapewnienia zasilania tarczy wysiewającej.

POUŽITÍ

Skříň je připevněna k jednotce tříbodovým upevňením **1**.

Pro sejmutí distribučního disku **2** s nasazenou skříňí je nutné nejdříve sklopit ochranný kryt **3**, uvolnit šroub **4**, snížit radličkovou botku a vyjmout šroub **5**.

V sérii je pro každou jednotku dodán pouze jeden secí disk:

- STANDARDNÍ DISK 5,5 A5 vyhovuje ve většině případů. Všechny kalibry obalených semen se stanovenou velikostí 3,5 až 4,75 mm včetně zrn odpovídajícího kulovitého tvaru pod 4,75 mm se ve většině případů vyskytují s průměrem mezi 3,75 a 4,5 mm.

MOŽNOSTI:

- DISK 5,7 A5 s většími dírami je upřednostňován ve speciálních případech pro osiva s průměrnou abnormální velikostí od 4,25 do 5 mm, které jsou přitom běžně zařazovány do skupiny velikostí od 3,5 do 4,75 mm. (Upozornění: pokud tato osiva obsahují zrna větší než 5 mm, použijte jiné disky, než ty dodané v sérii).
- S MECA V4 je také možné sít obalená zrna čekanky, cikorky a zeleniny s velikostí od 2,75 do 3,25 mm za použití odpovídajícího disku s 5, 10 nebo 15 děrami.
- Existuje také speciální výsev pro řepku s disky s 10 nebo 14 děrami o průměru 2,8 mm (viz strana 19).

Důležité:

- Při seti zajistěte správnou distribuci a hustotu nejen při zahájení práce, ale i během ní.
- Buďte obezřetní a odstraňte šarže obalených osiv s četnými plochými a zdeformovanými nestandardními zrny, které by mohly narušit distribuci a způsobit mezery, výskyt zdvojnásobení a poškození zařízení.
- Každých 10 až 15 hodin je vhodné kontrolovat stav distributorů a kartáčů **6**.

U tohoto typu skříňí jsou semena vyprázdněna prakticky až do posledního zrna, to znamená, že k zásobování disku je zapotřebí jen velmi malé množství osiva.

ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ

Корпус дозатора крепится на секции в трех местах **1**.

Для снятия высевающего диска **2** при установленной корпусе дозатора отодвиньте защитную пластину **3**, открутите болт **4**, опустите сошник и удалите болт **5**.

При стандартной поставке с каждым высевающим элементом поставляется один единственный диск:

- СТАНДАРТНЫЙ ДИСК 5,5 A5 подходит в большинстве случаев. Его следует использовать для посева дражированных семян обычных размеров 3,5-4,75 мм и семян, имеющих сферическую форму, размерами до 4,75 мм, средним диаметром для большинства семян находится между 3,5 и 4,75 мм.

ОПЦИЯ:

- ДИСК 5,7 A5 с большими ячейками следует применять в особых случаях при использовании партий семян, размеры которых рассматриваются как 3,5-4,75 мм, однако имеют в своем составе большое количество семян размерами 4,25-5 мм. (Важно: если в партии семян попадают семена размерами свыше 5 мм, не пользуйтесь поставленными дисками).
- С помощью MECA V4 можно дозировать дражированные эндивий, цикорий и семена овощей размерами 2,75-3,25 мм, используя соответствующие диски на 5, 10 или 15 ячеек.
- Имеется также в распоряжении специальный высевающий аппарат для посева рапса, диски с 10 или 14 ячейками размером 2,8 мм (см. страницу 19).

Важно:

- Проверяйте высевание и семена не только при вводе в эксплуатацию, но и время от времени в течение сезона.
- Будьте бдительны при использовании партий дражированных семян, содержащих деформированные или нестандартные семена, наносящие ущерб системе подачи и служащие причиной пропусков, двойного посева или крошения семян.
- Проверяйте посевные диски и щетки **6** каждые 10-15 рабочих часов.

Используя данный корпус дозатора, семена высеваются вплоть до последнего семени, а это означает, что для наполнения диска необходимо очень малое количество семян.

AFSTANDSDOOS - PRZEKŁADNIA DYSTANSOWA - VÝSEVNÍ SKŘÍŇ - КОРОБКА ПЕРЕДАЧ ДЛЯ ИЗМЕНЕНИЯ ИНТЕРВАЛА МЕЖДУ СЕМЕНАМИ

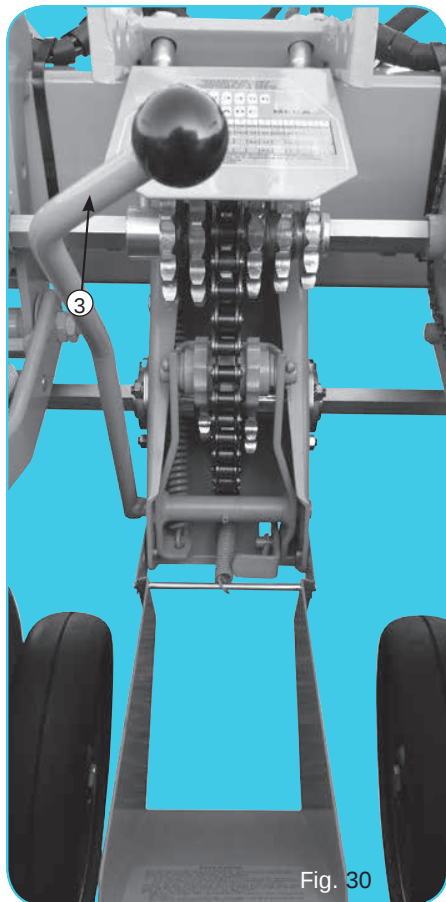


Fig. 30

De afstandsdoos heeft een 6-tandige bovenste overbrenging en een vast onderste tandwiel met 3 tanden. De onderstaande tabel geeft de theoretische afstanden weer die er voor elk schijf mogelijk is. Berekend op basis van een wielomtrek van 1,96 m. Formule voor een andere wielomtrek: Bijvoorbeeld: Afstand = $(17 \text{ cm} \times \text{ND})$ (ND = nieuwe wielomtrek - 1,96).

LET OP: de onderstaande afstanden zijn theoretisch: er zijn verschillen mogelijk van 5-10%, afhankelijk van de omstandigheden en op bepaalde terreinen. Dichtheidscontroles aan het begin en tijdens de seizoenswerkzaamheden zijn essentieel. Om de afstand te veranderen, drukt u op de spanrol (3), haakt u de pal (4) vast en plaatst u deze tegenover de gekozen tanden. Blokkeer de schroef van het bovenste tandwiel en klap de spanner (3) omlaag. De ketting matig maar dagelijks smeren (dieselolie).

Przekładnia dystansowa składa się z górnego, przesuwalnego zestawu 6 kół zębatych i dolnego koła zębatego, zablokowanego, z 3 kołami zębatymi. Poniższa tabela wskazuje odległości między wysiewanymi ziarnami dla każdej tarczy wysiewającej: na siemniku znajduje się taka sama tabela przyklejona na osłonie przekładni.

Obliczenia odległości między wysiewanymi ziarnami bazują na obwodzie koła wynoszącym 1,96 m. Należy sprawdzić, jaki obwód koła występuje w przypadku Państwa siemnika. W celu obliczenia odległości między wysiewanymi ziarnami z nowym, innym obwodem koła, należy posłużyć się poniższym wzorem: Przykład: Odległość = $17 \text{ cm} (\text{Odległość między ziarnami}) \times \text{ND}$ (ND = nowy obwód koła w metrach).

UWAGA: odległości podane w tabeli są odległościami teoretycznymi, odchylenia od 5 do 10% są możliwe na różnych glebach. Przeprowadzanie kontroli obsady na początku i podczas kampanii siewnej są konieczne.

W celu zmiany przełożenia, popchnąć napinacz (3), zaczepić jego wspornik (4) a następnie umieścić naprzeciw kół wybrane koło zębate. Zablokować śrubę górnego koła zębatego i opuścić napinacz (3). Przemasować łańcuch przynajmniej raz dziennie (umiarkowanie, olej napędowy nie łąpiący kurzu).

Výsevní skříň zahrnuje svrchní skupinu ozubených kol s 6 převody a spodní pevné ozubené kolo se 3 převody. Následující tabulka znázorňuje teoretické vzdálenosti pro každý disk.

Výpočet se zakládá na kole o velikosti 1,96 m. Vzorec pro jiné vzdálenosti otočení: Příklad: Vzdálenost = $(17 \text{ cm} \times \text{ND})$ (ND znamená novou vzdálenost otočení v m).

UPOZORNĚNÍ: vzdálenosti v tabulce jsou teoretické, na některých půdních profilech se mohou lišit o 5 až 10 %. Při zahájení a během prací je nutné kontrolovat hustotu výsevu.

Pro změnu vzdálenosti zatlačte na napínadlo (3), zavěste jeho čep (4) a poté umístěte ozubení kol naproti sobě. Zajistěte pomocí šroubu ozubeného kola a následně sklopte napínadlo (3). Každý den je třeba lehce promazat řetěz (naftou).

Коробка передач точного высева состоит из верхнего 6-звездочного ведомого блока и нижнего 3-звездочного ведущего блока. В таблице приводятся расстояния между семенами, соответствующее каждому диску: наклейка, находящаяся на сеялке, дает те же значения в полевых условиях.

Расчеты сделаны для базовой длины обода колеса 1,96 м. Формула для другой длины обода колеса: Пример: Расстояние = $17 \text{ см} (\text{расстояние между семенами}) \times \text{ND}$ (ND = новая длина обода колеса в м).

ВАЖНО: показатели расстояния, приведенные в таблице, являются приблизительными и могут различаться на 5-10 % в зависимости от типа почвы. Проверьте расстояние при вводе в эксплуатацию и в течение сезона.

Для изменения расстояния между семенами надавите на рычаг (3), зафиксируйте его фиксатором (4) и подведите необходимую вам звездочку. Затяните болт на верхней звездочке и верните рычаг (3) в исходное положение. Умеренно смазывайте механизм, а цепь смазывайте ежедневно.

ZAAIFASTAND / ODLEGŁOŚĆ WYSIEWU / VZDÁLENOST VÝSEVU / ПОСЕВНЫЕ РАССТОЯНИЯ

Aantal cellen Liczba otworów Počet děr Количество отверстий 	De afstandsdoos к о р б к а						Výběr výsevní skříňe									
	Wybór przełożenia na przekładni						Выбор коробки передач									
																
	C	C	B	C	C	C	B	C	B	A	B	A	B	A	A	A
6	5	6	4	3	2	4	*1	3	5	2	4	1	3	2	1	
5	12	13,5	14,5	15	16	16,5	17	18	18,5	19	20	20,5	21	22	23	25
10	6	6,5	7	7,5	8		8,5	9		9,5	10		10,5	11	11,5	12,5
14	4,5		5		5,5	6			6,5		7		7,5	8	8,5	9
15	4	4,5		5		5,5		6			6,5		7		7,5	8

ZAAIDICHTHEID ILOŚĆ ZIAREN NA HEKTAR HUSTOTA Норма высева	Afstand tussen de zaden op de rij - Odległości między wysiewanymi ziarnami w rzędzie (w cm) Vzdálenost mezi semeny v řádku - Расстояния между семенами в рядах													
	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14		
Afstanden tussen de rijen Rozstaw między rzędami Mezírádková vzdálenost Расстояние между рядами	45	740740	555550	444440	370370	317460	277770	246910	222220	202000	185160	170920	158740	
	50	666660	500000	400000	333330	285710	250000	222220	200000	181800	166680	153840	142860	
	56	595240	446420	357140	297610	255100	223210	198410	178530	162300	148770	137200	127400	
	60	555550	416660	333330	277770	238090	208330	185180	166660	151500	138880	128200	119040	
	65	512820	384610	307690	256410	219780	192300	170940	153540	139860	128200	118340	109880	
Afstanden tussen de rijen Rozstaw między rzędami Mezírádková vzdálenost Расстояние между рядами	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26		
	45	148140	138900	130720	123460	116960	111110	105820	101000	96620	92580	88900	85460	
	50	133320	125000	117640	111120	105260	100000	95240	90900	86960	83340	80000	76920	
	56	118800	111380	104800	99000	93780	89270	84850	81150	77470	74380	71270	68600	
	60	111110	104160	98040	92590	87720	83330	79360	75750	72460	69440	66670	64100	
	65	102560	96150	90500	85470	80950	76920	73250	69930	66890	64100	61540	59170	

WERKSNELHEID

3 tot 8 km/u afhankelijk van de toestand van het terrein. Kies voor een redelijke snelheid tussen 4 en 6 km/u: de beplanting en de regelmaat zullen erbij gebaat zijn.

PRĘDKOŚĆ ROBOCZA

3 do 8 km/h w zależności od typu gleby. Zaleca się jednak zachowanie prędkości roboczej między 4 a 6 km/h: wtedy uzyskuje się najlepszą dokładność pracy.

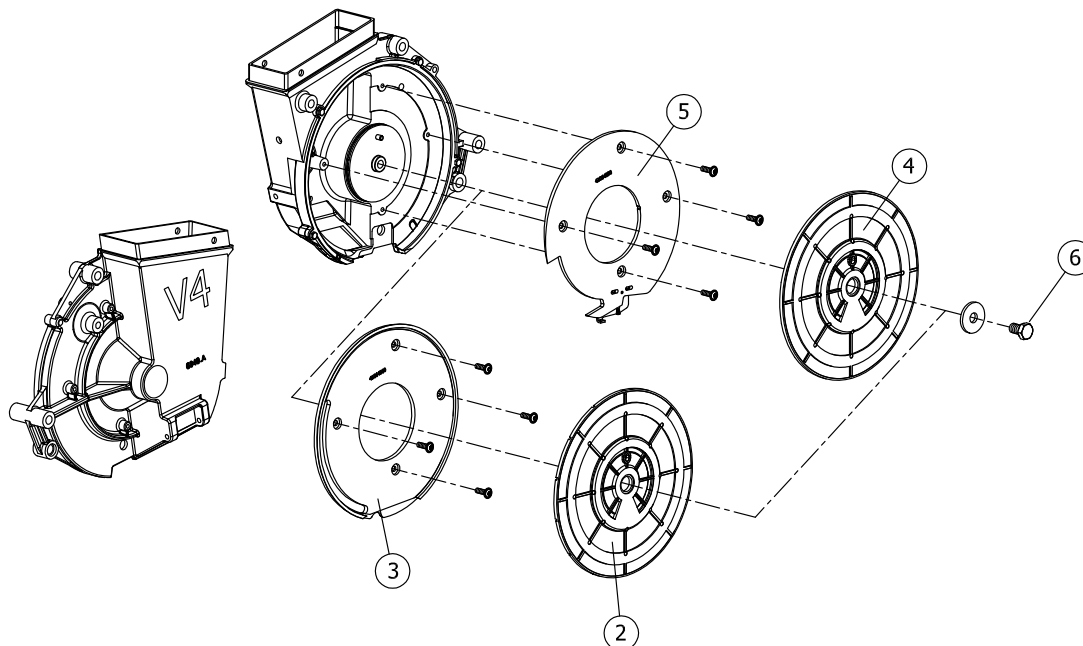
PRACOVNÍ RYCHLOST

3 až 8 km/h dle stavu půdy. Udržujte rozumnou rychlost od 4 do 6 km/h: zlepši se tím uzezení i pravidelnost výsevu.

РАБОЧАЯ СКОРОСТЬ

3-8 км/ч в соответствии с полевыми условиями. При работе со скоростью 4-6 км/ч обеспечивается хорошая заделка и точный высев семян.

* Let op: voor deze snelheidsverhouding moeten de doos en het 3e punt enkele mm worden verschoven. (Tussenrij < 50 cm). * Uwaga: dla tego przełożenia, koniecznym będzie przesunięcie przekładni i 3-ego punktu o kilka milimetrów. (< 50cm). * Upozornění: pro tento převod je nutné posunout o několik mm skříň a 3. převod. (Pro mezírádkovou vzdálenost < 50cm). * Внимание: для данного передаточного числа необходимо сдвинуть коробку передач и трехпозиционное сцепляющее устройство на несколько мм. (Междурядье < 50 см)



OPTIE: KOOLZAADVERDELING VOOR MECA V4

Presentatie

De set wordt geleverd in de vorm van een speciale **ola** adschijf 2.8A10 of 2.8A14 (met 10 of 14 cellen van 2,8 mm) ②, een bij de schijf passende selectieplaat ③.

LET OP: deze zaaischijf is alleen geschikt voor het gebruik van gecertificeerde en gekalibreerde zaden (Ø 1,8 tot 2,2).

Plakkerig behandeld zaad mag niet worden gebruikt (bijvoorbeeld COMBICOAT® CBS). Dit is niet geschikt voor het systeem. RIBOULEAU MONOSEM wijst elke aansprakelijkheid af in geval van problemen met het gebruik van plakkerig behandeld zaad.

Installatie

Vervang de **a** aischijf (schijf ④ en de selectieplaat ⑤) in de **st** door de **a** aischijf voor **ola** ad (z e t e l e n g i n g).

Zorg ervoor dat bij het plaatsen van de plaat ③ het raakvlak schoon en glad is. Zorg ervoor dat bij het aantrekken van de schroef ⑥ de schijf ② niet vervormd raakt.

Werksnelheid

De werksnelheid moet worden aangepast aan de toestand van het veld. Kies voor een redelijke snelheid tussen 4 en 6 km/h: de beplanting en de regelmaat ② llen erbij gebaat zijn.

De dichtheid regelen

De afstandsdoos behoeft geen andere aanpassing dan het instellen van de **a** aidichtheid.

LET OP: de afstanden in de tabel zijn theoretisch: er zijn verschillen mogelijk op bepaalde terreinen. Dichtheidscontroles aan het begin en tijdens de seizoensovergangen zijn essentieel.

OPCIONALE TARCZE WYSIEWAJĄCE DO RZEPAKU DLA SIEWNIKA MECA V4

Prezentacja

Zestaw składa się ze specjalnej tarczy wysiewającej do rzepaku 2.8A10 lub 2.8A14 (czyli 10 lub 14 otworów o średnicy 2,8 mm) ② oraz ze specjalnej płytki rozdzielającej ③ przystosowanej do tarczy wysiewającej.

UWAGA: ta tarcza wysiewająca jest przystosowana wyłącznie do wysiewu nasion certyfikowanych i kalibrowanych (średnica 1,8 do 2,2 mm).

Materiał siewny zaprawiany na mokro, lepiący się, nie może być używany (np. COMBICOAT® CBS), taki materiał siewny nie odpowiada takiemu układowi wysiewającemu. RIBOULEAU MONOSEM nie ponosi żadnej odpowiedzialności w przypadku problemów wynikających w wyniku takiego materiału siewnego.

Umieszczenie

Wymienić dotychczasową tarczę wysiewającą (tarczę ④ oraz płytkę rozdzielającą ⑤) umieszczoną w aparacie rozdzielającym na tarczę do wysiewu rzepaku (patrz schemat). Podczas umieszczania nowej płytki rozdzielającej ③ należy upewnić się, że powierzchnia kontaktu jest czysta i gładka. Podczas dokręcania śruby ⑥ uważać, aby nie zdeformować tarczy ②.

Prędkość robocza

Prędkość pracy musi być dostosowana do stanu gleby. Zaleca się jednak zachowanie prędkości roboczej między 4 a 6 km/h: wtedy uzyskuje się najlepszą dokładność pracy.

Ustawienie obsady na hektar

Przekładnia dystansowa nie wymaga żadnej modyfikacji, oprócz samego ustawienia obsady.

UWAGA: odległości podane w tabeli są odległościami teoretycznymi. Przeprowadzanie kontroli obsady na początku i podczas kampanii siewnej są niezbędne.

VOLITELNÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ: DISTRIBUČNÍ JEDNOTKA NA ŘEPKU PRO MECA V4

Účel použití

Tato sada zahrnuje speciální disk pro řepku 2.8A10 nebo 2.8A14 (s 10 nebo 14 dírami o průměru 2,8 mm) ② a selekční kotouč ③, který je uzpůsobený danému disku.

UPOZORNĚNÍ: tato distribuce je uzpůsobená k použití výhradně pro certifikovaná a kalibrovaná osiva (Ø 1,8 až 2,2).

Ošetřená lepkavá osiva nesmí být použita (např.: COMBICOAT® CBS), nejsou pro tento systém vhodná. Společnost RIBOULEAU MONOSEM nebude zodpovědná za následky v případě použití ošetřených lepkavých osiv.

Instalace

Vyměňte distribuci (disk ④ a selekční kotouč ⑤), která je ve skříni, za distribuci na řepku (viz nákres).

Při nasazování kotouče ③ se ujistěte, že jeho styčná plocha je čistá a hladká. Při utahování šroubu ⑥ dávejte pozor, abyste nepoškodili disk ②.

Pracovní rychlost

Pracovní rychlost musí být úměrná stavu půdy. Udržujte rozumnou rychlost od 4 do 6 km/h: zlepši se tím uzezení i pravidelnost výsevu.

Nastavení hustoty

Výsevní skříň nevyžaduje žádné jiné změny, než nastavení hustoty výsevu.

UPOZORNĚNÍ: vzdálenosti v tabulce jsou teoretické, na některých půdních profilech se mohou lišit. Při zahájení a během prací je nutné kontrolovat hustotu výsevu.

ВАРИАНТ КОМПЛЕКТАЦИИ: ВЫСЕВАЮЩИЙ АППАРАТ ДЛЯ ВЫСЕВА РАПСА (МЕСА V4)

Описание

В данный комплект входят специальный диск для высева рапса 2.8A10 или 14 (10 или 14 ячеек размером 2,8 мм) С, отражатель семян ③, подобранный к диску, и опора, имеющая бобышки с внутренней резьбой В.

ВНИМАНИЕ: данный высевочный аппарат предназначен для использования только с сертифицированными и калиброванными семенами (Ø 1,8–2,2).

Не допускается использование клейких обработанных семян (например, COMBICOAT® CBS): система для них не предназначена. RIBOULEAU MONOSEM не несет никакой ответственности за последствия использования клейких обработанных семян.

Установка

Заменить установленный в корпусе высевочный аппарат (диск ④ и отражатель семян ⑤) высевочным аппаратом для рапса (см. рисунок).

При установке отражателя ③ убедиться, что поверхность контакта чистая и гладкая. Не допускать деформации диска ② при затягивании винта ⑥.

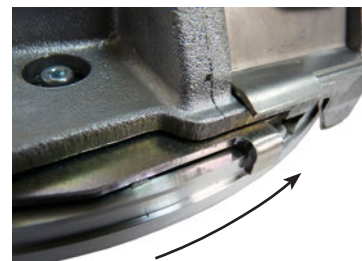
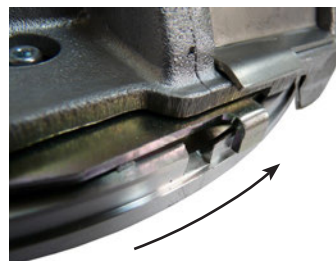
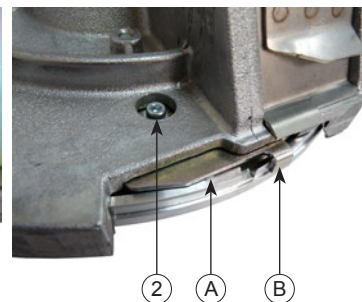
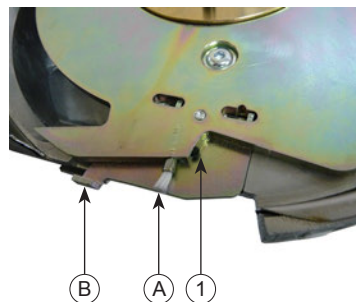
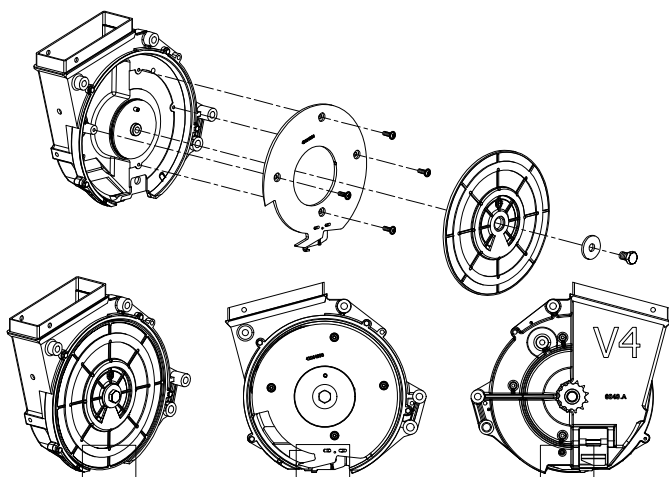
Скорость высева

Скорость высева следует выбирать в зависимости от состояния участка. При этом в любом случае рекомендуется сохранять разумную скорость в пределах от 4 до 6 км/ч: это позволит добиться наилучшей заделки семян и равномерности высева.

Регулировка плотности

Использование раздаточной коробки не требует внесения каких-либо изменений за исключением регулировки плотности посева.

ВНИМАНИЕ: расстояния, приведенные в следующей таблице, подобраны теоретически, и на некоторых видах местности возможны отклонения. Необходима проверка фактической плотности как в начале, так и в течение посевной кампании.



INBOUW VAN DE "BIETEN" VERDELER

Er zijn controles vereist voor het inbouwen van de bietenverdeler.

Schoonmaak:

Voorafgaande aan de inbouw van de "bieten" verdeler:

- Maak de **1** st goed schoon met perslucht (stof, vuil enz.)
- Maak het roestvrijstalen tussenstuk van de **1** st grondig schoon.
- Controleer of de schijf schoon is, vooral de cellen.

Installatie:

- Controleer of de uitwerper goed op de selectieplaat is bevestigd.
- Bevestig de selectieplaat op de **1** st met 4 schroeven.
- Plaats de schijf in de goede richting en draai hem vast met de schroef.

Controleren:

(A) De borstel afstellen: draai de **a** aischijf en controleer of de borstel tegen de schijf wrijft. U kunt de hoogte van de borstel aanpassen eventueel met de schroef **1**.

(B) De uitwerper afstellen: draai de **a** aischijf en controleer of de strip van de uitwerper de schijf niet raakt. U kunt de uitwerper eventueel aanpassen met de schroef **2**, verplaatst de plaat om een speling van 0,5 mm te verkrijgen tussen de schijfrand en de strip. Gebruik een vulplaat om de vereiste speling van 0,5 mm te verkrijgen voor de goede werking van de schijf.

TARCZE WYSIEWAJĄCE DO BURAKÓW OTOCZKOWANYCH DLA SIEWNIKA MECA V4

Sprawdzić poprawność umieszczenia tarczy podczas ich montowania.

Czyszczenie:

Przed rozpoczęciem umieszczania tarczy do wysiewu buraków:

- Dobrze oczyścić aparat rozdzielający sprężonym powietrzem (oczyścić z zabrudzeń, kurzu...).
- Dobrze oczyścić wkładkę ze stali nierdzewnej aparatu rozdzielającego.
- Sprawdzić czystość tarczy wysiewającej, zwłaszcza jej otworów wysiewających.

Umieszczenie:

- Sprawdzić, czy eżektor jest dobrze zamocowany na wkładce rozdzielającej.
- Zamocować wkładkę rozdzielającą w aparacie rozdzielającym za pomocą 4 śrub.
- Umieścić tarczę wysiewającą w prawidłowym kierunku, następnie dokręcić ją za pomocą śruby.

Sprawdzenie:

(A) Ustawienia szczotki: obrócić tarczą wysiewającą i sprawdzić, czy szczotka dobrze trze o tarczę wysiewającą. W razie potrzeby można ustawić wysokość szczotki za pomocą śruby **1**.

(B) Ustawienia eżektora: obrócić tarczą wysiewającą i sprawdzić, czy języczek eżektora nie dotyka tarczy wysiewającej. W razie potrzeby można ustawić płytkę eżektora za pomocą śruby **2**, przemieścić płytkę, aby uzyskać luz 0,5 mm między brzegiem tarczy wysiewającej a języczkiem. Użyć w tym celu szczelinomierza, aby uzyskać luz 0,5 mm konieczny do dobrego działania.

INBOUW VAN DE "BIETEN" VERDELER

Er zijn controles vereist voor het inbouwen van de bietenverdeler.

Schoonmaak:

Voorafgaande aan de inbouw van de "bieten" verdeler:

- Maak de **1** st goed schoon met perslucht (stof, vuil enz.)
- Maak het roestvrijstalen tussenstuk van de **1** st grondig schoon.
- Controleer of de schijf schoon is, vooral de cellen.

Installatie:

- Controleer of de uitwerper goed op de selectieplaat is bevestigd.
- Bevestig de selectieplaat op de **1** st met 4 schroeven.
- Plaats de schijf in de goede richting en draai hem vast met de schroef.

Controleren:

(A) De borstel afstellen: draai de **a** aischijf en controleer of de borstel tegen de schijf wrijft. U kunt de hoogte van de borstel aanpassen eventueel met de schroef **1**.

(B) De uitwerper afstellen: draai de **a** aischijf en controleer of de strip van de uitwerper de schijf niet raakt. U kunt de uitwerper eventueel aanpassen met de schroef **2**, verplaatst de plaat om een speling van 0,5 mm te verkrijgen tussen de schijfrand en de strip. Gebruik een vulplaat om de vereiste speling van 0,5 mm te verkrijgen voor de goede werking van de schijf.

МОНТАЖ ВЫСЕВАЮЩЕГО АППАРАТА «СВЕКЛА»

При монтаже высевающего аппарата для посева свеклы необходимо провести ряд проверок.

Очистка:

Перед установкой высевающего аппарата для посева свеклы:

- тщательно очистить корпус воздухом под давлением (от пыли, загрязнений...);
- тщательно очистить вставку корпуса из нержавеющей стали;
- проверить чистоту диска, в особенности ячейек.

Установка:

- Проверить, что выталкиватель хорошо закреплен на отбирающей пластине.
- Закрепить отбирающую пластину на корпусе с помощью 4 болтов.
- Установить диск в правильном направлении, затем закрепить его болтом.

Проверка:

(A) Регулировка щетки: повернуть высевающий диск и проверить, что щетка надлежущим образом трется об диск. При необходимости можно отрегулировать высоту щетки винтом **1**.

(B) Регулировка выталкивателя: повернуть высевающий диск и проверить, что выступ выталкивателя не касается диска. При необходимости можно отрегулировать пластину выталкивателя винтом **2**, переместить пластину для достижения зазора размером 0,5 мм между краем диска и выступом выталкивателя. Использовать прокладку для получения зазора размером 0,5 мм, необходимого для правильной работы аппарата.

MECA V4 SCHIJVEN EN ZAAIHUIZEN CONTROLEREN

Bij het **a** aien van bieten, chicorei en **b** olz ad moeten de MECA V4 **a** aimachines en met name het **a** aihuis **o** rgvuldig worden gecontroleerd voor het **a** aien.

1. Mogelijke incidenten en oorzaken:

1.1 Veel gebreken:

- Te kleine cellen in de schijven (zie pagina 16 van de Gebruikshandleiding).
- Misvormde gecoate zaden van afwijkende grootte die de cellen niet kunnen binnendringen of die de **o** verstoppert: controleer de staat en de positie van de borstel.
- Er bevindt zich een vreemd voorwerp in het zaad.
- Welving in de trechterbodem als gevolg van vocht (zorg ervoor dat de gecoate **a** den niet in de trechters blijven bij nat weer).
- Gezwollen gecoate zaden door vocht en die de cellen verstoppert.
- Door het behandelingsproduct vervuilde cellen: strooi talk over het zaad.

1.2 Vele dubbele zaden:

- Te grote cellen in de schijven (van oorsprong of door slijtage). (Zie hieronder voor het controleren van de slijtage van de schijven).
- Slijtage van de binnenkant van de zaaihuizen loodrecht op de cellen (groef ontstaan door het glijden van de **a** den).
- Niet dichte of slecht gesloten afvoerkleppen.
- Controleer de stand en de eventuele slijtage van de selectieplaat (ref. 5 of 3).

1.3 Beschadigde en/of gebroken zaden:

- Voor bietenzaad:
 - Controleer de slijtage van de selectieplaat van de **a** den. (Zie hieronder)
- Voor chicoreizaad:
 - Controleer het gebruik van de selectieplaat en de specifieke zaaischijf voor gecoate chicoreizaad. (Zie hieronder)
 - Controleer de slijtage van de selectieplaat van de **a** den. (Zie hieronder)
- Voor het zaaien van koolzaad controleert men het gebruik van de selectieplaat en de specifieke zaaischijf voor koolzaad. De zaaischijf voor koolzaad is alleen geschikt voor het gebruik van gecertificeerde en gekalibreerde zaden (Ø 1,8 tot 2,2 mm). Pla **o** rig behandeld **a** ad mag niet worden gebruikt (bijvoorbeeld: COMBICOAT® CBS). Dit is niet geschikt voor het **s**yt eem. Ribouleau MONOSEM wijst el **o** aansprak **o** lij **o** eid af in geval van problemen met het gebruik van pla **o** rig behandeld **a** ad.

KONTROLA TARCZY I UKŁADU DOZUJĄCEGO MECA V4

Przed rozpoczęciem wysiewu buraków, cykorii i rzepaku należy przeprowadzić dokładną kontrolę siewników MECA V4, a szczególnie układu dozującego

1. Możliwe problemy i ich przyczyny:

1.1 Liczne niedobory nasion:

- Zbyt małe otwory w tarczach (zob. str. 16 instrukcji obsługi).
- Otoczkowane nasiona o nieregularnym kształcie i zbyt dużym kalibrze, które nie przechodzą przez otwory lub je zatykają: wyregulować wyrzutnik i sprawdzić stan oraz pozycję szczotki.
- Ciało obce w nasionach.
- Wygięcie dna zbiornika z powodu wilgoci (nie zostawiać nasion otoczkowanych w zbiornikach w okresach wysokiej wilgotności).
- Spęczniecie od wilgoci i zatykające otwory nasiona otoczkowane.
- Otwory zanieczyszczone środkiem zaprawiającym: wyczyścić tarczę i dodać talk do nasion.

1.2 Liczne nadmiary nasion:

- Zbyt duże otwory w tarczach (fabryczne lub powstałe wskutek zużycia). (Zob. poniżej, jak skontrolować zużycie tarczy).
- Zużycie wewnętrznej części pojemników pod otworami (rowek wyżłobiony wskutek przesuwania się nasion).
- Nieszczelne lub niedomknięte klapy spustowe.
- Sprawdzić pozycję i ewentualne zużycie zgarniacza (nr ref. 5 lub 3).

1.3 Uszkodzone i (lub) zniszczone nasiona:

- W przypadku nasion buraka:
 - Sprawdzić zużycie zgarniacza nasion (patrz poniżej).
- W przypadku nasion cykorii:
 - Sprawdzić, czy użyto zgarniacza i tarczy wysiewającej przeznaczonych do otoczkowanych nasion cykorii (patrz poniżej).
 - Sprawdzić zużycie zgarniacza nasion (patrz poniżej).
- W przypadku nasion rzepaku sprawdzić, czy użyto zgarniacza i tarczy wysiewającej przeznaczonych do nasion rzepaku. Układ dozujący do rzepaku jest przystosowany tylko do certyfikowanych i kalibrowanych nasion (Ø 1,8 do 2,2 mm). Nie należy używać lepiących się nasion (np. COMBICOAT® CBS), ponieważ nie nadają się one do stosowania z tym układem. Ribouleau MONOSEM nie ponosi żadnej odpowiedzialności za problemy wynikające z używania zaprawionych, lepiących się nasion.

KONTROLA DISKŮ A DISTRIBUTORŮ MECA V4

Před výsevem červené řepy, cikorky a řepky je nutné provést pečlivou kontrolu secích strojů MECA V4 a distribuce.

1. Možné závady a příčiny:

1.1 Četná vynechání

- Díry disků jsou příliš malé (viz strana 16 uživatelské příručky).
- Obalená deformovaná semena nevhodného kalibru, která nemohou projít dírami, nebo je ucívají: proveďte správné nastavení vyhazovače a zkontrolujte stav a polohu kartáče.
- Cizorodá tělesa v osivu.
- Dno zásobníku se prohnulo v důsledku působení vlhka (nenechávejte v zásobnících obalená semena během deštivých dnů).
- Obalená semena, která nabobtnala v důsledku působení vlhka a ucívají díry.
- Alveoly jsou zanesené ošetřujícím přípravkem: očistěte disk a do osiva přidejte mastek.

1.2 Četný výskyt zdvojcenců:

- Alveoly disku jsou příliš velké (původně nebo následkem opotřebení). (Kontrola opotřebení disků viz níže).
- Opotřebení vnitřku visle děrovaných jednotek (škrábance vzniklé skluzem z n).
- Vyprazdňovací dvířka netěsní nebo jsou špatně zavřená.
- Zkontrolujte polohu a možné opotřebení selekčního kotouče (ref. 5 nebo 3).

1.3 Poškozená nebo polámaná semena:

- Při výsevu červené řepy:
 - Zkontrolujte opotřebení selekčního kotouče semen. (Viz níže)
- Při výsevu cikorky:
 - Zkontrolujte použití selekčního kotouče a specifického secího kotouče pro obalená semena cikorky. (Viz níže)
 - Zkontrolujte opotřebení selekčního kotouče semen. (Viz níže)
- Při výsevu řepky zkontrolujte použití výběrové destičky a specifického secího kotouče pro semena řepky. Distribuce semen řepky je uzpůsobená výhradně pro certifikovaná a kalibrována osiva (Ø 1,8 až 2,2 mm). Lepivá osiva nesmí být použita (např.: COMBICOAT® CBS), nejsou pro tento systém vhodná. Společnost Ribouleau MONOSEM nebude zodpovědná za následky v případě použití ošetřených lepivých osiv.

ПРОВЕРКА ДИСКОВ И ВЫСЕВАЮЩИХ АППАРАТОВ MECA V4

Перед посевом свеклы, цикория и рапса следует проводить тщательную проверку сеялок MECA V4, в особенности высевającego аппарата.

1. Возможные неисправности и их причины:

1.1 Многочисленные пропуски:

- Слишком маленькие ячейки (см. страницу 16 руководства по эксплуатации).
- Деформированные и неоднородные по величине дражированные семена не могут проникнуть или блокируют ячейки: проверить состояние и положение щетки.
- Посторонняя примесь в семенном материале.
- Сводообразование на дне бункера из-за влажности (не оставлять в бункерах дражированные семена при повышенной влажности).
- Влажные дражированные семена набухли и забили ячейки.
- Ячейки загрязнены средствами для обработки: очистить диск и добавить тальк в семенной материал.

1.2 Многочисленные двойники:

- Ячейки дисков слишком большие (изначально или износились) (см. ниже «Контроль износа дисков»).
- Износ на внутренней стороне корпуса на одной линии с ячейками (канавка, образовавшаяся вследствие скопления семян).
- Разгрузочные люки негерметичны или неправильно закрыты.
- Проверить положение и возможный износ пластины отбора (обозначение 5 или 3).

1.3 Поврежденные и/или раздробленные семена:

- При посеве семян свеклы:
 - Проверить износ пластины отбора семян (см. ниже).
- При посеве семян цикория:
 - Проверить, что используются пластина отбора и высевající диск, предназначенные для дражированных семян цикория (см. ниже).
 - Проверить износ пластины отбора семян (см. ниже).
- При посеве семян рапса, убедиться, что используется пластина отбора и высевající диск, предназначенные для семян рапса. Высевající аппарат для рапса предназначен для использования только с сертифицированными и калиброванными семенами (Ø 1,8-2,2 мм). Не допускается использование клейких семян (например, COMBICOAT® CBS), система для них не предназначена. Компания RIBOULEAU MONOSEM снимает с себя всякую ответственность в случае возникновения проблем из-за использования клейких обработанных семян.

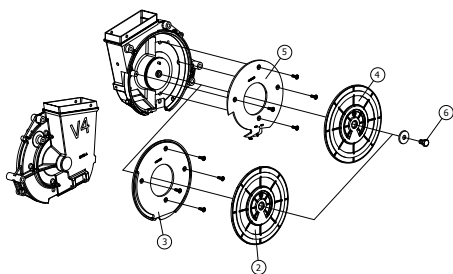
2. Controleren van de slijtage van MECA schijven:

- Wanneer het door de zaden gemaakte spoor de vorm van een uitholling aanneemt waarvan de randen de randen van de schijf bereiken is de slijtage te groot.



3. Controleer het gebruik van de selectieplaat en de specifieke zaaischijf:

- Bietenzaad: Selectieplaat ⑤ standaard bieten ref. 20064891 en van de schijf ④ 5,5 E 5
- Chicoreizaad: Selectieplaat ⑤ Chicorei ref. 20064911 en van de schijf ④ 4 E 10
- Koolzaad: Selectieplaat ③ Koolzaad en van de schijf ② 2,8 C 14



4. Controle van de slijtage van de selectieplaat:

Controleer de rand van de selectiezone van de zaden ① van de selectieplaat ⑤. Als de rand versleten of bot is dient u contact op te nemen met uw MONOSEM leverancier.



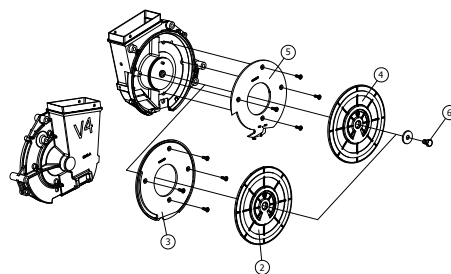
2. Kontrola zużycia tarcz MECA:

- Gdy ślad po nasionach tworzy rowek, którego brzegi sięgają brzegów tarczy, zużycie jest zbyt duże.



3. Kontrola użycia odpowiedniego zgarniacza i tarczy:

- Nasiona buraka: Standardowy zgarniacz ⑤ do buraka nr ref. 20064891 i tarcza ④ 5,5 E 5
- Nasiona cykorii: Zgarniacz ⑤ do cykorii nr ref. 20064911 i tarcza ④ 4 E 10
- Nasiona rzepaku: Zgarniacz ③ do rzepaka i tarcza ② 2,8 C 14



4. Kontrola zużycia zgarniacza:

Sprawdzić krawędź strefy zgarniania nasion ① na zgarniaczu ⑤. Jeśli krawędź jest zużyta i (lub) stępiona, prosimy skontaktować się ze swoim dystrybutorem produktów MONOSEM.



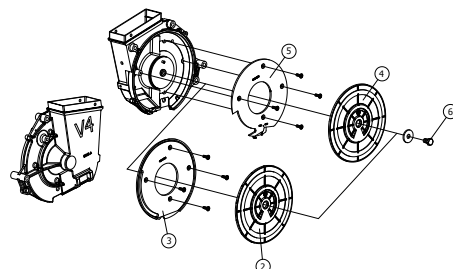
2. Kontrola opotřebení disků MECA:

- Pokud semena vytvořila prohlubeň jejíž okraje dosahují až po okraje disku, opotřebení je příliš velké.



3. Kontrola použití selekčního kotouče a uzpůsobeného kotouče:

- Výsev červené řepy: Selekční kotouč ⑤ standardní červená řepa reference 20064891 a disk ④ 5,5 E 5
- Výsev cikorky: Selekční kotouč ⑤ cikorka reference 20064911 a disk ④ 4 E 10
- Výsev řepky: Selekční kotouč ③ řepka a disk ② 2,8 C 14



4. Kontrola opotřebení selekčního kotouče:

Zkontrolujte hranu zóny výběru semen ① selekčního kotouče ⑤. Pokud je hrana příliš opotřebovaná a/nebo otupená, obraťte se na svého distributora MONOSEM.



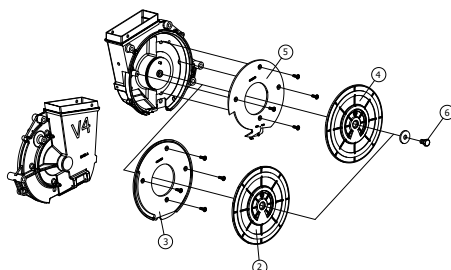
2. Контроль износа дисков MECA:

- Если отметина, образованная семенами, имеет форму выемки, края которой достигают краев дисков, степень износа является слишком высокой.



3. Проверка использования соответствующих пластины отбора и диска:

- Семена свеклы: пластина отбора ⑤ стандартная для свеклы артикула 20064891 и диск ④ 5,5 E 5
- Семена цикория: пластина отбора ⑤ для цикория артикула 20064911 и диск ④ 4 E 10
- Семена рапса: пластина отбора ③ для рапса и диск ② 2,8 C 14



4. Контроль износа пластины для отбора семян:

Проверить кромку зоны отбора семян ① на пластине отбора ⑤. Если эта кромка изношена и/или затуплена, свяжитесь, пожалуйста, с дистрибьютором компании MONOSEM.



HECTARE TELLER SNELHEIDS METER

Sensor monteren volgens het schema. Sensor zo dicht mogelijk bij het lager monteren.
Opstarten : Zie de handleiding die met de teller is meegeleverd.
Samenvatting : Door het drukken op toets MODE kunnen verschillende gegevens worden afgelezen.
Eén keer : op display verschijnt Ui dit is de rijsnelheid.
Twee keer : op display verschijnt S dit is het bewerkte oppervlak van dit veld.
Drie keer : op display verschijnt St dit is het totale bewerkte oppervlak van dit seizoen.
Programmeren van S en St.
Druk eerst twee keer op MODE, zodat S op het display verschijnt. Druk vervolgens 1 seconde op de toets PROG. Op het display verschijnt Ci, hier moet de omtrek van het wiel worden ingevoerd. Dit wordt gedaan met de + en - toets. (Standaard is dit 2,03 m). Hier na moet de werkbreedte ingevoerd worden. Hiervoor moet weer twee keer op MODE ge drukt worden.
(S op display). Hierna 1 sec. op PROG.
(Ci op display). Vervolgens nog eens op PROG.
Er verschijnt LA op het display. Voer nu de werkbreedte van de machine in m.b.v. de + en - toets.
Voorbeeld : 4 rijen op 80 cm = 3,20 m,
6 rijen op 75 cm = 4,50 m.
Het display springt na 5 sec. Automatisch terug naar S.
N.B. : Er is geen rekening gehouden met het slippen van de wielen.
Wacht woord : Zie handleiding.
Reset oppervlak S en St, druk 3 seconden op de toets RAZ.

LICZNIK HEKTARÓW I PRĘDKOŚCIOMIERZ

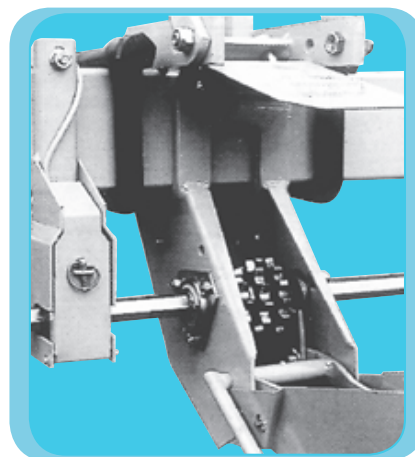
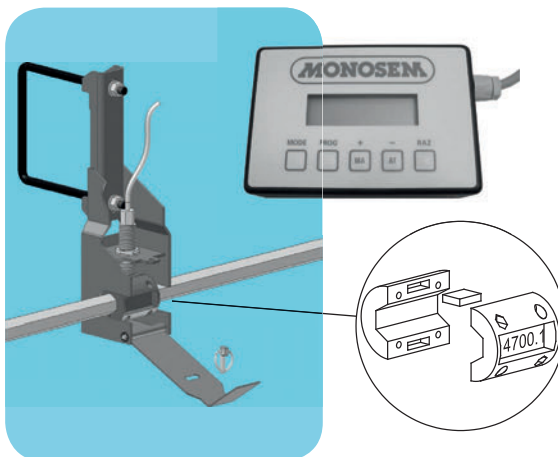
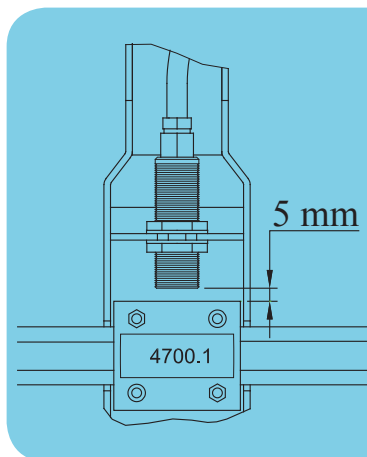
Montaż czujnika wg poniższego schematu. Możliwe najbliższe wspomniki.
Prosimy również o zapoznanie się z instrukcją dołączoną do zestawu licznika.
Obsługa: 1 naciśnięcie (impuls) na przycisk:
[MODE] > Ui = prędkość jazdy
[MODE] > S = powierzchnia
[MODE] > St = powierzchnia całkowita
Programowanie: na MODE lub St.
[MODE] > S, 1 sekunda na [PROG] > Ci, przyciskami „+” i „-”, wprowadzić 1,96 m (Obwód koła*)
[MODE] > S, 1 sekunda na [PROG] > Ci, 1 sekunda na [PROG] > LA
LA = szerokość robocza, przyciskami „+” i „-” wprowadzić szerokość roboczą.
Przykład: 4 rzędy co 0,80 m = 3,20 m
6 rzędów co 0,75 m = 4,50 m
Automatyczny powrót na S po 5 sekundach.
*UWAGA: Nie jest liczony poślizg możliwy na niektórych glebach.
Kod poufny dostęp: patrz załączona ulotka do licznika.
Wyzerowanie powierzchni („0”): S lub St 3 sekundy na [RAZ].

HEKTAROVÝ A RYCHLOSTNÍ MĚŘIČ

Montáž následujícího snímače na obr. níže. Co nejblíže k ložisku.
Spuštění: dbejte pokynů dle dodaného návodu pro každé počítadlo.
SOUHRN: 1 stisk tlačítka;
[REŽIM] > Ui = rychlost jezdce
[REŽIM] > S = plocha
[REŽIM] > S = celková plocha
Programování: v REŽIMU S nebo St.
[REŽIM] > S, 1 sekundu na [PROG] > Ci, pomocí tlačítek „+”, „-” zadejte 2,03 (m) (obvod kola)*
[REŽIM] > S, 1 sekundu na [PROG] > Ci, 1 sekundu na [PROG] > LA,
LA = pracovní šířka, pomocí tlačítek „+”, „-” zadejte pracovní šířku.
Příklad: 4 řádky o šířce 0,80 m = 3,20
6 řádků o šířce 0,75 m = 4,50
Automatická návrat na S po uplynutí 5 sekund
*Poznámka: prokluz, ke kterému může dojít na některých typech povrchů, není brán v potaz.
Tajný kód: viz návod. Vynulování povrchu: S nebo St, 3 sekundy na [RAZ].

ЭЛЕКТРОННЫЙ СЧЕТЧИК ГЕКТАРОВ И СКОРОСТИ

Согласно схеме установите датчик как можно ближе к креплению.
Ввод в эксплуатацию: см. руководство, прилагаемое к каждому счетчику.
ПРОГРАММИРОВАНИЕ : один раз нажмите [MODE] > Ui = скорость вперед
[MODE] > S = площадь
[MODE] > St = общая площадь
Программирование: MODE S или St.
[MODE] > S, удерживайте кнопку [PROG] > Ci в течение 1 с, кнопками „+” или „-” введите значение 1,96 (м) (длина окружности колеса)*.
[MODE] > S, удерживайте кнопку [PROG] > Ci в течение 1 с и в течение 1 с кнопку [PROG] > LA; LA = рабочая ширина.
Кнопками „+” или „-” введите значение рабочей ширины.
Например, 4 ряда по 0,80 м = 3,20
6 рядов по 0,75 м = 4,50
Возврат к S автоматически через 5 секунд.
*Примечание: возможное скольжение на различных типах почвы не учитывается.
Секретный код: см. руководство. Сброс индикации площади: удерживайте [RAZ] в течение 3 секунд.



MECHANISCHE HECTARENMETER

Inbouw volgens afb. hieronder. Indien mogelijk in de buurt van een lagerblok dat de a shoeke ge as ondersteunt. Aangeef en de bedieningshendel al in de fabriek werd afgesteld, hoeft de richting niet te worden gewijzigd.
Na het inbouwen de a shoeke ge as langa am laten draaien om ervoor te e rgen dat de hendel op het hoogste punt van de nok nog steeds voldoende schommelmarge heeft.
Het gea aid gebied wordt bereel nd door het cijfer afgelezen op de meter te delen door het cijfer in de onderstaande tabel, die overeenkomt met de e nmerle n van de a aimachine.
Voorbeeld: voor een a aimachine met 4 rijen van 80 cm, geeft de tabel 1595 aan, terwijl de meter 16.360 aangeeft. Het oppervlak is dan 16.360/1595 = 10,25 ha.
LET OP: er wordt geen rekening gehouden met eventueel licht slippende wielen op bepaalde terreinen.

MECHANICZNY LICZNIK HEKTARÓW

Montaż jak przedstawiono na schemacie powyżej. Jeśli możliwe najbliższe wspomniki utrzymującego sześciokątny wałek. Dźwignia sterująca nie powinna być przestawiana przez użytkownika, gdyż wstępnie została ustawiona fabrycznie.
Po zakończeniu montażu, obrócić wolno sześciokątny wałek, aby upewnić się czy w najwyższym punkcie krzywki jest zachowany luz. Obsłana powierzchnia a stanie otręana dzieląc cyfrę odczytaną na liczniku przez cyfrę z zamieszczonej poniżej tabeli odpowiadającą charakterystyce siewnika.
Na przykład dla siewnika o 4 rzędach co 80 cm, tablica wskazuje 1595. Jeśli na liczniku odczytano cyfrę 16360, to powierzchnia będzie wynosić 16360/1595 = 10,25 ha.
Uwaga: Nie jest uwzględniany ani liczony poślizg możliwy na niektórych glebach.

HEKTAROVÝ MĚŘIČ MECHANICKÝ

Montáž podle obr. níže, pokud možno vedle ložiska, které nese šestihránnou nápravu. Vzhledem k tomu, že je ovládací páka přednastavena z výroby, její orientace se nesmí měnit.
Po dokončení montáže pomalu otáčejte šestihránnou nápravou tak, aby v horní části vačky bylo zachováno určité oscilační pásmo.
Pro osvětlení povrchu je třeba provést výpočet. Podělte číslo, které vidíte na počítadle číslem z následující tabulky, které odpovídá vlastnostem daného sečho stroje.
Např. pro 4řádkový sečí stroj s roztečí řádků 80 cm tabulka ukazuje 1595, pokud počítadlo ukazuje 16360, plocha se vypočítá následně: 16360/1595 = 10,25 ha.
POZOROVNĚ: lehký prokluz kol, ke kterému může dojít na některých typech povrchů, není brán v potaz

МЕХНИЧЕСКИЙ СЧЕТЧИК ГЕКТАРОВ

Установлен на раме как показано на рисунке. Контрольный рычаг дозирующего агрегата был предварительно настроен на заводе, его направление вращения не должно меняться.
После установки оборудования медленно покрутите шестигранный вал для проверки, чтобы, когда кулачок достигает наивысшей точки, у рычага имелось пространство для колебаний.
Значение засеянной площади достигается за счет деления значения, зарегистрированного счетчиком, на значение в нижеприведенной таблице, соответствующее характеристикам сеялки.



		HECTAREN HEKTARY HEKTARY ГЕКТАРЫ										Zaaiafstanden tussen de rijen (in cm en in inch) Rozstaw między rzędami w cm i w calach (inches) Vzdálenost výsevu mezi řádky (v cm a palcích) Посевное расстояние между рядами, (в см или в дюймах)				ACRES AKRY AKRY АКРЫ	
		30 cm	40 cm	45 cm	50 cm	55 cm	60 cm	65 cm	70 cm	75 cm	80 cm	20 inch	30 inch				
Aantal rijen van de zaaimachine Ilość rzędów siewnika i ogumienie Počet řádků sečho stroje Количество рядов сеялки	500 x 15	4	4250	3190	2835	2550	2320	2125	1960	1820	1700	1595	1015	680			
		5	3400	2550	2265	2040	1855	1700	1570	1455	1360	1275	815	540			
		6	2835	2125	1890	1700	1545	1415	1310	1215	1135	1060	675	450			
		8	2125	1595	1415	1275	1160	1060	980	910	850	795	510	340			
		10	1700	1275	1135	1020	925	850	785	730	680	635	405	270			
		11	1545	1160	1030	925	845	775	715	660	620	580	370	250			
	6,5 x 80 x 15	12	1415	1060	945	850	775	710	655	605	565	530	335	225			
		4	4100	3080	2735	2465	2240	2050	1895	1760	1640	1540	980	655			
		5	3285	2465	2190	1970	1790	1640	1515	1405	1315	1230	785	525			
		6	2735	2055	1825	1640	1495	1370	1265	1175	1095	1025	655	435			
		8	2050	1540	1370	1230	1120	1025	945	880	820	770	490	325			
		10	1640	1230	1095	985	895	820	760	705	655	615	390	260			
		11	1490	1120	995	895	815	745	690	640	595	560	355	240			
		12	1370	1025	910	820	745	685	630	585	545	515	325	220			



OPTIONELE MICROSEM INSECTICIDE
WYPOSAŻENIE OPCJONALNE.
MOŽNOST MICROSEM INSEKTIČID
ОПЦИЯ - ИНСЕКТИЦИДНОЕ УСТРОЙСТВО MICROSEM

Fig. 35



Fig. 36

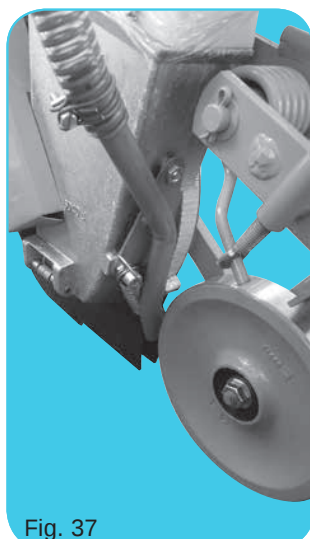


Fig. 37

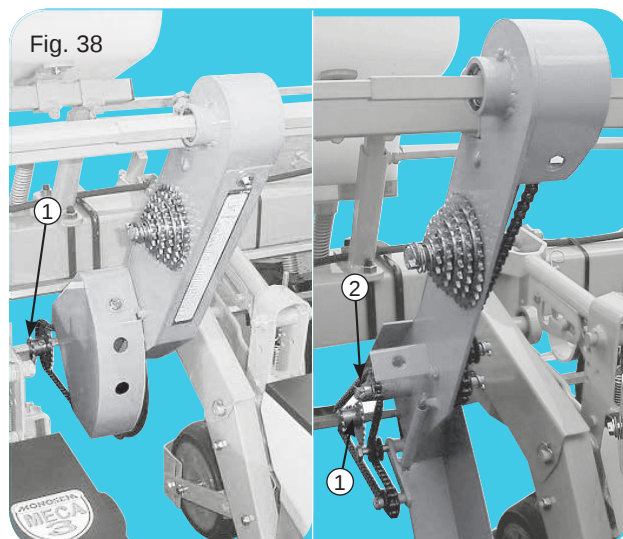


Fig. 38

Algemene inbouw en opstelling volgens bovenstaande foto's en tekeningen op pagina 10.
Inbouw van de adapterrelafoerstukken rechts en links volgens afb. 36-37.
De buizen moeten op hun kortste lengte worden ingesteld om bochten te voorkomen: dit moet met AANGEKOPPELDE en GEHEVEN aaimachine gebeuren.

Het debiet regelen (afb. 38)

Het debiet wordt geregeld met de dubbele ① en verwisselbare ② tandwielen. Het regelen wordt vereenvoudigd met een op de steun gelijmd sjabloon. De verstrekte informatie is slechts indicatief. Een controle bij het in bedrijf nemen is essentieel.

Dit apparaat is niet bestand tegen vocht. Het mag uitsluitend worden gebruikt met microkorrels en niet met poeders of vloeistoffen.

De machine met 2 rijen wordt omgebouwd in een uitvoering met 1 rij, door de trechterbuis met 2 uitgangen te vervangen door een trechterbuis met 1 uitgang en door een interne afdeksel laat te plaatsen.

Montáž a obecné uspořádání podle výše uvedených obrázků a výkresů na straně 10.
Montáž výpadekové trubice na pravé a levé straně podle obr. 36-37.
Trubice musejí být upraveny na co nejkratší délku, aby nedocházelo k jejím přehnutí: toto je třeba provést pokud je sečí stroj PŘIPOJEN a V HORNÍ POLOZE.

Nastavení objemového průtoku (obr. 38)

Průtok se nastavuje od dvojitého ozubeného kola ① a výměnitelných ozubených kol ②. Toto nastavení je snadnější proveditelné pokud si připravíte otisk, který přilepíte k podkladu. Poskytnuté informace jsou pouze orientační, při spuštění je nezbytné provést kontrolu.

Toto zařízení musí zůstat suché. Mělo by být použito pouze s mikrogranulátem a nikoliv s práškovým nebo granulovaným materiálem.

Dvouřádkovou skříň lze přeměnit na jednořádkovou tím, že vyměníte vyprazdňovací trubici se 2 vývody za trubici s 1 vývodem a použijete vnitřní kryt.

Montaż i umiejscowienie ogólne według zdjęć powyżej i rysunku na stronie 10.
Montaż tub prowadzących ze strony lewej i prawej według fig. 36-37.
Długość przewodów dopasować do najkrótszej aby uniknąć tworzenia się kolanek: najlepiej dopasować to na siewniku ZACZEPIONYM do ciągnika i PODNIESIONYM do góry.

Regulacja dawek (fig. 38).

Dawka jest regulowana za pomocą kół zębatach (1) i kół zębatach przesuwanych (2). Na obudowie znajduje się naklejka z podstawowymi przełoženiami. Dane są tylko orientacyjne, przeprowadzenie kontroli ustawienia podczas uruchomienia maszyny i pracy jest niezbędne.

Aparat należy chronić przed wilgocią. Można nim dawkować wyłącznie mikrogranulaty. Nie można ich mieszać ze środkami pylistymi ani granulatami, ani też wysiewać samych pylistych lub granulatów.

Zbiornik 2-rzędowy można zmienić w 1-rzędowy poprzez zamianę zyspu 2-rzędowego na zysp o jednym wyjściu umieszczając wewnętrzną zakładkę.

Сборка в соответствии с вышеприведенными рисунками и чертежами на стр. 10.
Сборка правого и левого шлангов согласно рис. 36-37.
Шланги должны быть как можно короче во избежание перегибов: данное подсоединение следует выполнять при ПОДНЯТОЙ сеялке.

Регулировка дозы внесения (рис. 38).

Дозу внесения можно регулировать при помощи двойной звездочки ① и взаимозаменяемых звездочек ②. Наклейка с настройками поможет с данной регулировкой. Указанная на ней информация предоставляется только в качестве рекомендационных показателей, всегда проверяйте регулировку перед вводом в эксплуатацию.

Избегайте влажного загрязнения. Устройство следует использовать только для микрогранулированных изделий (никаких порошков или гранулированных изделий).

2-рядный корпус дозатора можно заменить на одnorядный корпус посредством замены двойного выходного отверстия на одиночное и установки заглушки внутри бункера.



Fig. 39

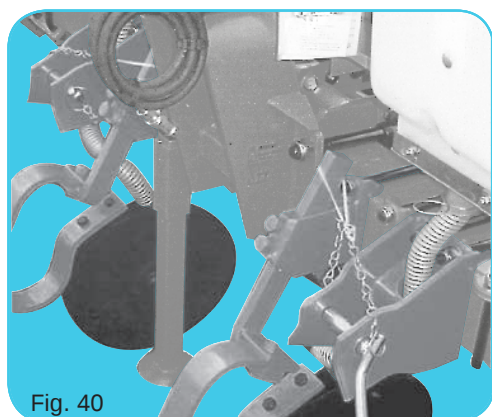


Fig. 40

- Kantel de uitgangskleppen om de kinstmesttrechter leeg te maken. (afb. 41)
- W celu opróżnienia zbiorników podsiewacza nawozów, należy opuścić denko. (Fig. 41)
- Pro vyprázdňení zásobníku hnojící jednotky odklopte vyprázdňovací dvířka. (Obr. 41)
- Опорожнение бункера удобрений, выходной патрубков с выгрузной заслонкой. (рис.41)

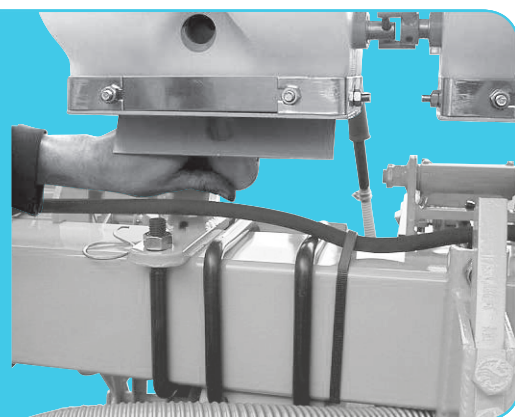


Fig. 41

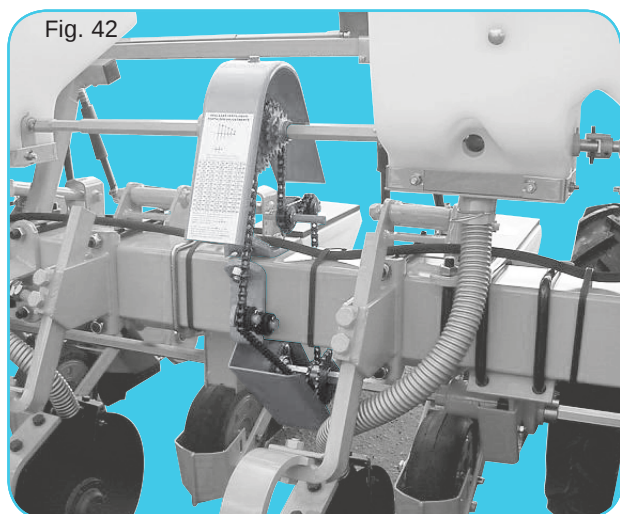


Fig. 42

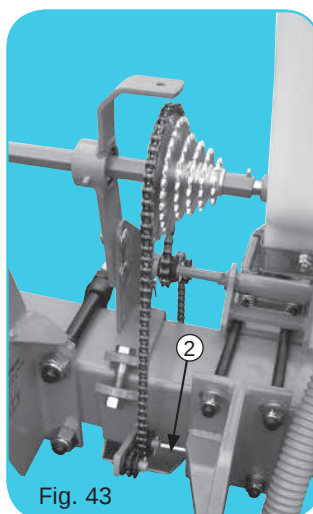


Fig. 43

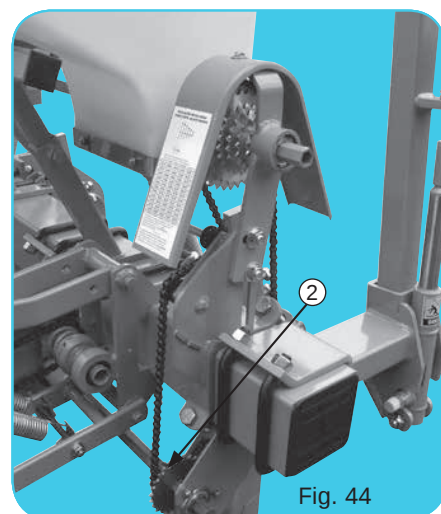


Fig. 44

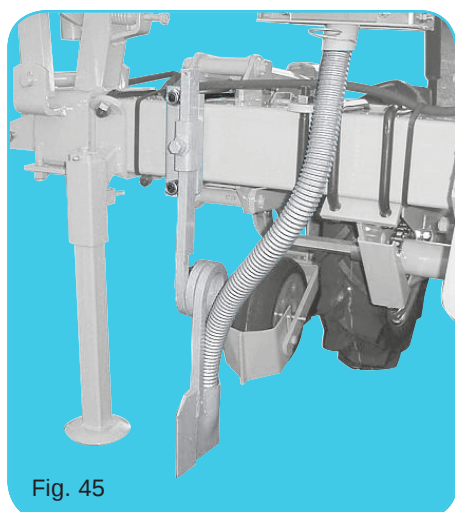


Fig. 45

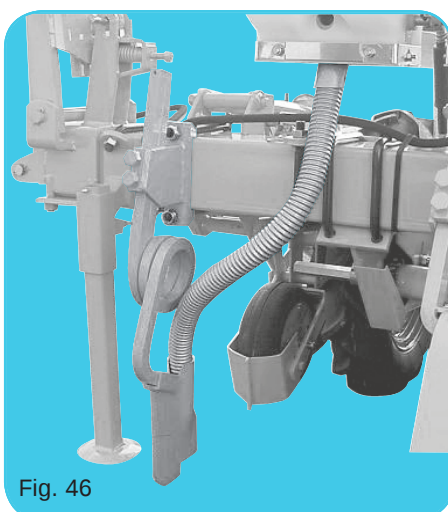


Fig. 46



Fig. 47

KUNSTMESTSTROOIER

Inbouw

Raadpleeg de aanbevelingen voor dosering en lokalisatie van de fabrikant van het product in kwestie voor alle gevallen van mestgebruik.

Zoals getoond in de afb. hiernaast, wordt de aandrijving gewoonlijk in het midden van de machine ingebouwd, dicht mogelijk bij de afstands- (afb. 42-43).

Voor kleinere tussenrijen is de aandrijving aan de buitenkant van het frame worden geplaatst (afb. 39-44).

De meststof moet tussen 6 en 10 cm aan de zijkant van de rij worden geplaatst: te dichtbij kunnen de stekken worden verbrand en hun ontwikkeling per gebieden worden vertraagd. Het is mogelijk (maar niet noodzakelijk) om de messteunen (afb. 45) in de tegenflens van de aandrielementen te plaatsen. Alleen de 2 binnenste rijen kunnen niet altijd op deze wijze worden ingebouwd vanwege de koppelflensen. Aangezien de helft van de geleverde messen, waarvan de ene helft aan de rechterkant en de andere aan de linkerzijde worden geplaatst, is het altijd mogelijk om ze op een geschikt plaats te plaatsen.

Afstellen

Eerste afstelling door het onderste dubbele tandwiel (2) te kiezen en vervolgens aanpassen met de getrapte tanden van het bovenste tandwiel (3). Het is mogelijk om een debiet in te stellen variërend van 80 tot 350 g/ha.

Vanwege de grote verscheidenheid aan meststoffen, hun variabele dichtheid, hun onregelmatige relatieve grootte, is er geen nauwkeurige afstelling mogelijk voor elk geval. Er moet een eerste afstelling bij benadering worden uitgevoerd met behulp van een sjabloon op de staven van de aandrijving of volgens de onderstaande tabel.

Ter informatie kan men een debiet van 80 kg/ha bewerkstelligen voor veel soorten meststoffen door gebruik te maken van het kleine onderste tandwiel (2) en het grote bovenste tandwiel (3). Op aanvraag is er een hoger debiet mogelijk door de oorspronkelijke blauwe wijzer te vervangen door speciale rode modellen voor een hoger debiet.

Houd er rekening mee dat een trechter met 2 rijen kan worden omgebouwd in een uitvoering met 3 of 4 uitgangen en een trechter met 3 rijen in een uitvoering met 4, 5 of 6 uitgangen. De bemesters worden vervolgens geleverd met speciale aandrijvingen uitgerust met de juiste delen om bepaalde uitgangen af te sluiten wanneer dat gewenst is.

PODSIEWACZ NAWOZÓW GRANULOWANYCH

Montaż

W zależności od używanego typu nawozu granulowanego, należy przestrzegać zaleceń jego producenta, dotyczących głębokości, miejsca i dawki wysiewu.

Napęd montuje się normalnie w centrum maszyny najbliższej przekładni łańcuchowej (fig. 42-43). W przypadku mniejszego rozstawu między rzędami, napęd może być umieszczony na zewnątrz zakończenia podwozia (fig. 39-44).

Nawóz musi być umieszczany między 6 a 10 cm na boku rzędu: zbyt bliskie ustawienie może powodować ryzyko spalania roślin i strefowego zahamowania ich rozwoju.

Jest możliwe (ale nie konieczne) umieszczenie wsporników redlic (fig. 45) na obejmach elementów wysiewających. Tylko 2 rzędy wewnętrzne nie mogą być zawsze montowane w ten sposób z powodu strzemiem zaczepowych. Połowa redlic wysunięta w prawo, a druga w lewo, umożliwi ich ustawienie w odpowiednim miejscu.

Regulacja

Podstawowa regulacja odbywa się poprzez wybór koła zębatego dolnego (2) następnie poprzez regulację ustawienia ząbków piętrowych kół zębatych górnych (3). Jest możliwe otrzymanie w ten sposób dawek w zakresie między 80 a 350 kg/ha.

Z powodu bardzo dużej różnorodności stosowanych nawozów, różnej gęstości, nierównomierności wielkości granulatu, niemożliwym jest jedno precyzyjne ustawienie pasujące do każdego typu nawozu: należy wybrać ustawienie wypośrodkowane wykorzystując w tym celu tabelę umieszczoną na obudowie napędu – poniżej przedstawiona tabelę lub przesuwając tarczę.

Przykładowo, dawka 80 kg/ha może być otrzymana z różnymi typami nawozu przy wykorzystaniu zębatego dolnego (2) i dużej zębatego górnej (3).

Na życzenie, różne dawki mogą być otrzymane poprzez zamianę standardowych śrub ślimakowych w kolorze niebieskim na specjalne modele śrub do większych dawek w kolorze czerwonym.

Pamiętać, że zbiornik 2 rzędowy można przekształcić w 3 lub 4-wylotowy, a zbiornik 3-rzędowy w 4, 5 lub 6-wylotowy. Podsiwacze są wtedy dostarczane ze specjalnymi aparatami rozdzielającymi wyposażonymi w osłony umożliwiające zamknięcie niektórych wyjść.

HNOJÍCÍ JEDNOTKA

Montáž

Při používání hnojiv si důkladně přečtěte doporučení pro dávkování a lokalizaci poskytnuté výrobcem daného produktu.

Jak je znázorněno na obr. na opačné straně, pohon by měl být obecně nasazen ve středu stroje, co nejblíže k výsevní skříní (obr. 42-43).

Pro menší mezirádkové vzdálenosti lze tento pohon nasadit zvnějšku na konec rámu (obr. 39-44).

Hnojivo musí být rozmetáno ve vzdálenosti 6 až 10 cm od řádku: příliš blízko řádku by mohlo poškodit rostliny a zpomalit jejich vývoj v určitých místech.

Je možné (ale nikoli nutné) umístit držáky na botky (obr. 45) na protipřírubu výsevních jednotek. Tímto způsobem nelze namontovat pouze 2 vnitřní řádky kvůli přírubovým závěsům. Polovina dodaných botek je vychýlena vpravo a druhá vlevo, přičemž je vždy možné je vhodně umístit.

Nastavení

Primární nastavení volbou spodního dvojitého ozubeného kola (2) a následným nastavením stupňovitě ozubení horního ozubeného kola (3). Tímto způsobem lze nastavit objemové průtoky, které se pohybují v rozmezí od 80 do 350 kg/ha.

Vzhledem k velké rozmanitosti hnojiv, jejich proměnné hustotě a nepravidelné velikosti zrn nelze provést přesné nastavení pro každý případ: nastavení je třeba přibližně upravit pomocí otisku, který se umístí na klikovou skříň pohonu nebo pomocí následující tabulky.

Jako příklad můžeme uvést průtok 80 kg/ha, který obdržíme s mnoha typy hnojiv za použití spodního ozubeného kola (2) a velkého horního ozubeného kola (3).

Na přání lze nastavit různé průtoky. Toho docílíme výměnou původní modré šnekovnice za speciální modely červené barvy určené pro rychlý průtok.

Poznámka: 2řádkový zásobník lze přeměnit na 3 nebo 4 vývody a 3řádkový zásobník na 4, 5 nebo 6 vývodů. Hnojící jednotky jsou pak dodávány se speciální distribucí s kryty, které v případě potřeby umožňují uzavřít určité vývody.

УСТРОЙСТВО ДЛЯ ВНЕСЕНИЯ УДОБРЕНИЙ

Сборка

Когда вы используете удобрения, пожалуйста, следуйте инструкциям заводов изготовителей удобрений

Как показано на предыдущей странице, привод обычно устанавливается по центру машины как можно ближе к правой стороне коробки передач (рис.42-43).

При малом расстоянии между рядами этот привод можно разместить на краю основной рамы (рис.39-44).

Сошник внесения удобрений должен располагаться на расстоянии 6-10 см от ряда, более близкое расположение приведет к сгоранию семян и ограничению их роста.

Возможно (но необязательно) закрепить крепление сошника для внесения удобрений (рис.45) к высевающим секциям. При этом 2 внутренних сошника не всегда возможно разместить таким же образом из-за расположения секции. Половина сошников для внесения удобрений поставляются смещенными вправо, а вторая половина – влево, поэтому всегда можно установить их, как требуется.

Установка

Начальная регулировка осуществляется при помощи нижней двойной звездочки С, окончательная регулировка проводится при помощи одной из звездочек верхнего блока звездочек D. Таким образом, можно получить на выходе приблизительно от 80 до 350 кг/га.

В связи с большим разнообразием удобрений, их плотности и неодинаковости гранул невозможно составить точную таблицу установки; для начальной установки используйте значения, указанными в таблице на наклейке щитка привода устройства для внесения удобрений, или таблицу регулировок, приведенной ниже.

Для вашего сведения, 80 кг/га на выходе у многих удобрений получается при использовании малой нижней звездочки С и большой верхней звездочки (3).

Различные количества на выходе можно получить, заменяя стандартный, окрашенный в синий цвет шнек специальным (дополнительным) высокопроизводительным шнеком красного цвета. Дополнительно, 2-рядный бункер может подавать через 3 или 4 выхода, а 3-рядный – через 4-5 или 6 выходов. В таком случае устройства для внесения удобрений поставляются с дататором со специальными выходами, щитками и заглушками, чтобы блокировать, если необходимо, ненужные выходы.

HOEVEELHEDEN MESTSTOFFEN in gram VERSPREID per rij over 100 m (of 50 wielomwentelingen)

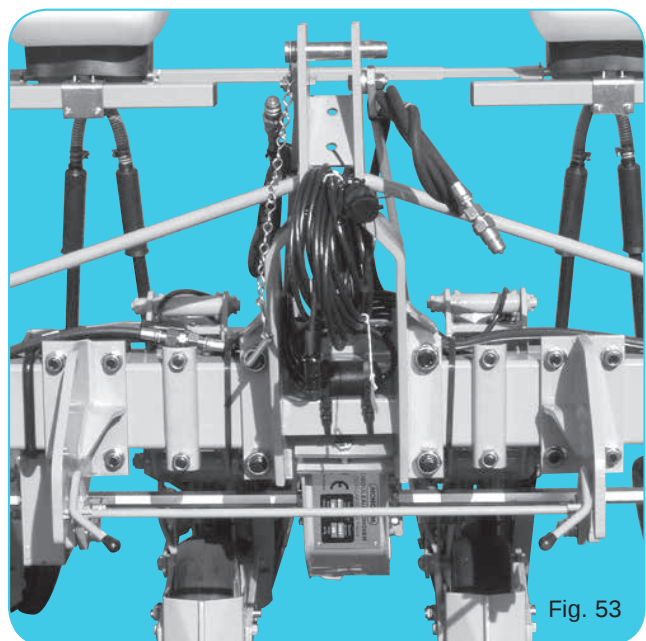
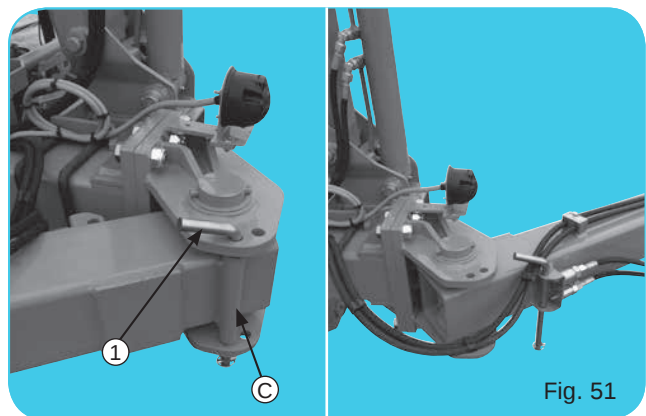
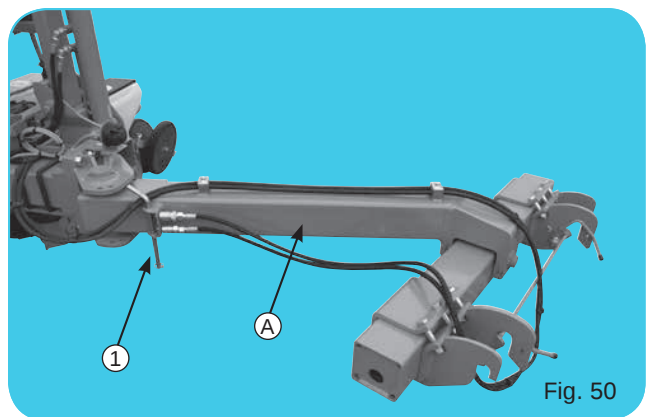
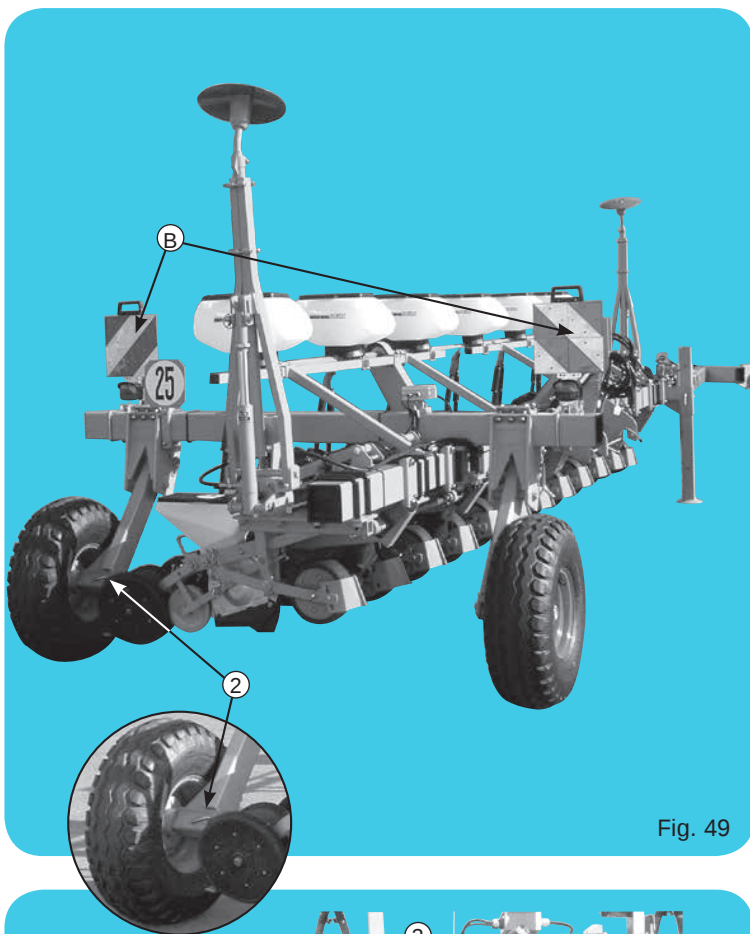
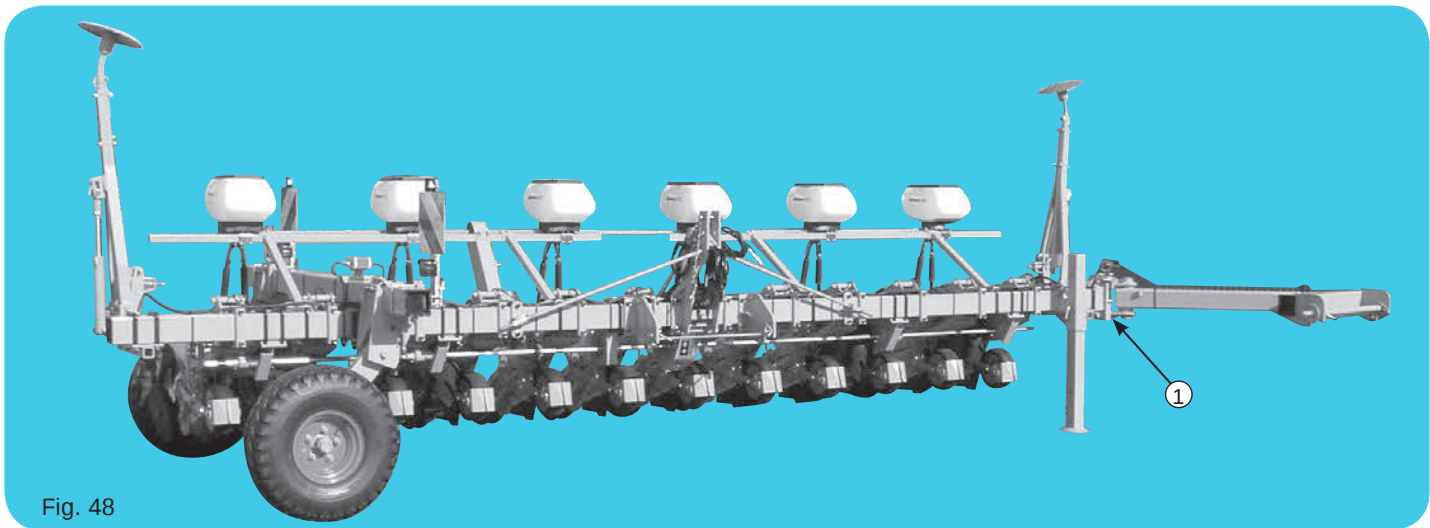
Ilość nawozu w gramach, rozdzielonych na jeden rząd, na odległość 100 m (lub 50 obrotów kołem)

MNOŽSTVÍ HNOJIVA v gramech, KTERÉ SE POUŽÍJE na 100 m řádku (nebo 50 otáček kola)

Количество удобрения в граммах, внесенных на 100 м (или за 50 оборотов колеса)

DEBIET GEWENST PER HECTARE - POŻĄDANA DAWKA W KG NA HEKTAR
POŻĄDOWANY PRŮTOK NA HEKTAR - ЖЕЛАТЕЛЬНЫЙ ВЫХОД НА ГА

		80	90	100	110	120	130	140	150	160	170	180	190	200	210	220
		g	g	g	g	kg	g	g	g	g	g	g	g	g	g	g
Afstanden tussen de rijen Rozstaw między rzędami Расстояние между рядами	45 cm	360	405	450	495	540	585	630	675	720	765	810	855	900	945	990
	50 cm	400	450	500	550	600	650	700	750	800	850	900	950	1000	1050	1100
	55 cm	440	495	550	605	660	715	770	825	880	935	990	1045	1100	1155	1210
	60 cm	480	540	600	660	720	780	840	900	960	1020	1080	1140	1200	1260	1320
	65 cm	520	585	650	715	780	845	910	975	1040	1105	1170	1235	1300	1365	1430
	70 cm	560	630	700	770	840	910	980	1050	1120	1190	1260	1330	1400	1470	1540
	75 cm	600	675	750	825	900	975	1050	1125	1200	1275	1350	1425	1500	1575	1650
	80 cm	640	720	800	880	960	1040	1120	1200	1280	1360	1440	1520	1600	1680	1760
	90 cm	720	810	900	990	1080	1170	1260	1350	1440	1530	1620	1710	1800	1890	1980



TRANSPORTWAGEN

Transportstand

- De zaaimachine wordt aan de tractor gekoppeld met de hefinrichting omhoog (driepunts koppeling afb. 53).
- Plaats de 2 wielblokken in de rijstand en vergrendel ze met de pen ③ afb. 52.
- Plaats de 2 wielen met hun naven in de kokers (vierkante buizen) van de wielblokken en vergrendel ze met de pennen ② afb. 49.
- Blokkeer de steunpoot in de lage stand (zie afb. 48).
- Koppel de zaaimachine los van de tractor.
- Ontgrendel de giek (A) afb. 50 van de wagen door de koppelas ① uit de klem (C) van de giek te verwijderen (zie afb. 51).
- Koppel de tractor aan de giek (A), afb. 50 van de transportwagen.
- Blokkeer de steunpoot in de hoge stand.
- Plaats de verlichtingsplaten (B) afb. 49 in hun kokers.
- Sluit de stekker van het verlichtingssysteem aan op de tractor (zie gebruiksaanwijzing Verlichtingsset).



LET OP:

- Blijf buiten de uitklapzone.
- De elementen mogen de grond niet raken.
- De vorenpakkers blokkeren met de pennen in de transportstand.
- Maximum snelheid op de weg 25 km/u.

Werkstand

Ga omgekeerd te werk ten opzichte van de hierboven beschreven handelingen.

Onderhoud

Bandenspanning 4,2 bar.

Een smeerpomp op de scharnieren van de giek moet één keer per seizoenswerkzaamheden worden gesmeerd.

Alvorens met de machine te beginnen, eerst alle beschermingsplaten controleren en plaatsen.

Voor alle andere aanbevelingen zie pagina 28.

WÓZEK TRANSPORTOWY

Pozycja transportowa

- Siewnik jest przyczepiony do ciągnika za pomocą podnośnika, znajdującego się w pozycji górnej (Trzypunktowy układ zaczepowy, Fig. 53).
- Ustawić oba bloki kół w pozycji transportowej i zablokować je sworzniami (3), Fig. 52.
- Ustawić oba koła, wraz z ich piastami w prowadnicach profili kwadratowych bloków kół i zablokować sworzniami (2), Fig. 49.
- Zablokować podporę w pozycji niskiej (patrz: Fig. 48).
- Odczepić siewnik od ciągnika.
- Odblokować zaczep (A), Fig. 50 od wózka ściągnąć sworzeń (1) z obejmy (C) zaczepu (Patrz: Fig. 51).
- Przyczepić zaczep wózka transportowego do ciągnika (A), Fig. 50.
- Zablokować stopę podporową w pozycji wysokiej.
- Ustawić tablice oświetleniowe (B), Fig. 49 w ich prowadnicach.
- Podłączyć wtyczkę przewodu układu oświetleniowego do ciągnika (patrz załączona do zestawu instrukcja montażu i obsługi).



UWAGA:

- Nigdy nie wchodzić pod wózek ani pod jakąkolwiek część maszyny, mogącą przyszybieć!
- Sekcje wysiewające siewnika ani inne jego elementy nie mogą dotykać ziemi.
- Zablokować znaczniki przejazdów w pozycji transportowej.
- Nie przekraczać dopuszczalnej prędkości drogowej > patrz Prawo o ruchu drogowym danego kraju. W każdym razie zabrania się przekraczania prędkości 25 km/h.

Pozycja robocza

Przeprowadzić czynności wskazane jak powyżej, ale w odwrotnej kolejności.

Konserwacja

Ciśnienie w ogumieniu powinno wynosić 4,2 bara.

Smarownik na osi przegubowej musi być smarowany przynajmniej 1 raz na sezon.

Przed rozpoczęciem siewu, należy sprawdzić i umieścić w przewidzianych do tego miejscach, osłony ochronne.

Patrz również: zalecenia konserwacyjne na kolejnej stronie.

PŘEPRVNÍ PODVOZEK

Přepavní poloha

- Secí stroj je připojen k traktoru v horní poloze (třibodové připojení obr. 53).
- Umístěte obě jednotky kol do přepravní polohy a zajistěte je kolíkem ③ obr. 52.
- Umístěte obě kola s jejich náboji do pouzder (čtvercových trubek) jednotek kol a zajistěte je pomocí kolíků ② obr. 49.
- Podpěru zajistěte v dolní poloze (viz obr. 48).
- Odpojte secí stroj od traktoru.
- Odjistěte závěs (A) obr. 50 podvozku vyjmutím kolíku ① z přípojky (C) závěsu (viz obr. 51).
- Připojte traktor k závěsu (A) obr. 50 přepravního podvozku.
- Podpěru zajistěte v horní poloze.
- Osvětlovače umístěte (B) obr. 49 do jejich pouzder.
- Zapojte napájení osvětlovacího systému do traktoru (viz návod Osvětlovací sada).



UPOZORNĚNÍ:

- Nestavte se pod náklad.
- Jednotky se nesmí dotýkat země.
- Řádkovače zajistěte v přepravní poloze pomocí čepů.
- Maximální rychlost na pozemních komunikacích je 25 km/h.

Pracovní pozice

V opačném pořadí postupujte podle výše popsaného postupu.

Údržba

Pneumatiky mají být nahuštěny na 4,2 bar.

Maznice na sklopné ose botky je nutné promazat 1krát za sezónu.

Před výsevem zkontrolujte umístění všech ochranných klikových skříní.

Další doporučení viz strana 28.

ТРАНПОРТНОЕ ПРИСПОБЛЕНИЕ

Позиция для транспортировки

- В рабочем положении сеялка соединяется с трактором посредством 3-х точечного навесного устройства (рис.53).
- Для транспортировки по дорогам двухколесная тележка стопорится пальцем ③ (рис. 52).
- Позиция 2-х колесной тележки стопорится пальцем ② (рис.49) в квадратной балке.
- Опустите сеялку как показано на рис. 48.
- Отсоедините сеялку от трактора.
- Разблокируйте шарнирную раму (A) рис.50 для транспортировки поднимите палец (C) и освободите шарнирную раму (см. рис.51).
- Подсоедините трактор к транспортному приспособлению через шарнирную раму (A) рис. 50.
- Поднимите сеялку навески трактора.
- На транспортном приспособлении установлены светоотражательные пластины (B) рис.49.
- Подсоедините световую



ВНИМАНИЕ:

- Не стойте под грузом.
- Высевальные секции не должны касаться земли.
- Поднимите рядные маркеры и зафиксируйте их в позиции для транспортировки.
- Максимальная скорость передвижения: 25 км/ч.

Рабочая позиция

Выполните вышеописанную процедуру в обратном порядке.

Обслуживание

Давление в колесах: 4,2 атм.

Масленку на шарнирной раме смазывайте раз в сезон.

Проверьте и установите все защитные элементы.

Обращайтесь к странице 28 по всем остальным рекомендациям.

STALLING VAN HET MATERIEEL

Voor stalling van de **a**ier voor de winter is het nodig onderhouds- en reinigingswerkzaamheden uit te voeren. Dit is noodzakelijk om te zorgen dat de machine altijd operationeel is en hoge prestaties blijft leveren, maar ook om er de levensduur van te verlengen.

Onderhoudswerkzaamheden voor winterstalling:

- Voor met reiniging wordt begonnen, zorgen dat de veiligheidsvoorschriften in acht worden genomen.
- Leeg alle bakken van de kunstmeststrooier / Microsem / elementen
 - Er mag geen kunstmest achterblijven in de bakken van de strooier en het is beslist noodzakelijk de verdeelunits te reinigen.
 - (Reinigen met water, niet onder druk, controleren of alle meststoffen zijn verwijderd, laten drogen, vocht kan dit apparaat beschadigen.)
 - Er mag geen product achterblijven in de bak voor insecticide en het is beslist noodzakelijk de verdeelunits te reinigen.
 - (Reinigen met water, niet onder druk, controleren of alle meststoffen zijn verwijderd, laten drogen, vocht kan dit apparaat beschadigen.)
 - Er mag geen zaad achterblijven in de bakken van de zaaielementen, reinig de bakken met perslucht.
 - Leeg de laadschroef in zijn geheel.
 - Alle gereedschappen die in contact zijn met de bodem moeten worden ingevet met een laag smeer.
 - Vet alle scharnierpunten in en laat ze bewegen, idem voor de telescopische stukken, de overbrenging, de aftakas en de bewegende delen.
 - Reiniging van de kettingen is beslist noodzakelijk. Als ze vuil zijn, moeten ze worden gedemonteerd en in olie worden gedrenkt.
 - Neem de beschermkasten af om de wielunits aan de binnenkant te reinigen.
 - Controleer of schroeven en moeren goed zijn aangedraaid. Aandraaien indien nodig.
 - Controleer de staat van aan slijtage onderhevige onderdelen.
 - Indien onderdelen zijn beschadigd, deze uitsluitend vervangen met originele onderdelen (Ribouleau MONOSEM).
 - Denk eraan uw onderdelen meteen na de seizoenwerkzaamheden te bestellen, ze zullen meteen beschikbaar zijn in onze winkels.
- Indien deze voorschriften niet worden nageleefd, kan dit leiden tot voortijdige slijtage en tot hinder bij volgend gebruik.

Stalling van de machine:

- Het is beslist noodzakelijk om onderstaande voorschriften in acht te nemen:
- Alle machines moeten vochtvrij worden gestald in een hangaar.
 - Plaats de machine op een vlak, stevig en betrouwbaar oppervlak.
 - Plaats de steunen voor stalling in de juiste stand vóór het afkoppelen.
 - Het afkoppelen moet voorzichtig en langzaam gebeuren.
 - Blokkeer de tractor om zeker te zijn dat deze niet kan bewegen.
 - Het is verboden zich tussen tractor en machine te bevinden tijdens het manoeuvreren.
 - Oplapbare frames moeten uitgeklaapt worden gestald, de telescopische frames, met inengeschoven delen.
 - Bij voorkeur de machines stallen met volledig ingetrokken cilinderstangen. Als dit onmogelijk is, de cilinderstangen invetten.
 - Verwijder de hydraulische aankoppelingen pas wanneer het hydraulisch circuit niet meer onder druk staat.
 - Stut de machine zo dat verplaatsing onmogelijk is.
 - Alle elektronische apparaten loskoppelen en verwijderen, en opslaan op een droge plaats.

Niet naleving van deze voorschriften kan ernstig lichamelijk letsel of de dood veroorzaken.

SKLADOVÁNÍ STROJE

Před uskladněním secho stroje na zimu je nutné jej očistit a provést údržbové práce. Tento úkon je nezbytný proto, aby byl stroj kdykoli provozu schopný, stále výkonný a aby si uchoval dlouhou životnost.

Údržbové práce před uskladněním na zimu:

- Před započatím čištění je nezbytné si přečíst bezpečnostní pokyny.
- Vyprázdněte zásobník hnojící jednotky / Microsemu / jednotek
 - Nenechávejte hnojivo v zásobníku hnojící jednotky a dbejte na řádné vyčištění distribuční jednotky, které je zcela nezbytné.
 - (Vycištěte jej vodou, ale bez použití vysokotlakého přístroje, zkontrolujte, zda neobsahuje zbytky hnojiva a nechte uschnout. Toto zařízení musí zůstat suché.)
 - Nenechávejte v zásobníku pro insekticid žádné přípravky a dbejte na řádné vyčištění distribučních jednotek, které je zcela nezbytné.
 - (Vycištěte jej vodou, ale bez použití vysokotlakého přístroje, zkontrolujte, zda neobsahuje zbytky přípravku a nechte uschnout. Toto zařízení musí zůstat suché.)
 - Nenechávejte osivo v zásobníku jednotky, distribuční jednotky vycištěte pomocí kompresoru.
 - Kompletně vyprázdněte nákladací prostor.
 - Naneste vrstvu maziva na všechny části přístroje, které přichází do kontaktu s půdou.
 - Promažte kloubová místa a poté s nimi zahýbejte. Obdobně promažte i všechny výsuvné části, převodovku, pomocnou hřídel a všechny části stroje, které se hýbou.
 - Je nezbytné vyčistit také řetězy. Pokud jsou rezavé sundejte je a namočte je do oleje.
 - Vycištěte vnitřní prostor jednotlivých kol, přičemž nejdříve odejměte klikové skříně.
 - Zkontrolujte utažení šroubů a matic. V případě potřeby je dotáhněte.
 - Zkontrolujte stav opotřebitelných dílů.
 - Jestli jsou součástky poškozené, nahraďte je pouze originálními díly z výroby Ribouleau MONOSEM.
 - Nezapomeňte si je včas objednat před koncem sezóny. Budou pak ihned k dostání v našich prodejnách.
- Nedodržení těchto pokynů může vést k předčasnému opotřebení a k problémovému zapínání přístroje.

Uskladnění stroje:

- Je nezbytné, abyste dodržovali následující pokyny:
- Stroj odstavte pod střechu na suchém místě.
 - Stroj se musí nacházet na rovném, pevném, a bezpečném povrchu.
 - Podpěry vraťte do stejné pozice jako před odpažením.
 - Odpažení je nutné provádět pomalu a se zvyšnou opatrností.
 - Znemožněte pohyb traktoru jakýmkoli směrem.
 - Při manévrování se strojem je zakázáno se stavět mezi stroj a traktor.
 - Skládací rám musí být uskladněn roztopený, výsuvné prvky jsou naopak zasunuté.
 - Stroje uskladňujte se zvedáky, jejichž tyč je zcela zasunuta. Pokud tak nelze provést, tyto zvedáky promažte.
 - Všechna hydraulická spojení sundávejte pokud již nejsou pod tlakem.
 - Umístěte ke stroji klíny, abyste předcházeli posunutí stroje.
 - Odejměte a odpojte všechna elektronická vybavení a uskladněte je na suchém místě.

Nedodržení těchto pokynů může mít za následek vážná až fatální zranění.

GARAŻOWANIE SIEWNIKA

Przed garażowaniem siewnika konieczne jest przeprowadzenie prac konserwacyjnych i oczyszczenie siewnika. Takie czynności są niezbędne, aby siewnik był zawsze gotowy do pracy i mógł pracować wydajnie oraz by zagwarantować mu lepszą i dłuższą eksploatację.

Prace konserwacyjne przed garażowaniem siewnika:

- Przed rozpoczęciem czyszczenia siewnika, należy bezwzględnie przestrzegać zaleceń dotyczących bezpieczeństwa.
- Należy opróżnić zbiorniki podsiewacza do nawozów / aplikatora mikrogranulatów Microsem / zbiorniki sekcji wysiewających.
 - Nie wolno pozostawiać nawozu w podsiewaczu nawozów. Należy bezwzględnie oczyścić przekładnie rozdzielające.
 - (Mycie wodą, ale nie pod ciśnieniem. Należy dobrze sprawdzić, czy nie pozostały żadne resztki granulatów. Wyszuszyć, gdyż urządzenie źle znosi wilgoć).
 - Nie wolno pozostawiać środków mikrogranulowanych w zbiornikach aplikatora Microsem. Należy bezwzględnie oczyścić przekładnie rozdzielające.
 - (Mycie wodą, ale nie pod ciśnieniem. Należy dobrze sprawdzić, czy nie pozostały żadne resztki granulatów. Wyszuszyć, gdyż urządzenie źle znosi wilgoć).
 - Nie wolno pozostawiać ziarna w zbiornikach sekcji wysiewających. Należy bezwzględnie oczyścić przekładnie rozdzielające za pomocą sprężonego powietrza.
 - Oczyszczyć podajnik ślimakowy z granulatu.
 - Umieścić warstwę smaru na wszystkich podzespołach mających kontakt z glebą.
 - Przesmarować punkty przegubowe, następnie wykonać nimi parę manewrów, podobnie postąpić z sekcjami teleskopowymi, przekładnią napędową, wałkiem odbioru mocy i częściami roboczymi.
 - Konieczne jest przeczyszczenie łańcuchów. Jeśli łańcuchy są zabrudzone, to należy je zdemontować i zanurzyć w oleju.
 - Wyciszyć wewnętrzne bloków kół zdejmując uprzednio ochronne osłony.
 - Sprawdzić dokręcenie śrub i nakrętek. W razie konieczności dokręcić.
 - Sprawdzić stan części roboczych.
 - W przypadku uszkodzenia części należy je wymienić na nowe, oryginalne (Ribouleau MONOSEM).
 - Najlepiej zamówić części zamienne na końcu sezonu, wtedy najszybciej będą dostępne.
- Nie przestrzeganie powyższych zaleceń może pociągnąć za sobą przedwczesne zużycie oraz utrudnić uruchomienie maszyny podczas kolejnego uruchomienia.

Garażowanie, składowanie maszyny:

- Przestrzeganie poniższych zaleceń jest konieczne:
- Siewnik musi być składowany w miejscu, w którym nie będzie narażony na działanie wilgoci, w hangarze.
 - Siewnik musi spoczywać na płaskim, twardym i pewnym podłożu.
 - Przed opuszczeniem siewnika na ziemię należy opuścić stopy podporowe.
 - Operacja odcepienia siewnika od ciągnika musi odbywać się powoli, z zachowaniem ostrożności.
 - Uniemożliwić ciągnik, aby uniemożliwić jego poruszanie się.
 - Zabrania się przebywania między ciągnikiem a maszyną podczas przeprowadzania manewrów.
 - W przypadku składowania siewników na ramie składanej, rama siewnika musi być rozłożona. Natomiast w przypadku siewników na ramie teleskopowej, boczne ramiona muszą być zsunięte.
 - Zalecane jest, aby składowane siewniki miały siłowniki w pozycji całkowicie wsuniętego tłoczyska. Jeśli nie jest to możliwe, to tłoczyska siłowników należy przesmarować.
 - Odcłączyć przewody instalacji hydraulicznej, gdy układ hydrauliczny nie znajduje się już pod ciśnieniem.
 - Pod maszyną należy ułożyć klíny zabezpieczające, aby maszyna nie miała możliwości przemieszczenia się.
 - Odcłączyć i zdemontować wszystkie urządzenia elektroniczne i przechowywać je w suchym miejscu.

Jeśli powyższe zalecenia nie będą przestrzegane, to istnieje niebezpieczeństwo poważnych okaleczeń ciała lub spowodowania wypadków śmiertelnych!

ХРАНЕНИЕ ОБОРУДОВАНИЯ

Устанавливая сепялку на зимнее хранение, следует выполнить процедуры по уходу и обслуживанию. Это необходимо для того, чтобы машина постоянно оставалась в рабочем состоянии и демонстрировала свои рабочие характеристики, а также для продления ее срока службы.

Обслуживание машины перед зимним периодом:

- При очистке оборудования обязательно соблюдайте все меры безопасности.
- Разгрузите бункеры для внесения удобрений / систему Microsem / высевальные секции.
 - Полностью опорожните бункер для удобрений и обязательно очистите его раздаточные коробки. (Промойте водой под давлением, убедитесь в отсутствии остатков удобрений и просушите: это устройство боится влаги)
 - Полностью опорожните бункер для инсектицидов и обязательно очистите его раздаточные коробки. (Промойте водой под давлением, убедитесь в отсутствии остатков продукта и просушите: это устройство боится влаги)
 - Полностью опорожните бункер для семян, очистите его раздаточные коробки сжатым воздухом.
 - Полностью опорожните загрузочный шнек.
 - Нанесите слой смазки на все орудия, соприкасавшиеся с почвой.
 - Смажьте шарнирные сочленения, а затем подвигайте ими; проделайте ту же процедуру с телескопическими штангами, трансмиссией, устройством отбора мощности и другими движущимися деталями.
 - Обязательно очистите цепи. Если они загрязнены, снимите их и пропитайте в масле.
 - Очистите внутренние поверхности колесных блоков, сняв защитные кожухи
 - Проверьте затяжку винтов и гаек. При необходимости затяните их сильно.
 - Проверьте состояние изнашиваемых деталей.
 - В случае поломки деталей используйте только оригинальными запчастями (Ribouleau MONOSEM).
 - Позаботьтесь о том, чтобы заказать детали сразу по окончании сезона, и они немедленно появятся в наших магазинах.

Несоблюдение этих рекомендаций может привести к преждевременному износу, а также создать дополнительные сложности при очередном запуске машины.

Хранение машины:

Обязательно соблюдайте следующие рекомендации.

- Все машины должны храниться в защищенном от влаги месте под навесом.
- Располагайте машины на ровной, твердой и устойчивой поверхности.
- Перед отсоединением машины выдвиньте стояночные упоры в рабочее положение.
- Операцию отсоединения следует выполнять медленно и осторожно.
- Зафиксируйте трактор так, чтобы он не мог сдвинуться с места.
- Запрещается находиться между трактором и машиной во время выполнения маневров с ними.
- Складные рамы должны храниться в разложенном состоянии, телескопические рамы — со втянутыми телескопическими штангами.
- Предпочтительно, чтобы штоки гидроцилиндров при хранении машины были во втянутом положении.
- Если это невозможно, штоки должны быть смазаны.
- Снимите гидравлические соединители, предварительно сбросив давление в гидравлическом контуре.
- Подложите под машину тормозные башмаки, чтобы исключить ее перемещения.
- Отсоедините и снимите все электронные приспособления. Их следует хранить в сухом месте.

Несоблюдение этих рекомендаций может привести к серьезным травмам, в том числе представляющим угрозу для жизни.

MOGELIJKE INCIDENTEN EN OORZAKEN

VEEL GEBREKEN

Te kleine cellen in de schijven (zie pagina 16)
Misvormde gecooate **a** den van afwijke nde grootte die de cellen niet k nnen binnendringen of die de **a** verstoppn: controleer de staat en de positie van de borstel.
Er bevindt zich een vreemd voorwerp in het **a** ad.
Welving in de trechterbodem als gevolg van vocht (zorg ervoor dat de gecooate **a** den niet in de trechters blijven bij nat weer).
Gew ollen gecooate **a** den door vocht en die de cellen verstoppn.
Door het behandelingsproduct vervuilde cellen: strooi talk over het **a** ad.

VELE DUBBELE ZADEN

Te grote cellen in de schijven (van oorsprong of door slijtage).
Slijtage van de binnenk nt van de **a** aihuie n loodrecht op de cellen (groef ontstaan door het glijden van de **a** den).
Niet dichte of slecht gesloten afvoer eppen.
Canvas k ep die het niveau van de **a** den op de bodem van het **a** aihuie regelt, is afwezig of defect.

ONREGELMATIG ZAAIEN

Te hoge werke elheid (zie pagina 17).
VERSLETEN of verstopte **b** uters.
Een of meerdere schijven lopen vast.
Er bevindt zich een vreemd voorwerp in het **a** ad.
Strooe punten in de overbrenging (ketting - spanner - lagers - wielblok - afstandsdozen...).

MICROSEM Variabel debiet of onvoldoende debiet op enke l **a** aihuie

Tussenwielen geblok erd of verplaatst.
Slippende aandrijfwielen - te hoge druk van de extra lagerveren.
Er is een vreemd voorwerp aanwezig in het product.
Vochtig product: KUK UIT VOOR VOCHT.
Gebrek ge opbouw van het mechanisme.
Misvormd vulbuisblok
Niet-uitgelijnde of springende **b** ttingen.
Verbindingsbuis emmen ontbrek n.

ONDERHOUD

Bandenspanning 1 **b** /cm² (1 bar).
Een smeernippel op de scharnieras van de giek moet één keer per seizoenswerkzaamheden (1) worden gesmeerd.
De assen van de roterende eggen vereisen een dagelijkse smering. De andere naven z jn voorzien van **a** lfsmerende bussen of lagers die geen smering vereisen.
Spanrollen, elemente ttingen, wielblok n en afstandsdoe n (olie of diesel) niet overmatig smeren.
Zorg dat er bij de inbedrijfstelling geen as of spanrol wordt geremd door de lak
Controleer elke dag of de **b** ppelingsdelen goed vergrendeld z jn, omdat het losra k n van de moeren zou kunnen leiden tot het breken van flenzen.
Het materieel na de seiz enswerke amheden volledig reinigen, vooral de **a** aihuie n, en het materieel opbergen: VEILIG BESCHERMD, met ingetro k n vije ls.
(1) *De kogelnaven van de chassiswielen hebben een bepaalde hoeveelheid vet nodig. Houd hiermee rekening tijdens de eerste smeerbeurt.*

ZAKŁÓCENIA W PRACY I ICH PRZYCZYNY

DOZOWANIE NASION ZBYT RZADKIE

Zbyt małe otwory tarczy wysiewającej.
Zdeformowane ziarna otoczkowane, niezgodne z kalibrem, niemogące przedostać się przez otwory tarczy wysiewającej i zatykające je: sprawdzić stan i pozycję szczotki.
Obce ciało w materiale siewnym.
Niewłaściwa prędkość pracy.
Zawieszanie się nasion w zbiorniku spowodowane ich zaprawianiem lub **a** wilgocieniem.
Zanieczyszczenie nasion.
Otwory tarczy zabrudzone środkami zaprawiającym: dodać talku do ziarna

DOZOWANIE NASION ZBYT DUŻE

Zbyt duże otwory tarczy siewnej (nie dobrane do wielkości nasion lub zużyte).
Zużycie wnętrza aparatu wysiewającego w pionie otworów tarczy (rowek wyłobiony przez ruch ziarna).
Kłapka spustowa nieszczelna lub nie domknięta.
Wkładka z tworzywa regulująca poziom ziarna na dnie aparatu wysiewającego uszko d na lub jej brak

NIEREGULARNY WYSIEW

Niewłaściwa prędkość pracy.
ZATKANA LUB ZUŻYTA REDLICA.
Zapchanie jednej lub wielu tarcz
Obce ciało w materiale siewnym.
Trudności i opory w ruchu elementów przenoszących napęd (łańcuch, napinacz, łożyska, blok koła, przekładnia dystansowa...).

MICROSEM różnicowanie wydajności

Zanieczyszczenie nie produk u.
Uwaga: zawilgocenie produktu!
Nieprawidłowy montaż mechanizmu.
Otwory wylotowe części zyspu zdeformowane.
Łańcuchy nieustawione w linii.
Brak tuby łączącej.

OBSŁUGA I ZALECENIA KONSERWACYJNE

Ciśnienie w ogumieniu 1 kg/cm² (1 bar)
Smarownik umieszczony na piaście każdego bloku koła wymaga smarowania przynajmniej 1 raz podczas kampanii siewnej (*1).
Osłki zagarniaczy gwiazdowych wymagają codziennego przesmarowania, inne piasty są wyposażone w pierścienie samosmarujące lub łożyska nie wymagające smarowania.
Smarować bez nadmiaru walki, łańcuchy sekcji, bloków kół i przekładni dystansowych (olej).
Podczas uruchomienia upewnić się, czy żaden wałek nie jest hamowany przez farbę.
Codziennie sprawdzać zablokowanie części łączących, gdyż poluznienie i rozkręcenie śrub może doprowadzić do zerwania obejmy.
Po kampanii siewnej przeprowadzić gruntowne czyszczenie siewnika, zwłaszcza aparatów wysiewających. Składować w miejscu suchym, na twardym podłożu, słowniki zamknięte.
(*1) Piasty kulkowe kół podwozia wymagają pewnej ilości smaru, zwłaszcza przy pierwszym smarowaniu.

MOŽNÉ ZÁVADY A PŘÍČINY

ČETNÁ VYNECHÁNÍ

Dirý disků jsou příliš malé (viz strana 16).
Obalená deformovaná semena nevhodného kalibru, která nemohou projít dírami, nebo je upcávají: zkontrolujte stav a polohu kartáče.
Cizorodá tělesa v osivu.
Dno zásobníku se prohnulo v důsledku působení vlhka (nenechávejte v zásobnících obalená semena během deštivých dnů).
Obalená semena, která nabobtnala v důsledku působení vlhka a upcávají díry.
Alveoly jsou zanesené ošetřujícím přípravkem: do osiva přidejte mastek.

ČETNÝ VÝSKYT ZDVJENCŮ

Alveoly disku jsou příliš velké (původně nebo následkem opotřebení).
Opotřebení vnitřku svisle děrovaných jednotek (škrábance vzniklé skluzem zrn).
Vyprazdňovací dvířka netěsní nebo jsou špatně zavřené.
Plastová klapka pro nastavení hladiny zrn na dně jednotky chybí nebo byla poškozena.

NEPRAVIDELNÝ VÝSEV

Prliš vysoká pracovní rychlost (viz strana 17).
Opotřebené nebo upcané radlice.
Zadírání jednoho nebo několika disků.
Cizorodá tělesa v osivu.
V převodovce jsou tuhé body (řetěz - napínadlo - ložiska - kola - výsevní skříň...).

MICROSEM Kolísavý nebo nedostatečný průchod přes jedinou jednotku

Cizorodá tělesa v přípravku.
Vlhký přípravek: POZOR NA VLHKOST.
Nesprávná montáž mechanismu.
Deformovaný skluzný žlábek.
Špatně vyrovnaný nebo spadlý řetěz.
Chybějící klipy spojovacích trubek.

ÚDRŽBA

Pneumatiky mají být nahuštěny na 1 kg/cm² (1 bar).
Náboj každé jednotky kol na rámu by měl být namazán 1krát za sezonu (1).
Nápravy rotačních brán vyžadují každodenní mazání, ostatní náboje jsou vybaveny samomaznými kroužky nebo ložisky, které nevyžadují žádné mazání.
Promažte řemenice, řetězy jednotek, kol a výsevních skříní (olejem nebo naftou).
Při spouštění zjistěte, aby náter nezbřžďoval žádnou nápravu ani řemenici.
Každodenně zkontrolujte správné zajištění připojení, uvolněním matic může dojít ke zlomení přírub.
Na konci sezóny vyčistěte celý stroj, zejména výsevní skříně, a zařízení skladujte: v suchých a neprašných podmínkách s uzavřenými zvedáky.
(1) *Kulové náboje kol rámu vyžadují určité množství maziva, které je třeba vzít v úvahu při prvním mazání.*

УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ И ВОЗМОЖНЫЕ ПРИЧИНЫ

ПРОПУСКИ СЕМЯН

Слишком маленькие ячейки дисков (см. стр. 16)
Деформированные или некалиброванные дражированные семена не могут проникнуть или блокируют ячейки: проверьте состояние и положение щетки.
К семенам подмешено постороннее вещество.
Слипшиеся семена на дне бункера (не оставляйте в бункерах дражированные семена при повышенной влажности).
Влажные семена набухли и забили ячейки.
Ячейки забиты продуктами обработки семян: посыпьте семена тальком.

ВЫСЕВ ПО НЕСКОЛЬКО СЕМЯН

Слишком большие ячейки дисков (изначально или износились).
Износ на внутренней стороне дозатора поверх ячеек (паз, появившийся вследствие скопления семян).
Выпусковые люки закрыты негерметично или неправильно.
Пластмассовая заслонка уровня семян отсутствует, неисправна или находится на дне дозирующей коробки.

НЕПРАВИЛЬНЫЙ ПОСЕВ

Повышенная рабочая скорость (см. стр. 17)
СОШНИКИ ИЗНОСИЛИСЬ или забиты.
Блокирован один или несколько высевających дисков.
К семенам подмешено постороннее вещество.
Блокировка в трансмиссионных устройствах (цепь, шестерни холостого хода, подшипники, колесное устройство, коробка передач).
Промежуточные прикатывающие колеса заблокированы или за границами ряда.
Буксование → слишком сильно натянуты дополнительные буферные пружины.

MICROSEM Избыточный или недостаточный выход на одном устройстве

К микрогранулам подмешено постороннее вещество.
Влажность в продуктах: ИЗБЕГАЙТЕ ВЛАЖНОГО ЗАГРЯЗНЕНИЯ.
Неправильная сборка устройства.
Перекаслось устройство выпускного лотка.
Плохо натянуты цепи.
Отсутствуют зажимы на соединительной трубке.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Давление колес: 1 кг/см² (1 бар).
Каждый сезон смазывайте ступицы ведущих колес (1).
Масленки приводных валов следует смазывать ежедневно, другие ступицы оборудованы самосмазывающимися втулками или подшипниками, не требующими смазки.
Умеренно смазывайте все подшипники, цепи дозатора, цепи ведущих колес и цепь коробки передач.
При вводе в эксплуатацию убедитесь, что подшипники и оси не заблокированы краской.
Ежедневно проверяйте затяжку болтов, поскольку расклинтившиеся гайки могут послужить причиной поломки зажимов.
По окончании сезона тщательно очистите сепялку, а в особенности высевające аппараты, и храните ее с закрытыми цилиндрами в сухом месте, защищенном от попадания грязи.
(1) Колесные ступицы блоков ведущих колес требуют особого количества смазки. Это следует принимать во внимание при первом смазывании.

NOTES

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

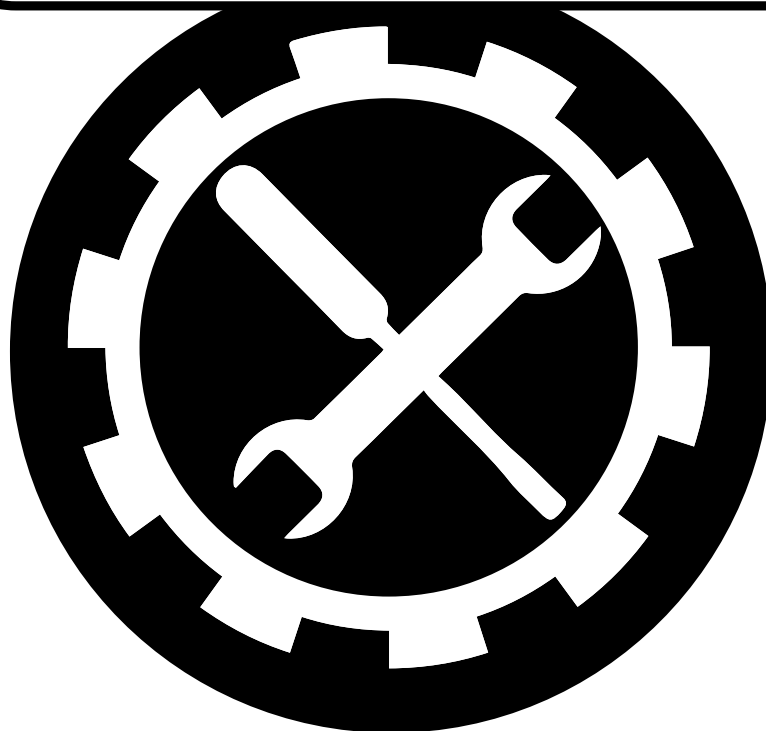


Par soucis d'amélioration continue de notre production, nous nous réservons le droit de modifier sans préavis nos matériels qui, de ce fait, pourront par certains détails être différents de ceux décrits sur cette notice.



Photographies non contractuelles.

MONOSEM



ONDERDELEN

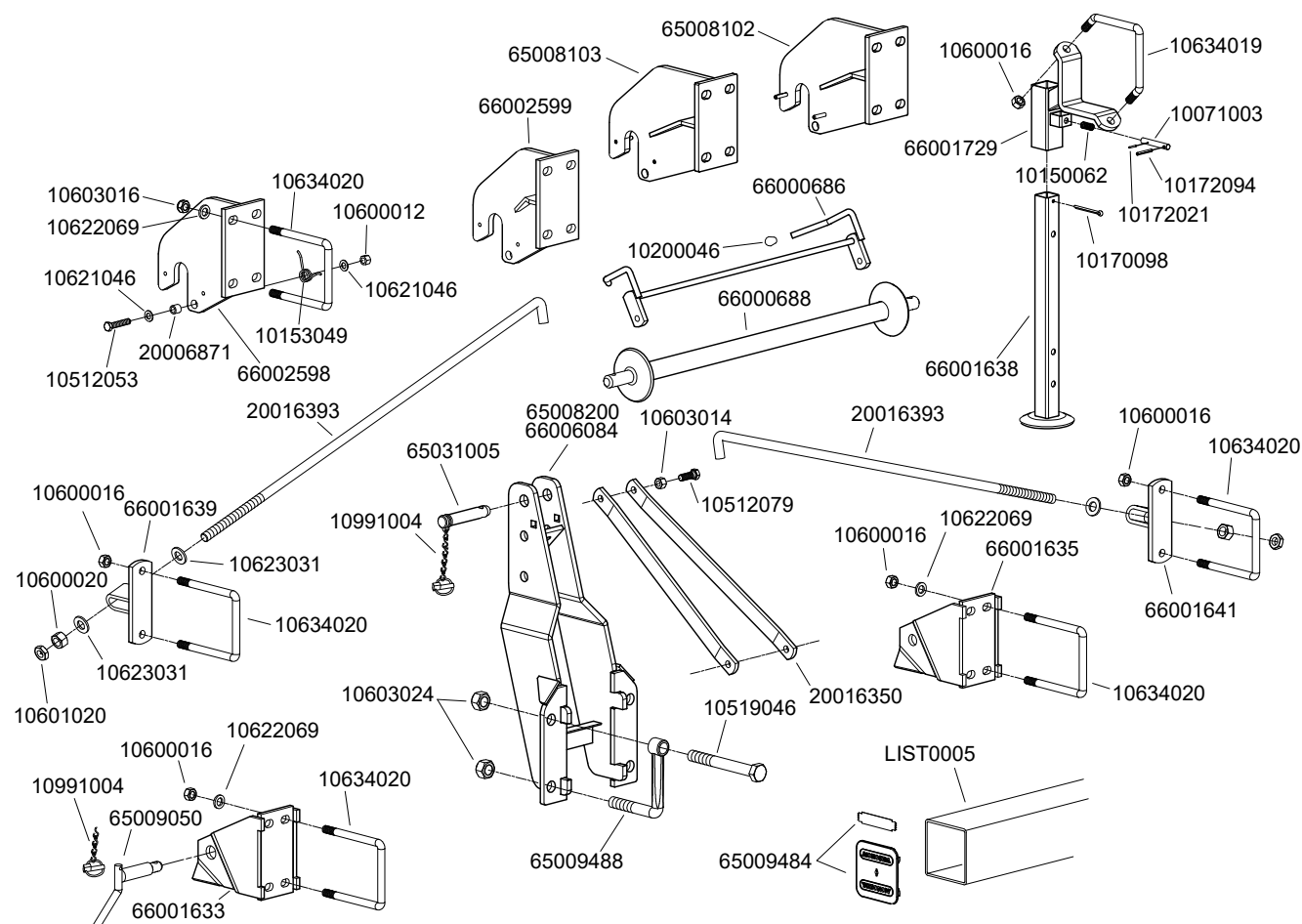
**CZĘŚCI
ZAMIENNE**

NÁHRADNÍ DÍLY

**Каталог
запасных
частей**



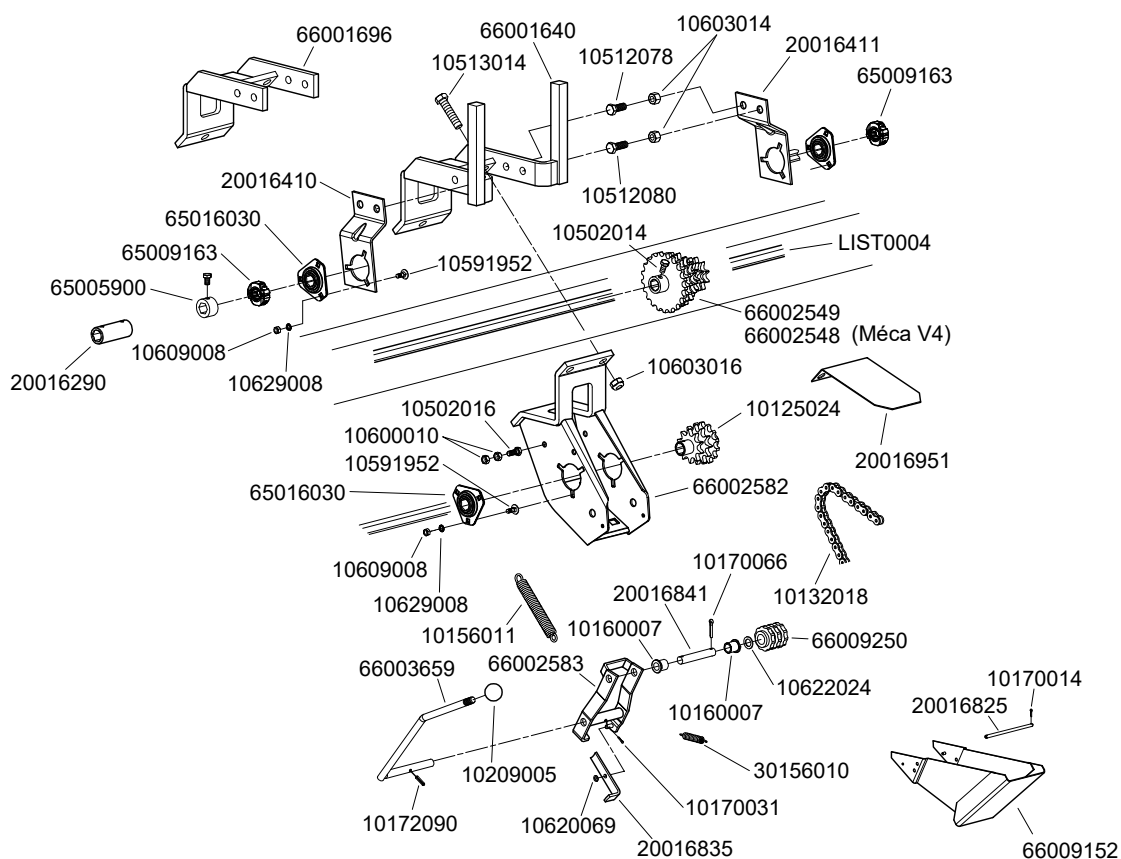
CHÂSSIS RIGIDE PORTÉ



P05010010

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
11456	10071003	Axe de blocage béquille	4480.2	65031005	Axe de 3ème point central Ø25 avec chaînette
6904	10150062	Ressort R145	4366.c	66000686	Taquet d'axe d'attelage
4370	10153049	Ressort de taquet	4365.a	66000688	Axe d'attelage semi-automatique
	10170098	Goupille fendue Ø6 x 70	4531.1	66001633	Bride inférieure G (déport 160)
	10172021	Goupille élastique Ø3 x 20	4531.2	66001635	Bride inférieure D (déport 160)
	10172094	Goupille élastique Ø6 x 45	4540	66001638	Béquille de châssis
4549	10200046	Embout plastique de protection	4534.1	66001639	Bride de tirant latéral coté gauche
11476.1	10991004	Goupille clip Ø9mm avec chaînette	4534.2	66001641	Bride de tirant latéral coté droit
	10512053	Vis H M12 x 60	4541	66001729	Support de béquille
	10512079	Vis H M14 x 40	4516.1c	66002598	Plaque latérale G d'attelage semi-automatique
4488.1	10519046	Vis H M24 x 200	4516.2c	66002599	Plaque latérale D d'attelage semi-automatique
	10600012	Écrou H M12		66006084	3e point supérieur d'attelage >08
	10600016	Écrou H M16			
	10600020	Écrou H M20		LIST0005	Diverses longueurs « Poutre 5" 127x127 »
	10601020	Écrou Hm M20			
	10603014	Écrou frein M14			
	10603016	Écrou frein M16			
4506.1	10603024	Écrou frein M24			
	10621046	Rondelle Ø13 x 27 x 2			
	10622069	Rondelle Ø17,5 x 30 x 4			
	10623031	Rondelle Ø21 x 40 x 4			
4501	10634019	Bride de serrage en V Ø16			
4502	10634020	Bride de serrage en U Ø16 carré de 127			
4369	20006871	Douille d'articulation taquet d'attelage (40060871)			
4532	20016350	Tirant arrière d'attelage			
4533	20016393	Tirant latéral d'attelage			
4516.2d	65008102	Plaque semi auto grand déport coté droit			
4516.1d	65008103	Plaque semi auto grand déport coté gauche			
4530.3	65008200	Bloc central d'attelage 3 points <2010			
4535.2	65009050	Broche d'attelage (Ø28mm) n°2			
4517	65009484	Embout de barre carré 127			
4504.c	65009488	Bride de serrage Ø24 (avec écrou)			

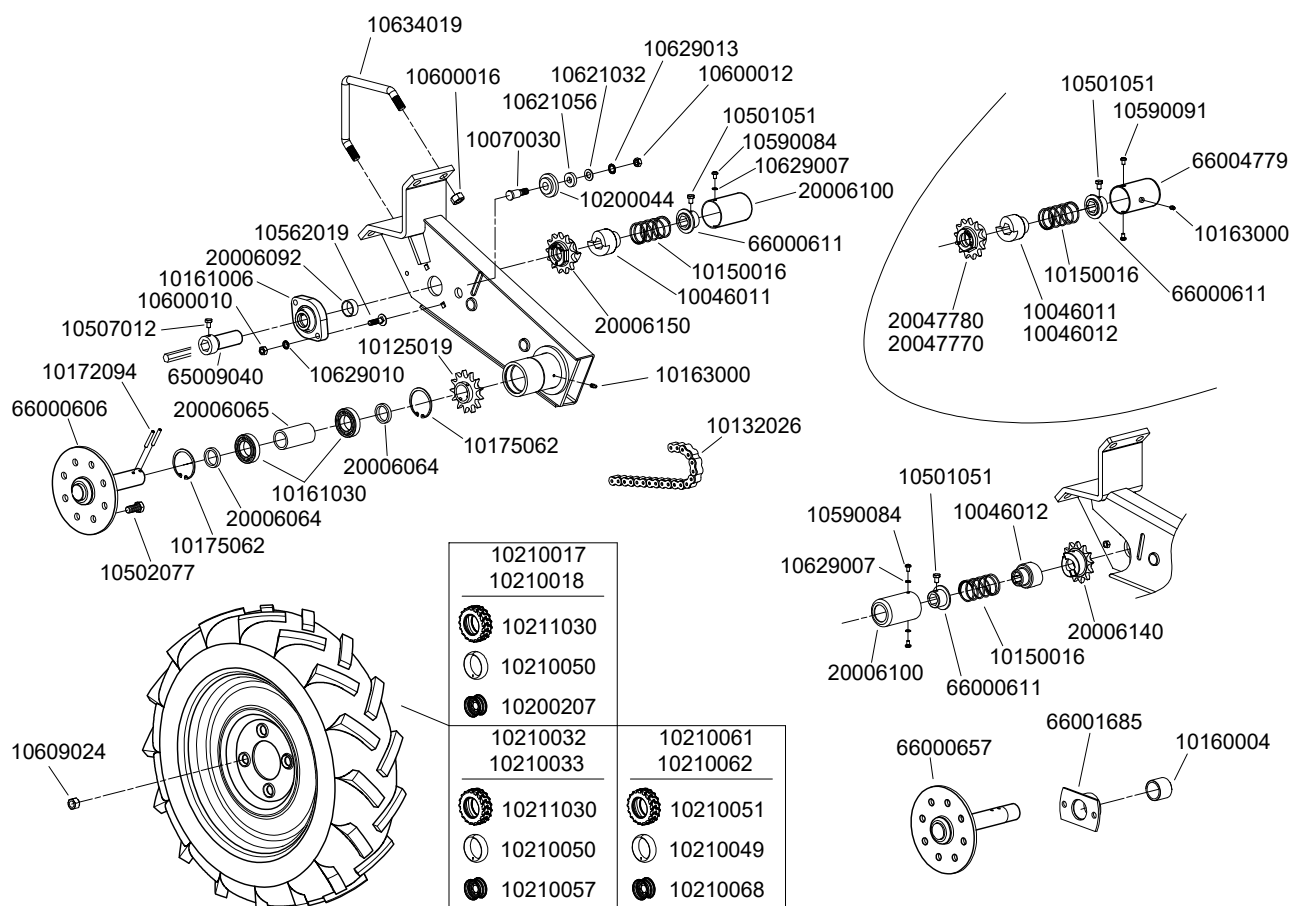
BOÎTE DE DISTANCES STANDARD



P0200090

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
4325.c	10125024	Pignon moteur std, boîte de distances (10-12-14 dents)	4539.b	66001640	Bloc support turbine (65015037)
4327.a	10132018	Chaîne de boîte de distances (36 rouleaux)	4539.1b	66001696	Contre-bride boîte de distances (65015038)
9147	10156011	Ressort de tendeur de boîte de distances (R127)	4326.5	66002548	Pignon 6 dentures (11-12-13-14-15-16 dents) MECA
5021	10160007	Bague autolubrifiante (B25)	4326.4	66002549	Pignon 6 dentures (10-11-13-17-19-21 dents) NG+ / NC
	10170014	Goupille fendue Ø2.5 x 20	4507.c	66002582	Carter nu de boîte de distances standard
	10170031	Goupille fendue Ø3.5 x 25	4508.b	66002583	Tendeur nu de boîte de distances standard
	10172090	Goupille élastique Ø6 x 25	4510.b	66003659	Levier d'articulation de tendeur
4584	10209005	Boule de manœuvre	4519	66009152	Carter basculant de boîte de distances (65009416)
	10502014	Vis H M10 x 20	4511.b	66009250	Galet tendeur de boîte de distances (65007900)
	10502016	Vis H M10 x 25			
	10512078	Vis H M14 x 35			
	10512080	Vis H M14 x 45			
	10513014	Vis H M16 x 70			
	10591952	Vis TRCC M8 x 18 inox			
	10600010	Écrou H M10			
	10603014	Écrou frein M14			
	10603016	Écrou frein M16			
	10609008	Écrou H M8 inox			
	10620069	Rondelle Ø8,5 x 20 x 1.5			
	10622024	Rondelle Ø16,5 x 26 x 1			
	10629008	Rondelle AZ Ø8 inox			
4522.1a	20016410	Support palier seul coté gauche			
4522.2a	20016411	Support palier seul coté droit			
4521	20016290	Tube de jonction d'axes 6 pans (40050051)			
4537	20016825	Axe de carter basculant de boîte (40090109)			
4509.b	20016835	Taquet de tendeur			
4512.a	20016841	Axe de galet tendeur			
4621	20016951	Couvercle de boîte de distances (40090417)			
5501	30156010	Ressort (R125)			
4523	65005900	Bague d'arrêt d'axe 6 pans			
4523.1	65009163	Bague d'arrêt forgée d'axe 6 pans			
4515	65016030	Palier tôle complet inox			

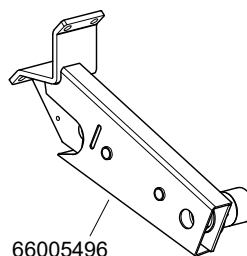
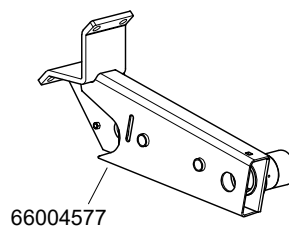
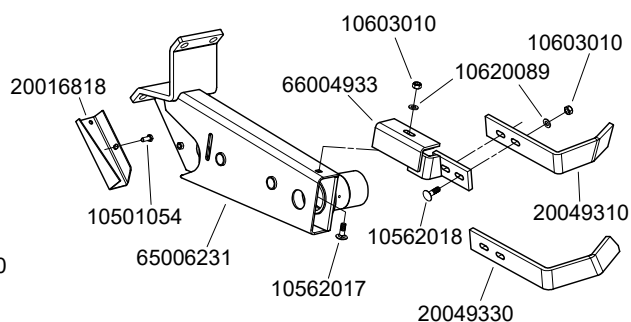
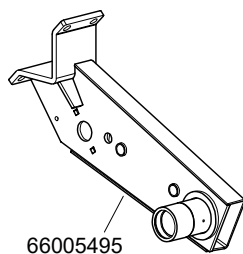
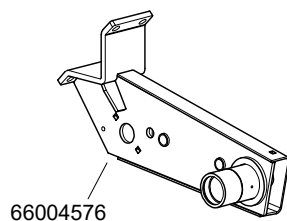
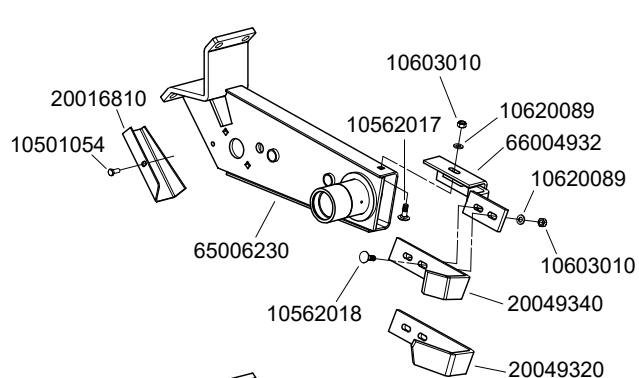
BLOC ROUE STANDARD (1)



P02510010

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
4310.1a	10046011	Crabot 6 pans pour bloc roue avec roue à gauche		10600010	Écrou H M10
4310.2a	10046012	Crabot 6 pans pour bloc roue avec roue à droite		10600012	Écrou H M12
4320	10070030	Axe de galet tendeur sur bloc roue (A 17)	1277.3	10609024	Écrou bombé (E14A)
4306.a	10125019	Pignon inférieur de bloc roue (13 dents)		10621032	Rondelle Ø13 x 24 x 2
4307.b	10132026	Chaîne de bloc roue (52 rouleaux)		10621056	Rondelle Ø13 x 30 x 7
4311	10150016	Ressort de crabot (R96)		10629007	Rondelle AZ Ø6
4316.a	10160004	Bague bronze B66 (spécial AFS)		10629010	Rondelle AZ Ø10
4514	10161006	Palier fonte complet		10629013	Rondelle AZ Ø12
4525	10161030	Roulement à billes de bloc roue réf. 6007-Z	4501	10634019	Bride de serrage en V (fil Ø16 mm)
10118	10163000	Graisser droit	4527	20006064	Bague entretoise extérieure de roulements
	10172094	Goupille élastique Ø6 x 45	4526	20006065	Bague entretoise intérieure de roulements
4661	10175062	Anneau élastique intérieur Ø62	4529	20006092	Tube entretoise sur bloc roue (40060101)
4319	10200044	Galet tendeur de chaîne sur bloc roue (G50A)	4313	20006100	Tube cache-crabot
4870.3	10200207	Axe seule déport 20 (6.5 x 80 x 15)	4309.2b	20006140	Crabot pignon bloc roue - roue à droite (13 dents)
4870	10210017	Roue complète droite 6,5x80x15 déport 20 mm	4309.1b	20006150	Crabot pignon bloc roue - roue à gauche (13 dents)
4870	10210018	Roue complète gauche 6,5x80x15 déport 20 mm	4309.2c	20047770	Crabot pignon bloc roue étanche - roue à droite
4875	10210032	Roue complète droite 6,5x80x15 déport 0 mm	4309.1c	20047780	Crabot pignon bloc roue étanche - roue à gauche
4875	10210033	Roue complète gauche 6,5x80x15 déport 0 mm	4528	65009040	Tube de palier fonte sur bloc roue
1275	10210061	Roue complète droite 500x15 T33 (Largeur 120 mm)	4308	66000606	Axe standard de bloc roue
1275	10210062	Roue complète gauche 500x15 T33 (Largeur 120 mm)	4312.a	66000611	Bague d'arrêt de ressort crabot
4870.2	10210050	Chambre à air seule (6.5 x 80 x 15)	4308.1	66000657	Axe long (spécial AFS)
1275.1	10210051	Pneu seul (500 x 15)	4622	66001685	Palier complémentaire spécial AFS
1275.2	10210049	Chambre à air seule (500 x 15)	4313.a	66004779	Tube cache crabot avec graissage
4875.1	10210057	Axe seule déport 0 (6.5 x 80 x 15)			
	10210068	Axe seule déport 45 (500 x 15)			
4870.1	10211030	Pneu seul (6.5 x 80 x 15)			
	10501051	Vis H M8 x 12			
	10502077	Vis H M14 x 30			
	10507012	Vis H M10 x 16			
	10562019	Vis TRCC M10 x 40			
	10590084	Vis TBHC M6 x 10 à embase			
	10590091	Vis TFHC M6 x 40			

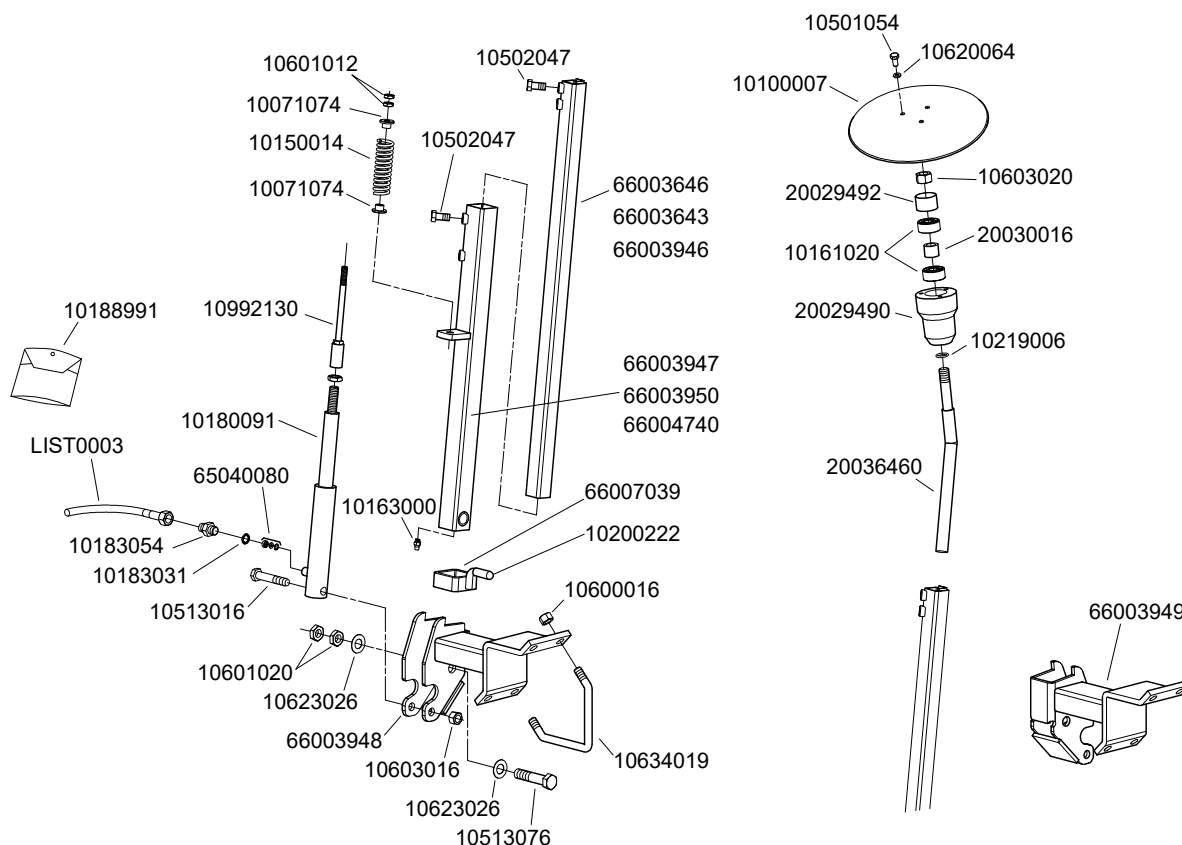
BLOC ROUE STANDARD (2)



P02510020

[illegible]

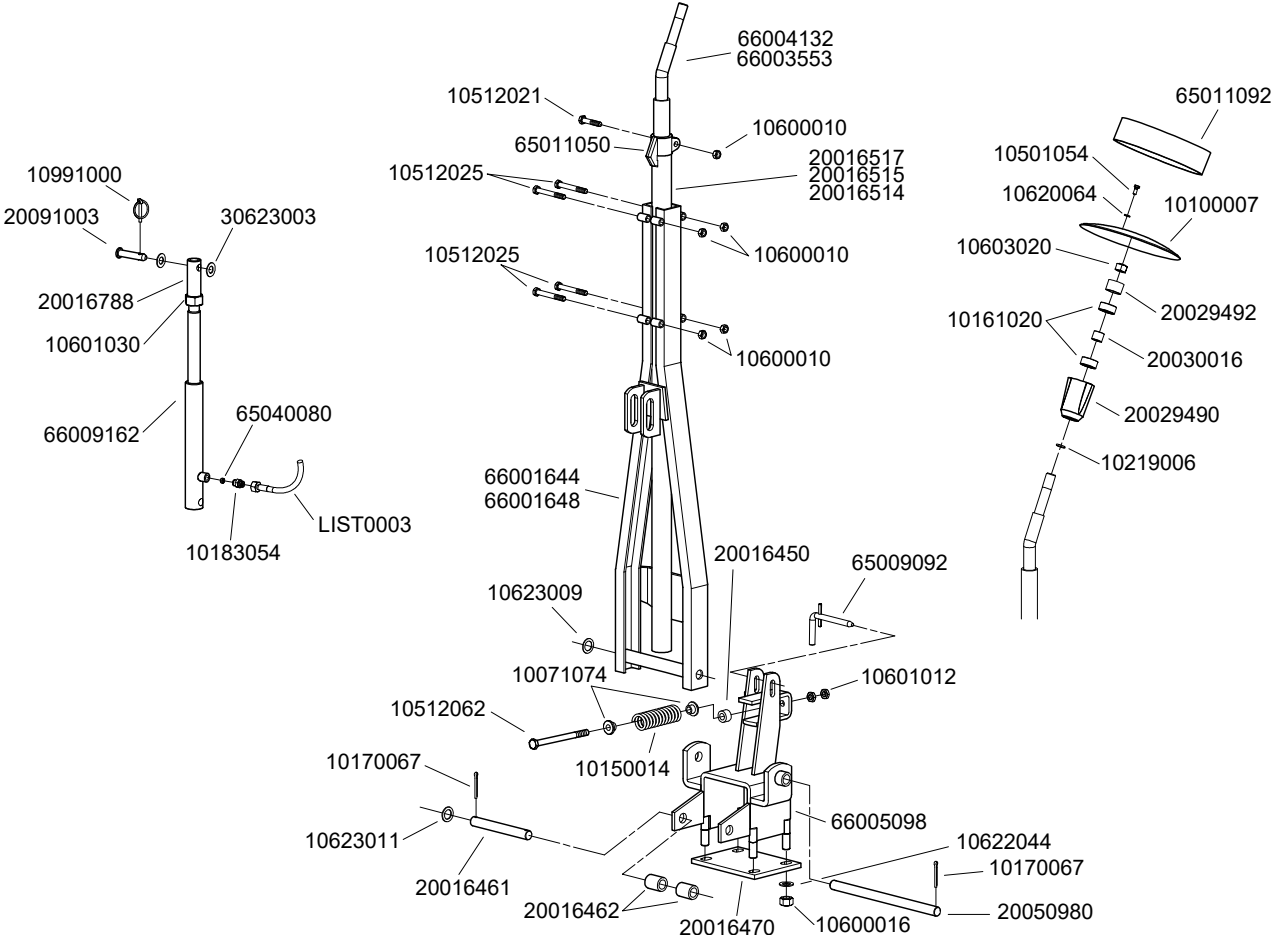
RAYONNEUR TYPE H



P03000222

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
1339	10071074	Bague d'articulation (B11)	4268.D	66003947	Bras de rayonneur droit H 00 châssis 3 m
11207	10100007	Disque de rayonneur Ø300	4269.G	66003948	Chape de rayonneur gauche H 00
11206	10150014	Ressort ralentisseur de rayonneur (R75)	4269.D	66003949	Chape de rayonneur droite H 00
7014.a	10161020	Roulement 3204 2RS	4268.G	66003950	Bras de rayonneur gauche H 00 châssis 3 m
10118	10163000	Graisser droit M6		66004740	Bras primaire de rayonneur gauche long lg.1600
4566	10180091	Vérin de rayonneur châssis de 3 m		66007039	Bague de blocage (transport)
4964	10183031	Bague BS 16			
4596.a	10183054	Raccord 12 x 17/18 x 1,5		LIST0003	Diverses longueurs « flexible hydraulique F18 x 1.5 »
4566.1	10188991	Ø int de vérin de rayonneur (jeu complet)			
	10200222	Embout plastique rouge			
4556	10219006	Ø int d'étanchéité sur moyeu de disque			
	10501054	Vis H M8 x 20			
	10502047	Vis H M12 x 30			
	10513016	Vis H M16 x 90			
	10513076	Vis H M12 x 90			
	10600016	Écrou Hu M16			
	10601012	Écrou Hm M12			
	10601020	Écrou Hm M20			
	10603016	Écrou frein M16			
	10603020	Écrou frein M20			
	10620064	Rondelle Ø8.5 x 16 x 2			
	10623026	Rondelle Ø21 x 40 x 1			
4501	10634019	Bride de serrage en V Ø16			
4567	10992130	Tige de vérin			
4555.1	20029490	Moyeu de disque rayonneur (avec roulements)			
4473	20029492	Bague butée (40090018)			
4472	20030016	Entretoise de roulements (40090273)			
4957	20036460	Axe porte disque			
4589	65040080	Pastille ralentisseur de débit			
4956.2	66003643	Tube de 40x40 Longueur 1,80 m			
4956.1	66003646	Tube de 40x40 Longueur 1,30 m			
4956.3	66003946	Tube de 40x40 Longueur 0,90 m			

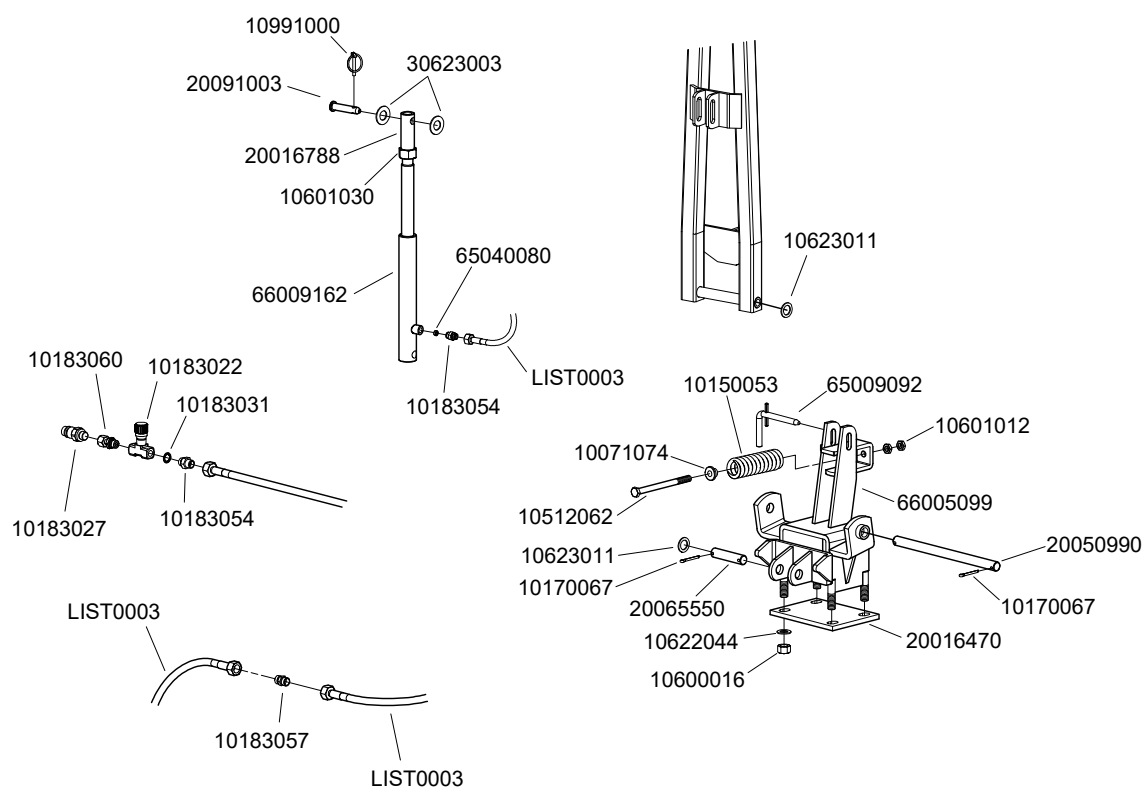
RAYONNEUR TYPE A1



P03000150

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
1339	10071074	Bague d'articulation (B11)		20050980	Axe de rayonneur hydraulique
11207	10100007	Disque de rayonneur Ø300	11482	20091003	Broche Ø19 x 65 (40090123)
11206	10150014	Ressort ralentisseur de rayonneur (R75)		30623003	Rondelle Ø20.5 x 40 x2
7014.a	10161020	Roulement 3204 2RS	11539	65009092	Broche de verrouillage
	10170067	Goupille fendue Ø5 x 40	4361	65011050	Bride de réglage de bras de disque (B37)
4596.a	10183054	Raccord 12 x 17/18 x 1,5	11214	65011092	Couronne d'appui pour disque Ø300
4556	10219006	Joint d'étanchéité sur moyeu de disque	4589	65040080	Pastille ralentisseur de débit
	10501054	Vis H M8 x 20	4552.1	66001644	Cadre simple de rayonneur hydraulique L : 1.05m
	10512021	Vis H M10 x 50	4552.2	66001648	Cadre simple de rayonneur hydraulique L : 1.40m
	10512025	Vis H M10 x 80	4554.2a	66003553	Tube mâle de rayonneur L : 1m
	10512062	Vis H M12 x 160	4554.1a	66004132	Tube mâle de rayonneur L : 1.80m
	10600010	Écrou Hu M10		66005098	Support bride de rayonneur
	10600016	Écrou Hu M16	4559	66009162	Vérin de rayonneur
	10601012	Écrou Hm M12			
	10601030	Écrou Hm M30		LIST0003	Diverses longueurs « flexible hydraulique F18 x 1.5 »
	10603020	Écrou frein M20			
	10620064	Rondelle Ø8.5 x 16 x 2			
	10622044	Rondelle Ø17 x 30 x 2			
	10623009	Rondelle Ø21 x 32 x 1			
	10623011	Rondelle Ø21 x 32 x 2			
11476	10991000	Goupille clips Ø9mm			
	20016450	Tube rond TE 14-25 lg 15mm			
4558	20016461	Axe inférieur de vérin de rayonneur (40110103)			
4560	20016462	Douille entretoise de vérin			
4551	20016470	Plaque contre bride de support rayonneur			
4553.3	20016514	Tube femelle de rayonneur L : 1m			
4553.2	20016515	Tube femelle de rayonneur L : 1.20m			
4553.1	20016517	Tube femelle de rayonneur L : 2 m			
4561	20016788	Tube écrou sur vérin			
4555.1	20029490	Moyeu de disque rayonneur (avec roulements)			
4473	20029492	Bague butée (40090018)			
4472	20030016	Entretoise de roulements (40090273)			

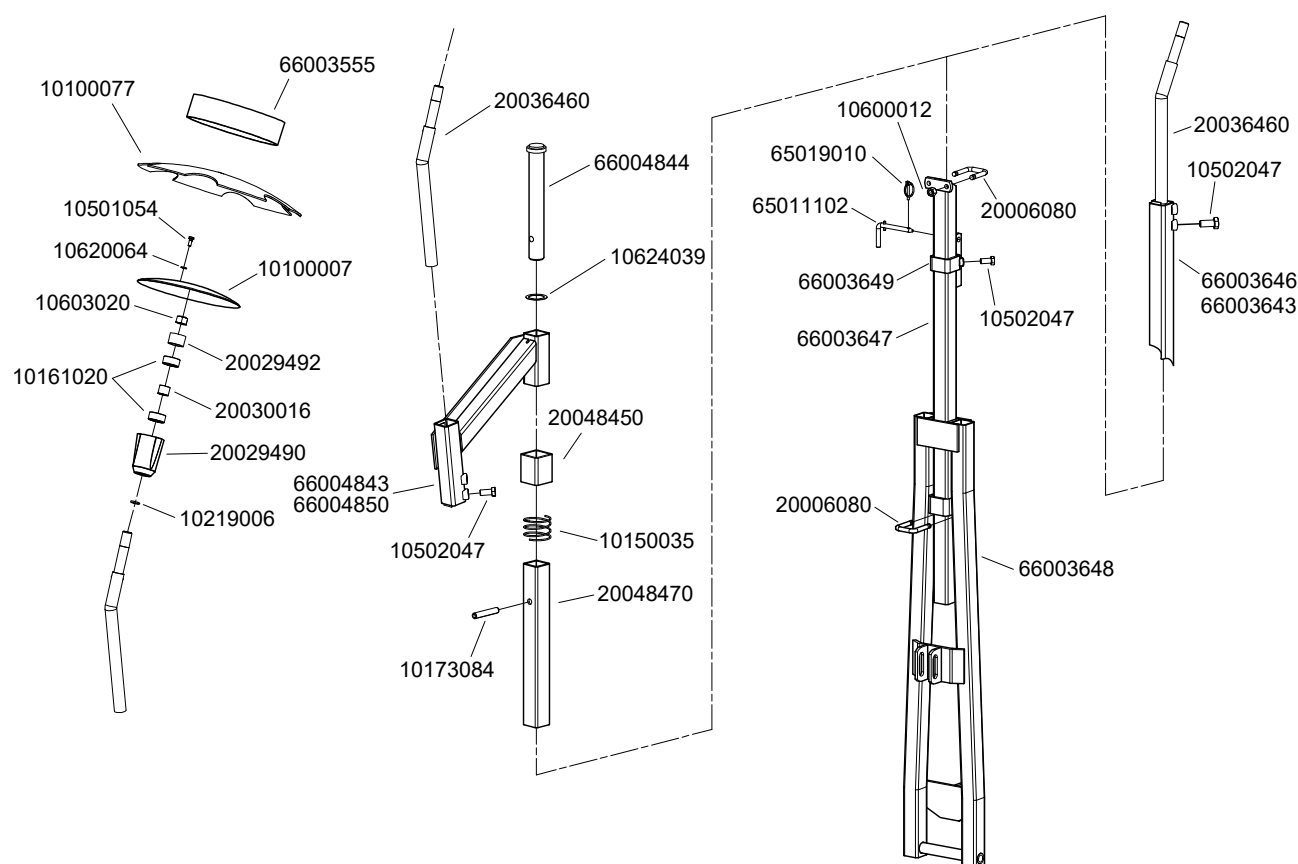
RAYONNEUR TYPE A99 (1)



P03000200

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
1339	10071074	Bague d'articulation (B11)			
4960	10150053	Ressort amortisseur			
	10170067	Goupille fendue Ø5 x 40			
4962	10183022	Ralentisseur réglable bi directionnel (3/8)			
11450.1	10183027	Push pull M18 x 1,5			
4964	10183031	Rondelle joint BS 16			
4596.a	10183054	Raccord 12 x 17/18 x 1,5			
	10183057	Raccord union M18 x 1,5 / M18 x 1,5			
4600.a	10183060	Raccord écrou tournant 12 x 17 - 18 x 1,5			
	10512062	Vis H M12 x 160			
	10600016	Écrou Hu M16			
	10601012	Écrou Hm M12			
	10601030	Écrou Hm M30			
	10622044	Rondelle Ø17 x 30 x 2			
	10623011	Rondelle Ø21 x 32 x 2			
11476	10991000	Goupille clips Ø9mm			
4551	20016470	Plaque contre bride de support rayonneur			
4561	20016788	Tube écrou sur vérin			
	20050990	Axe d'articulation de cadre			
	20065550	Axe de vérin			
11482	20091003	Broche Ø19 x 65 (40090123)			
	30623003	Rondelle Ø20.5 x 40 x2			
11539	65009092	Broche de verrouillage			
4589	65040080	Pastille ralentisseur de débit			
	66005099	Support de cadre rayonneur			
4559	66009162	Vérin de rayonneur			
	LIST0003	Diverses longueurs « flexible hydraulique F18 x 1.5 »			

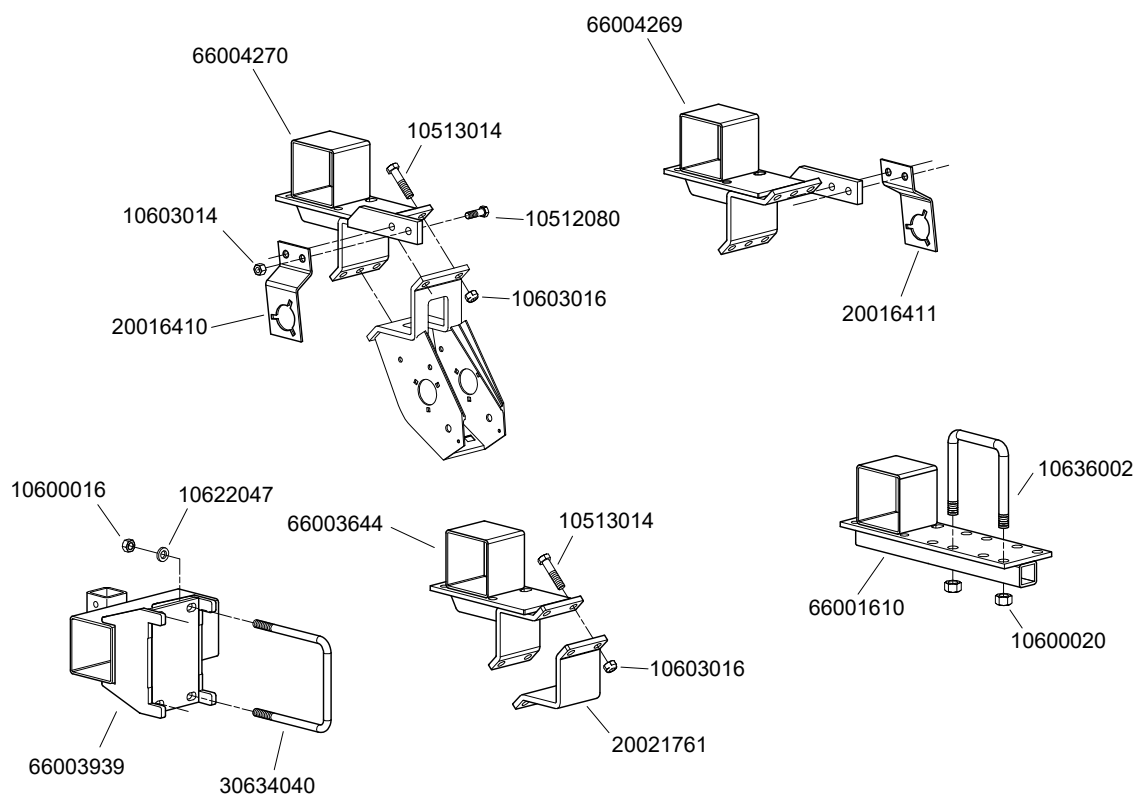
RAYONNEUR TYPE A99 (2)



P03000210

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
11207	10100007	Disque de rayonneur			
11207.3	10100077	Disque seul cranté Ø350			
4542	10150035	Ressort de sécurité			
7014.a	10161020	Roulement 3204.2RS			
	10173084	Goupille élastique Ø12 x 70			
4556	10219006	Ø int d'étanchéité			
	10501054	Vis H M8 x 20			
	10502047	Vis H M12 x 30			
	10600012	Écrou H M12			
	10603020	Écrou frein M20			
	10620064	Rondelle Ø8,5 x 16 x 2			
	10624039	Rondelle Ø33,5x 45 x 1			
4295	20006080	Bride de serrage en U Ø12 carré de 50 (40130102)			
4555.1	20029490	Moyeu de disque rayonneur (avec roulements)			
4473	20029492	Bague butée (40090018)			
4472	20030016	Entretoise de roulements (40090273)			
4957	20036460	Axe porte disque			
	20048450	Tube de verrouillage déport rayonneur			
	20048470	Tube emmanchement déport rayonneur			
11539.1	65011102	Broche de verrouillage percée			
9557	65019010	Goupille clips			
11214	66003555	Couronne d'appui pour disque Ø300 (65011092)			
4956.2	66003643	Tube 40x40 L : 1,80m			
4956.1	66003646	Tube 40x40 L : 1,30m			
4955.1	66003647	Tube de rayonneur 50 x 50 lg.1m25			
4954	66003648	Cadre de rayonneur lg. 1.30m			
4958	66003649	Collier d'escamotage			
	66004843	Bras porte disque gauche			
	66004844	Axe de déport rayonneur			
	66004850	Bras porte disque droit			

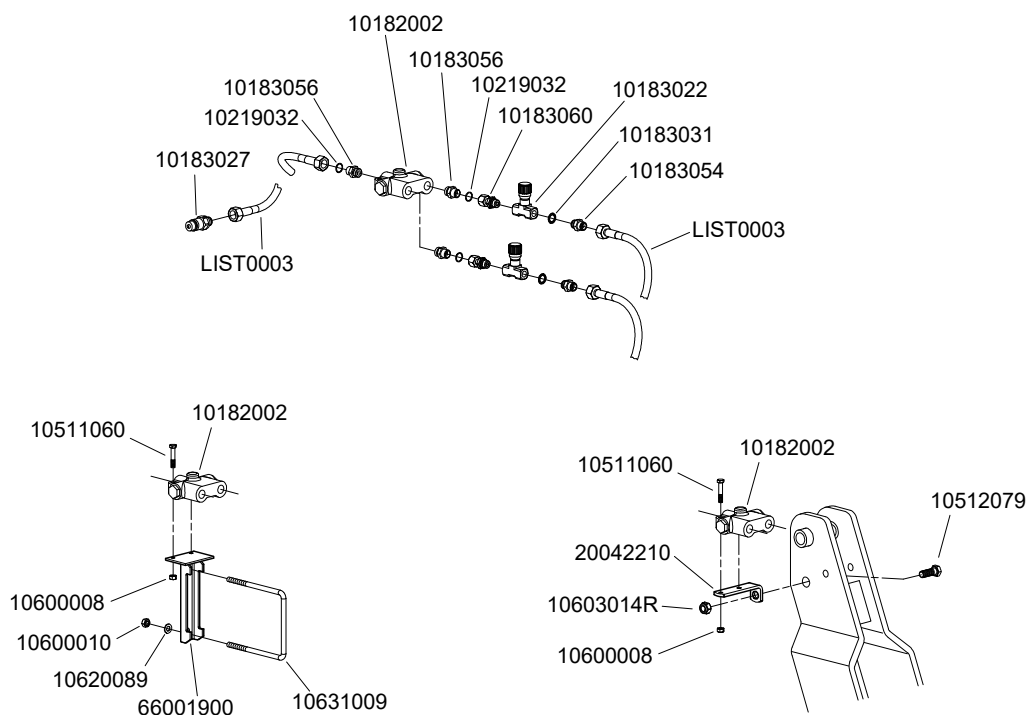
DÉPORT DE RAYONNEUR



P03000010

[illegible]

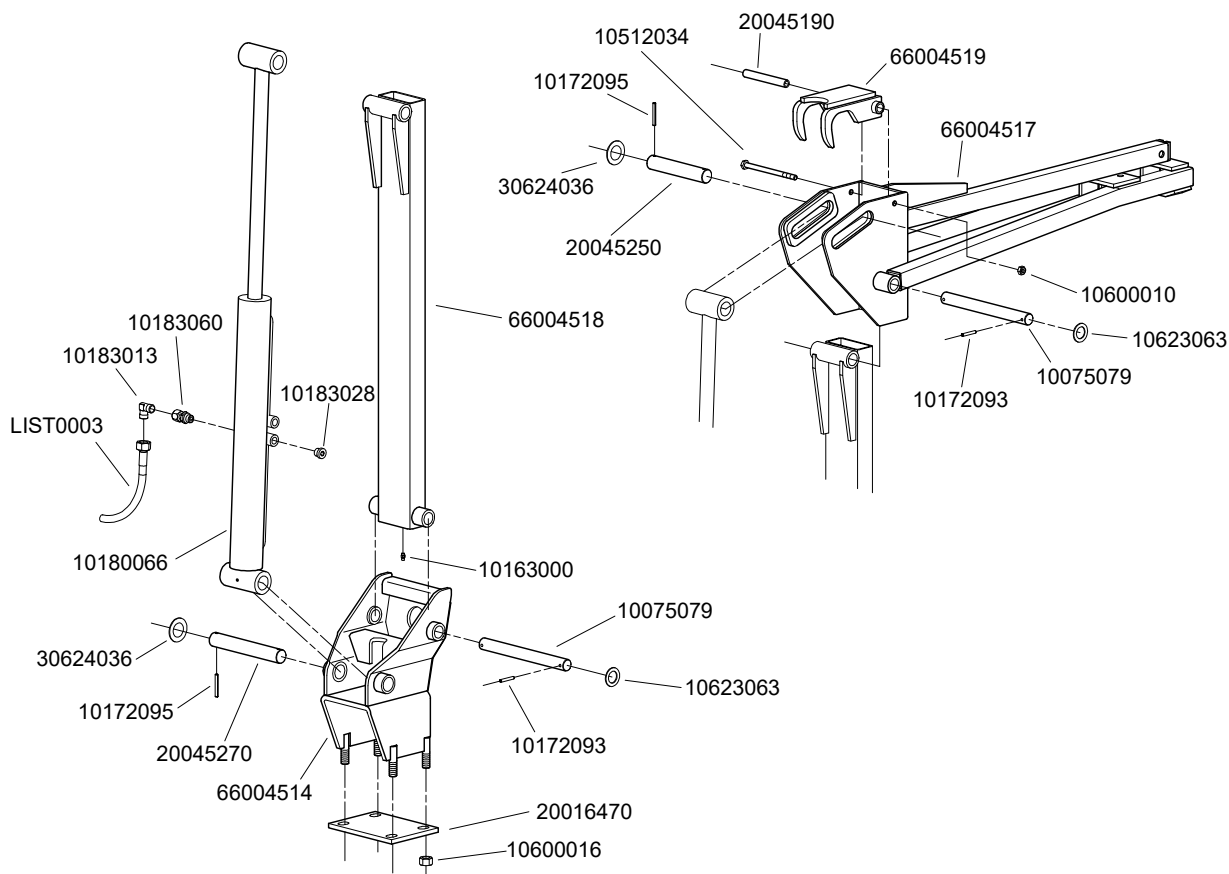
VALVE DE SEQUENCE – RAYONNEUR SIMPLE EFFET



P03000320

[illegible]

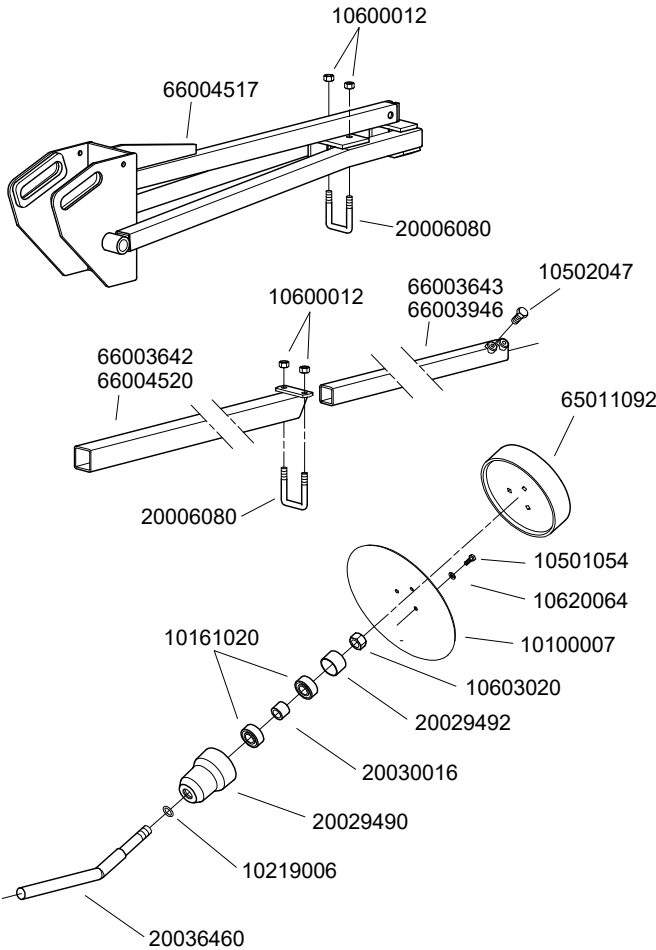
RAYONNEUR TYPE N (1)



P03000270

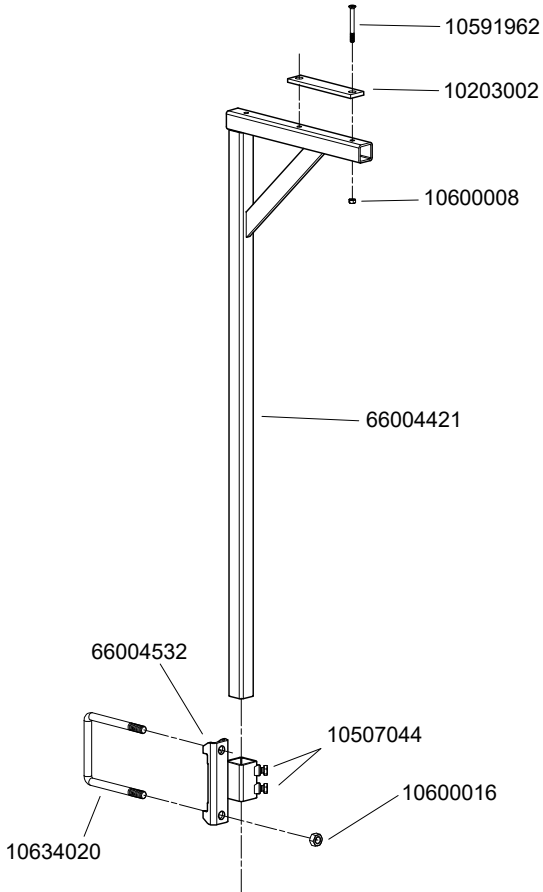
[illegible]

RAYONNEUR TYPE N (2)



P03000280

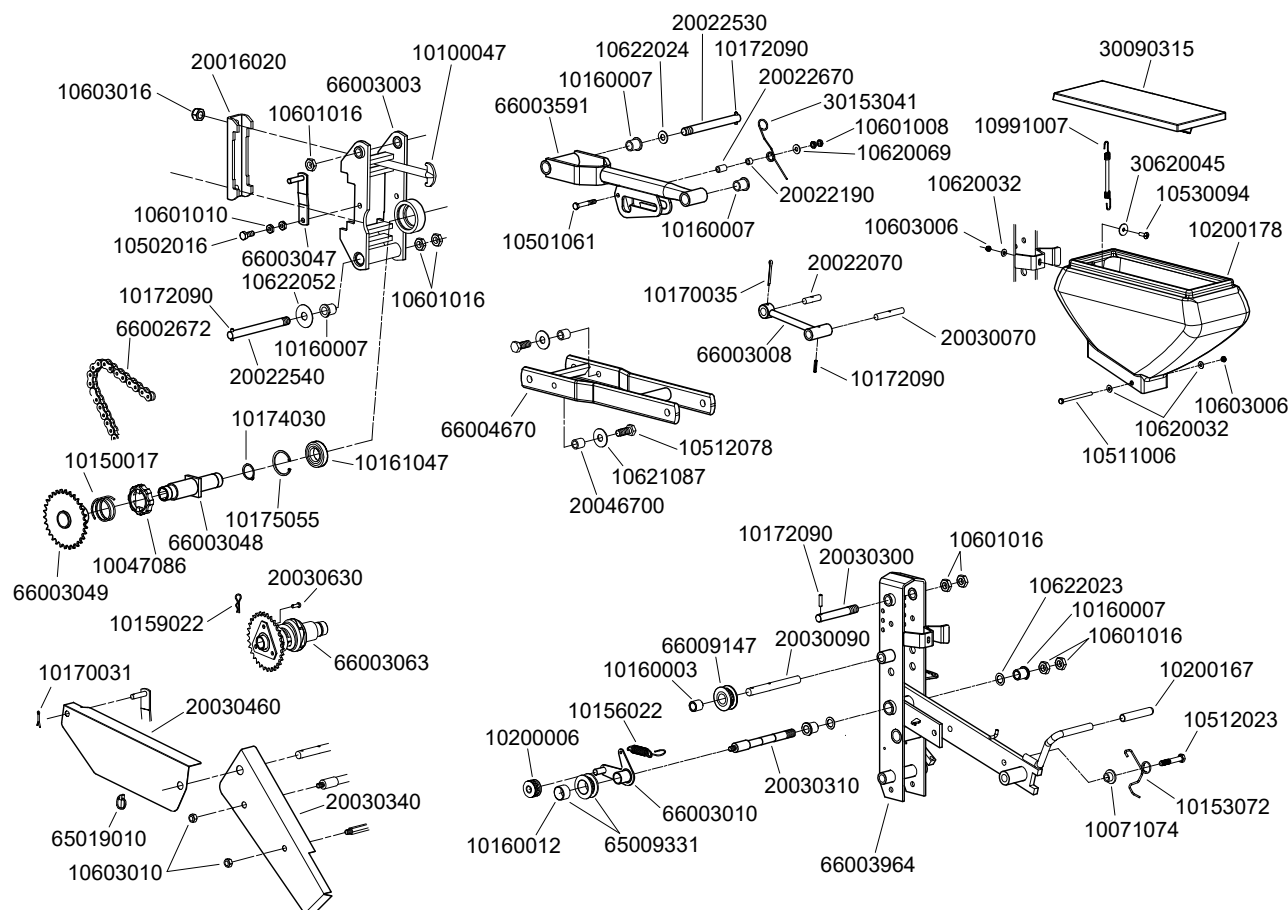
RAYONNEUR TYPE N (3)



P03000290

[illegible]

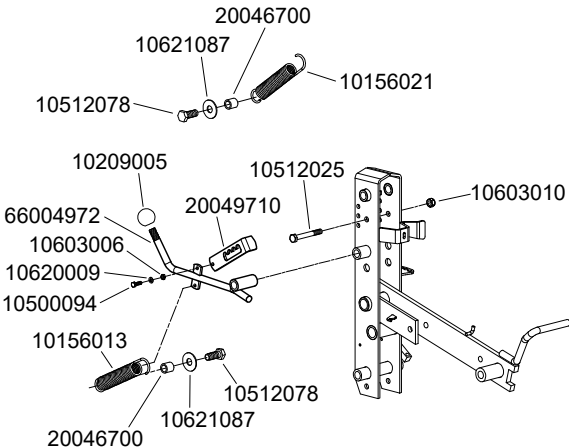
ÉLÉMENT MECA V4



P06040030

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
5347	10047086	Volant de débrayage		10622023	Rondelle Ø16,5 x 26 x 0,6
1339	10071074	Bague d'articulation (B11)		10622024	Rondelle Ø16,5 x 26 x 1
6968.1	10100047	Boulon complet de tête d'élément		10622052	Rondelle Ø17 x 50 x 1
5346	10150017	Ressort de tête	5019.a	10991007	Tendeur
6311	10153072	Ressort de maintien	6969	20016020	Contre-bride de tête d'élément (40090022)
5653	10156022	Ressort tendeur (RS17)	7184	20022070	Axe taquet d'accrochage
7091	10159022	Goupille bête	7155	20022190	Douille sur taquet accrochage (40090024)
6779	10160003	Bague autolubrifiante	6965	20022530	Axe avant supérieur de parallélogramme
5021	10160007	Bague autolubrifiante	6963	20022540	Axe d'articulation de fourche
6274	10160012	Bague autolubrifiante	7163	20022670	Entretoise bras supérieur (40090128)
11579	10161047	Roulement réf. 6006 ZZ	6270	20030070	Axe inférieur de taquet
	10170031	Goupille fendue Ø3,5 x 25	6267	20030090	Axe de galet fixe
	10170035	Goupille fendue Ø3,5 x 45	6279	20030300	Axe bras supérieur de parallélogramme
	10172090	Goupille élastique Ø6 x 25	6271	20030310	Axe bras inférieur de parallélogramme
6915	10174030	Anneau élastique Øext. 30	6302	20030340	Carter de chaîne inférieur
9562.1	10200006	Galet tendeur	6301.a	20030460	Carter de chaîne supérieur
4895	10200167	Embout plastique rond Ø14 Lg.90	6300	20030630	Axe amovible (40100102)
6260.a	10200178	Trémie plastique 8 litres		20046700	Entretoise pour ressort (40090263)
	10511006	Vis H M6 x 90		30090315	Couvercle tôle trémie 8 litres MECA V4
	10501061	Vis H M8 x 50	7156	30153041	Ressort de verrouillage
	10502016	Vis H M10 x 25	6273	65009331	Galet tendeur
	10512023	Vis H M10 x 60	9557	65019010	Goupille clips Ø6
	10512078	Vis H M14 x 35	7114	66002672	Chaîne d'élément 124 maillons
	10530094	Vis poêlier M6 x 20	6269.1	66003591	Bras de parallélogramme supérieur
	10601008	Écrou Hm M8	6967.5	66003003	Cadre de tête MECA V4
	10601010	Écrou Hm M10	7183.1	66003008	Taquet d'accrochage
	10601016	Écrou Hm M16	6272	66003010	Tendeur de chaîne
	10603006	Écrou frein M6	6266.b	66003047	Patte orientable
	10603010	Écrou frein M10	6299	66003048	Moyeu de tête d'élément
	10603016	Écrou frein M16	6297.1	66003049	Pignon de tête d'élément
	10620032	Rondelle Ø6,5 x 15 x 1	6275.c	66003964	Corps d'élément betterave (après 2005)
	10620045	Rondelle Ø6,4 x 25 x 1,25	6268.1	66004670	Bras de parallélogramme inférieur
	10620069	Rondelle Ø8,5 x 20 x 1,5	7096	66009147	Galet fixe
	10621087	Rondelle Ø15 x 40 x 2			

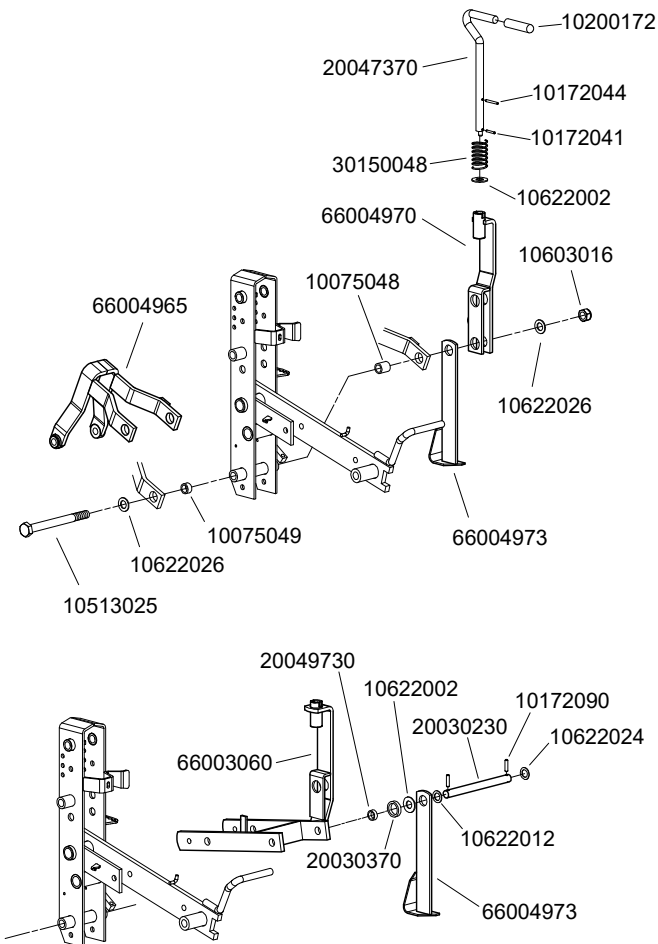
RESSORT D'APPUI COMPLÉMENTAIRE RÉGLABLE



P06040060

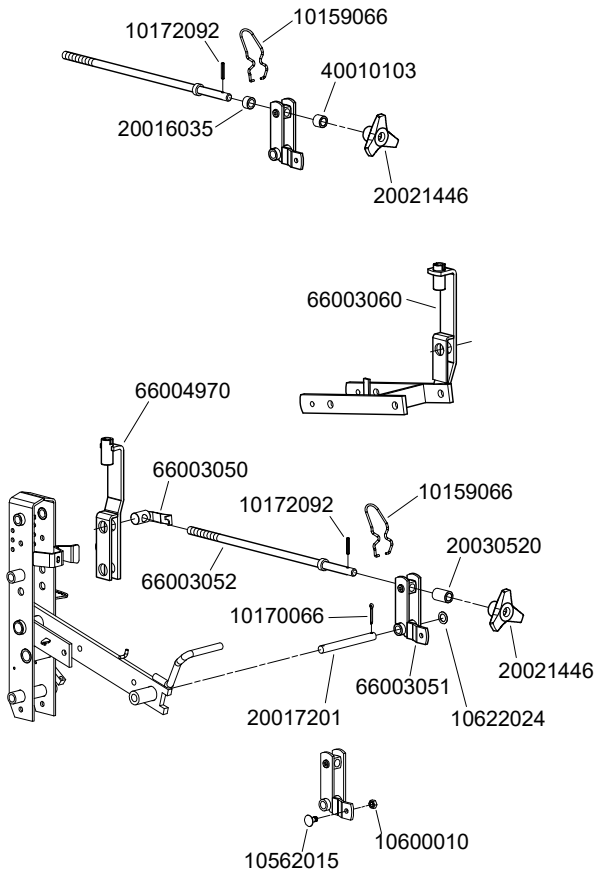
[illegible]

KIT POUR TERRAGE AVEC JAUGE AVANT



P06040050

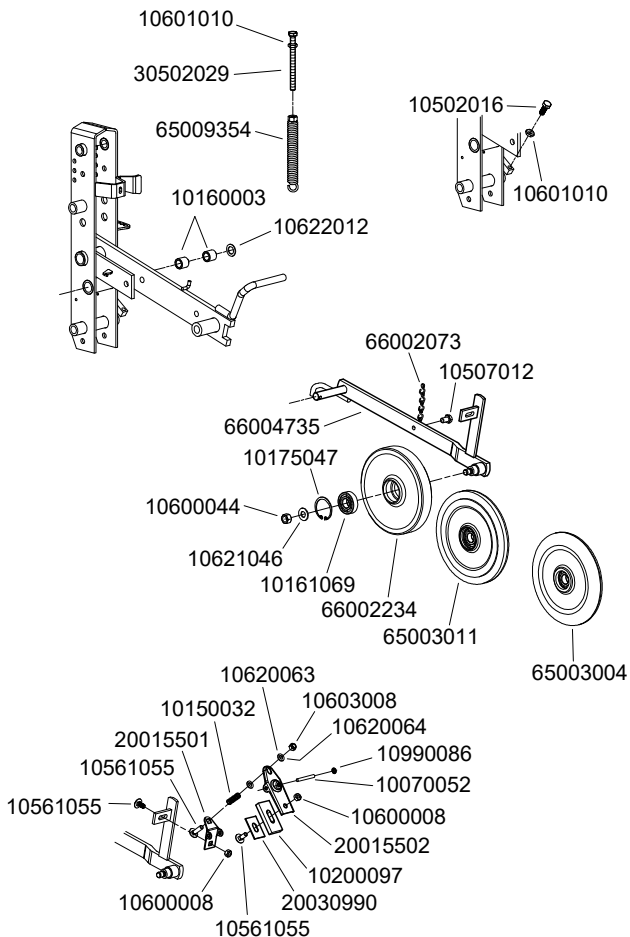
KIT POUR TERRAGE BALANCIER



P06040040

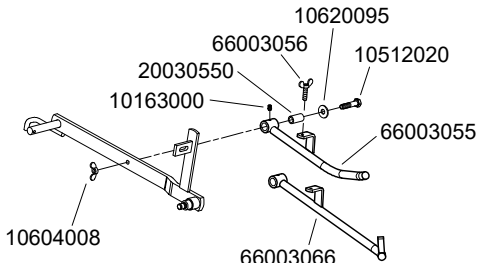
[illegible]

ROULETTES INTERMEDIAIRES



P06040140

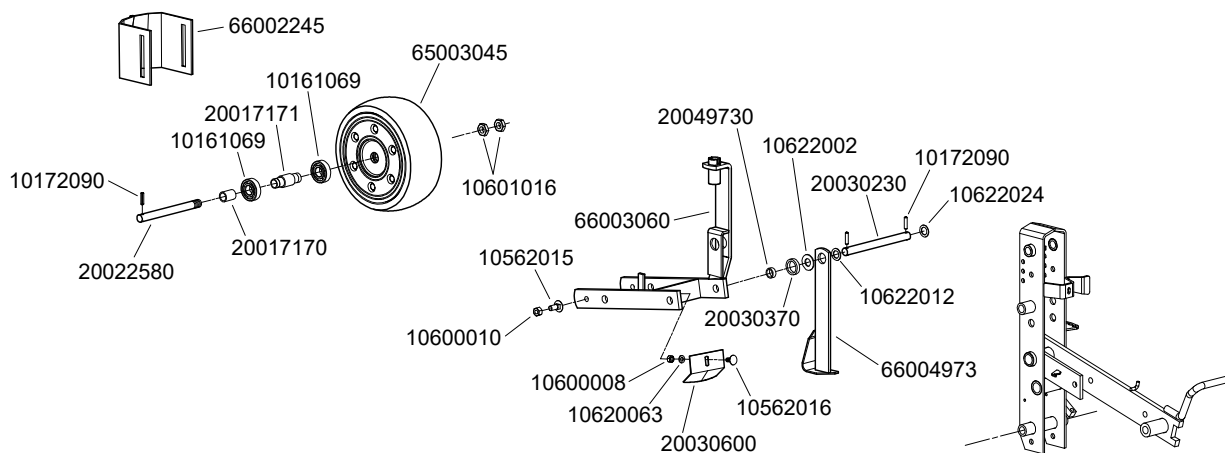
RASSETTES LATÉRALES



P06040130

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
5691	10070052	Axe de décrotoir roulette	10118	10163000	Graisser droit M6
5681.b	10150032	Ressort (R164)		10512020	Vis H M10 x 45
6779	10160003	Bague autolubrifiante		10604008	Écrou papillon Ø8
11513	10161069	Roulement 6204 2 RS		10620095	Rondelle Ø10,5 x 27 x 2
11564	10175047	Anneau élastique int. Ø47	6309.a	20030550	Bague de raclette (40090152)
6790.a	10200097	Décrotoir plastique de roulette	6307	66003055	Raclette latérale (option)
	10502016	Vis H M10 x 25	6308	66003056	Vis à oreilles de réglage (65010102)
	10507012	Vis H M10 x 16	6307.1	66003066	Raclette latérale lourde (option)
	10561055	Vis TRCC M8 x 22			
	10600008	Écrou H M8			
	10600044	Écrou H M12 (pas à gauche)			
	10601010	Écrou Hm M10			
	10603008	Écrou frein M8			
	10620063	Rondelle Ø8,5 x 16 x 1,5			
	10620064	Rondelle Ø8,5 x 16 x 2			
	10621046	Rondelle Ø13 x 27 x 2			
6090	10990086	Anneau d'arrêt Ø6mm			
6792.a	20015501	Support fixe de décrotoir			
6791.a	20015502	Support décrotoir			
6796	20030990	Plaquette pour décrotoir			
	30502029	Vis H M10 x 120			
	30622012	Rondelle Ø16,2 x 26 x 1,5			
6789.a	65003004	Roulette avec bandage étroit			
7148	65003011	Roulette avec bandage (sans roulement)			
	65009354	Noix & ressort roulette plombeuse			
6291	66002073	Chaîne de roulette intermédiaire (65002117à			
7147	66002234	Roulette inox standard (sans roulement) (65009139)			
6290.c	66004735	Bras de roulette intermédiaire (après 2005)			

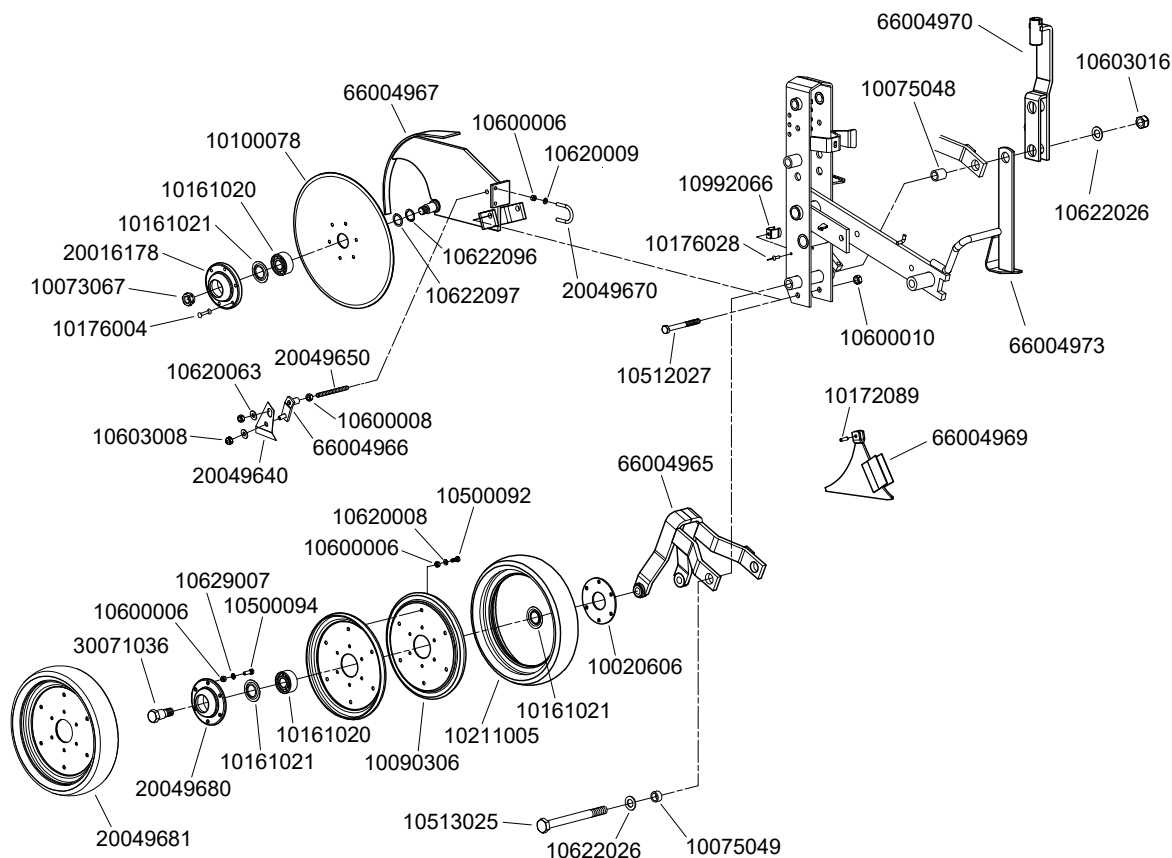
BLOC AVANT AVEC ROUE 260 x 100



P06040110

[illegible]

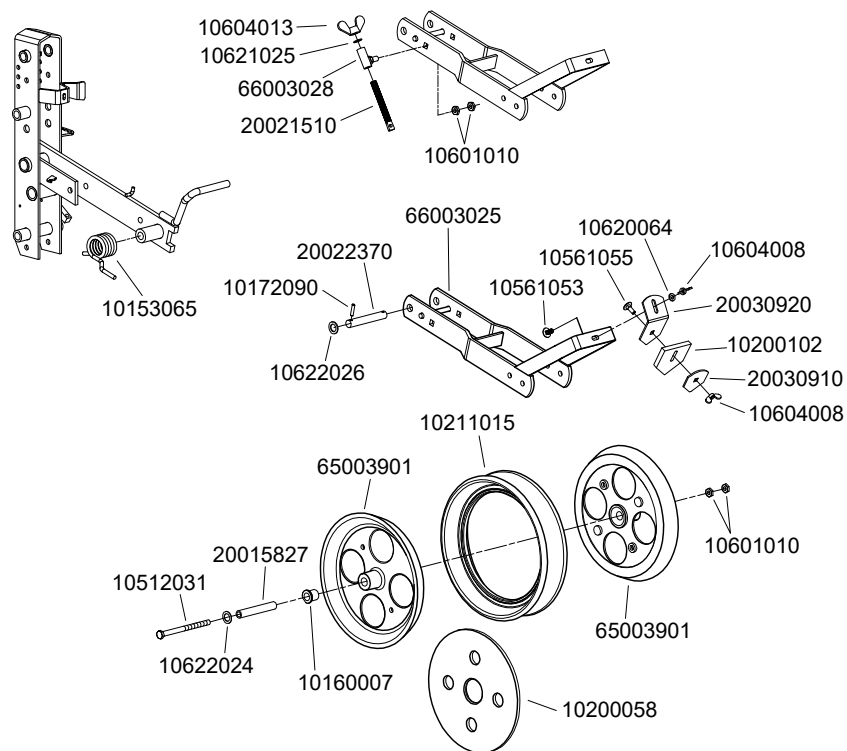
BLOC AVANT AVEC ROUES 285 x 65 ET DOUBLE-DISQUE



P06040120

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
	10020606	Rondelle roue avant ouvre sillon		20049670	U de fixation support disque ouvre sillon (40090322)
	10073067	Ecrou H M16 (Pas à gauche)		20049680	Moyeu roulement roue avant ouvre sillon
	10075048	Entretoise droite bloc avant		20049681	Roue RC 280x65
	10075049	Entretoise gauche bloc avant		30071036	Axe fileté gauche
	10090306	1/2 jante roue RC 280x65	9195.co	65009902	Coutre Ø300 complet (coutre + moyeu + roulement)
9195	10100078	Coutre circulaire Ø300		66004965	Support roue ouvre sillon
7014.a	10161020	Roulement (3204.2RS)		66004966	Support décrotoir
7015.a	10161021	Rondelle d'étanchéité réf. 6204 ID		66004969	Pointe mobile ouvre sillon
	10172089	Goupille élastique Ø6 x 20		66004970	Levier de terrage
	10176004	Rivet TF Ø6 x 22		66004973	Béquille ouvre sillon
	10176028	Rivet ALU-AC tête plate Ø4,8 x 15			
5697.1	10211005	Pneu seul standard			
	10500092	Vis H M6 x 16			
	10500094	Vis H M6 x 20			
	10512027	Vis H M10 x 100			
	10513025	Vis H M16 x 180			
	10600006	Écrou H M6			
	10600008	Écrou H M8			
	10600010	Écrou H M10			
	10603008	Écrou frein M8			
	10603016	Écrou frein M16			
	10620008	Rondelle Ø6 x 12 x 0,6			
	10620009	Rondelle Ø6 x 12 x 1			
	10620063	Rondelle Ø8,5 x 16 x 1,5			
	10622026	Rondelle Ø16,5 x 26 x 2			
	10622096	Rondelle Ø20,5 x 27 x 0,5			
	10622097	Rondelle Ø20,5 x 27 x 1			
	10629007	Rondelle AZ Ø6			
	10992066	Clips fixation câble			
7010.a	20016178	Moyeu de disque seul			
	20049640	Décrotoir gauche disque ouvre sillon (40090320)			
	20049650	Tige filetée dépatteur ouvre sillon (40090324)			

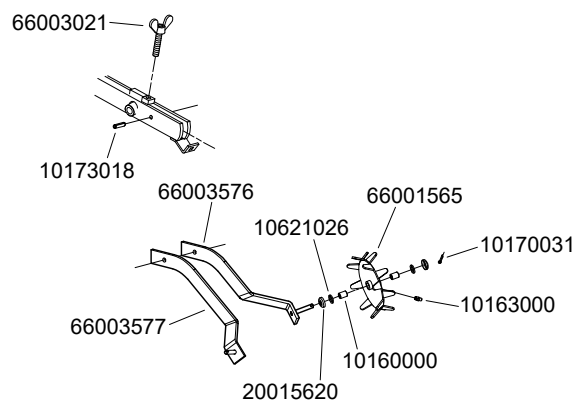
BLOC ARRIÈRE AVEC ROUE CONCAVE



P06040070

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
6285	10153065	Ressort de bloc tasseur			
5021	10160007	Bague autolubrifiante			
	10172090	Goupille élastique Ø6 x 25			
7044	10200058	Rondelle intercalaire caoutchouc			
5638.2	10200102	Décrottoir plastique arrière			
6763.a	10211015	Bandage souple autonettoyant			
	10512031	Vis H M10 x 140			
	10561053	Vis TRCC M8 x 18			
	10561055	Vis TRCC M8 x 22			
	10601010	Écrou Hm M10			
	10604008	Écrou papillon Ø8			
6320	10604013	Écrou papillon M12			
	10620064	Rondelle Ø8,5 x 16 x 2			
	10621025	Rondelle Ø13 x 18 x 1,5			
	10622024	Rondelle Ø16,5 x 26 x 1			
	10622026	Rondelle Ø16,5 x 26 x 2			
5635.a	20015827	Tube axe de roue concave (40090031)			
7071	20021510	Tige filetée de réglage (40020108)			
7191	20022370	Axe articulation roto herse			
5672	20030910	Contre plaque de décrottoir			
5671	20030920	Support décrottoir arrière			
5633.a	65003901	½ roue arrière fonte			
6296	66003025	Bloc arrière pour roue concave			
6319	66003028	Palier de réglage			

ROTO-HERSES



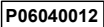
Exploded view diagram of a wheel assembly. The components are labeled with part numbers:

- 66004226
- 10172090
- 20022370
- 66004225
- 10561053
- 10513015
- 65003075
- 20021232
- 10200145
- 20047341
- 10620064
- 10600008
- 10161048
- 10090285
- 10622026
- 10211025
- 65003075
- 10513115
- 30510098
- 10600006
- 10620032

P06040080

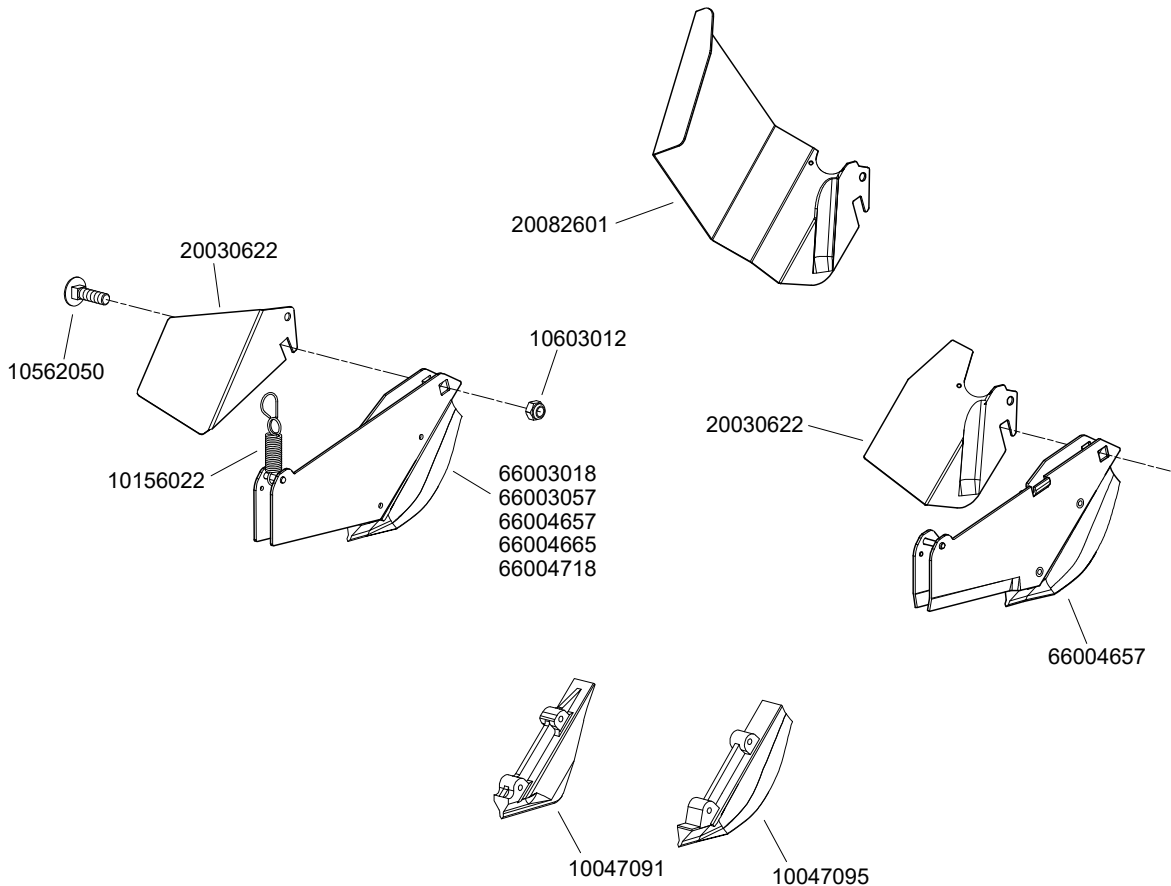
[illegible]

BOITIER MECA V4



Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
1339	10071074	Bague d'articulation	6256	20030170	Plaque serrage film
6265	10073012	Entretoise de carter	6047	20046641	Insert inox boîtier MECA
6045	10075009	Rondelle de serrage	6048	20046642	Ejecteur boîtier MECA (40090271)
6259	10125050	Pignon 12 dents	6041	20046643	Tôle protège disque
6081.a	10153045	Ressort (R 133)	6040.a	20064822	Boitier MECA V4 >2011 (6040.a)
6311	10153072	Ressort de maintien		20064890	Plaque sélection Betterave (Boitier MECA V4 >2011)
6221	10161045	Roulement 6004,2RS (SKF)		20064910	Plaque sélection Endive / Chicorée (Boitier >2011)
11513	10161069	Roulement 6204,2RS		20077510	Clinquant de calage
	10172088	Goupille élastique Ø6 x 15		30601006	Écrou Hm M6
	10172090	Goupille élastique Ø6 x 25	5064.b	65012126	Brosse de boîtier (65012126)
	10172099	Goupille élastique Ø6 x 70	6264	66003016	Trappe de vidange
6257	10200101	Film plastique			
	10500060	Vis H M5 x 10			
	10500091	Vis H M6 x 12			
	10501052	Vis H M8 x 16			
	10501057	Vis H M8 x 30			
	10507044	Vis H M12 x 20			
	10512023	Vis H M10 x 60			
	10531094	Vis six pans M6 x 20 « tête bombée »			
	10590028	Vis CHC M4 x 8			
	10590154	Vis CHC M8 x 20			
	10591902	Vis sans tête HC M4 x 6			
	10591922	Vis TFHC M5 x 20			
	10601008	Écrou Hm M8			
	10620001	Rondelle Ø4,3 x 8 x 0,8			
	10620032	Rondelle Ø6,5 x 15 x 1			
	10621061	Rondelle Ø13 x 40 x 4			
	10992056	Écrou serrage KM4			
6043	20000351	Disque 5,5 E5			
6042	20000354	Disque 5,7 E5			
4472	20030016	Entretoise de roulements (40090273)			
6044	20030019	Axe du boîtier			

SOCS MECA V4

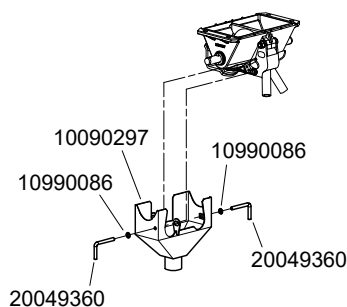


P06040021

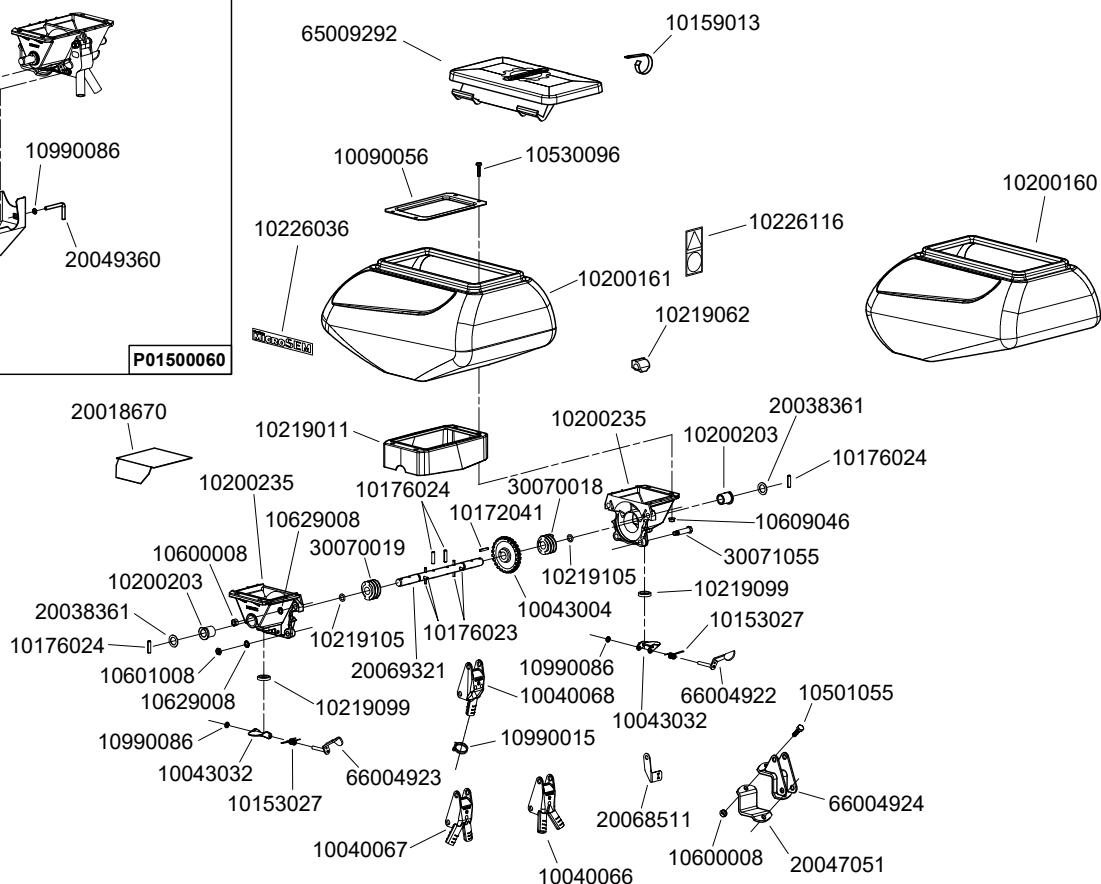
[illegible]

VIDANGE BOITIER MICROSEM

BOITIER MICROSEM INSECTICIDE



P01500060

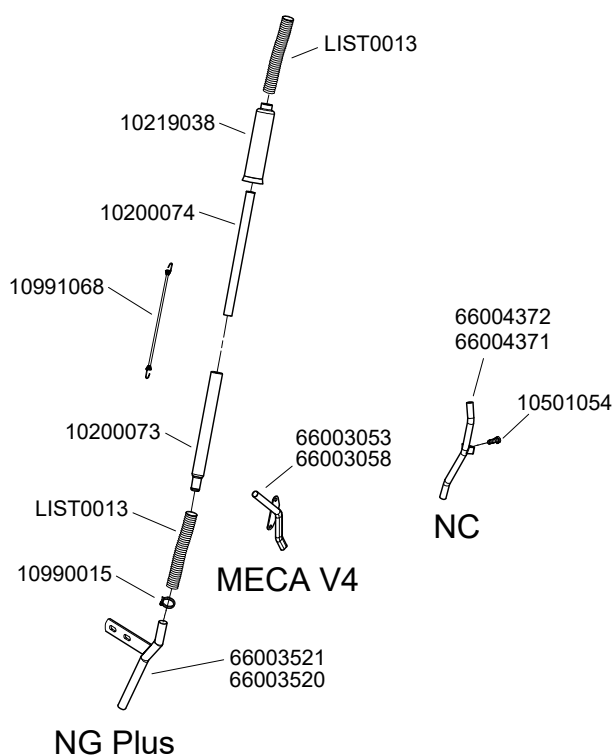


P01500080

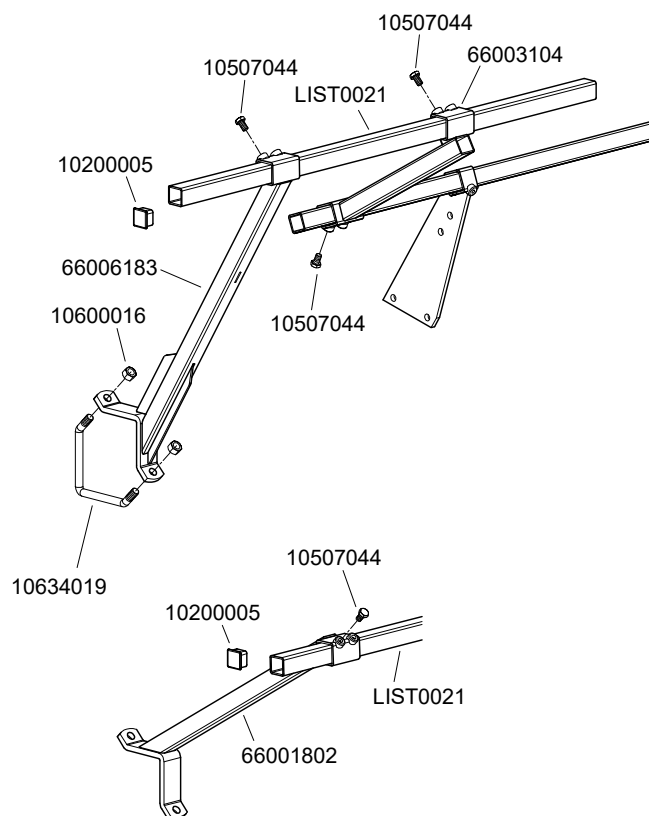
Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
9520 a	10040066	Bloc goulottes 2 sorties dirigées vers l'arrière	9507	30070018	Vis sans fin pas à gauche (V75G)
9520	10040067	Bloc goulottes 2 sorties dirigées vers l'avant	9508	30070019	Vis sans fin pas à droite (V75D)
9520.1	10040068	Bloc goulotte 1 sortie (F96)		30071055	Axe de demi corps
9509	10043004	Roue centrale à doigts (F78)	7088.a	65009292	Couvercle de trémie plastique
	10043032	Trappe de vidange	9475	66004922	Levier droit trappe boîtier micro (65014051)
9504	10090056	Tôle de fond de trémie plastique	9474	66004923	Levier gauche trappe boîtier micro (65014052)
9516	10153027	Ressort de trappe (R139)	9473	66004924	Chape fixation boîtier micro (65014059)
7088.2	10159013	Ressort de couvercle			
	10176023	Goupille élastique Ø4 x 36 inox			
	10176024	Goupille élastique Ø6 x 25 inox			
9502.1b	10200160	Trémie plastique 20L tpe hélicide			
9502.d	10200161	Trémie plastique standard			
	10200203	Bague plastique			
	10200235	1/2 corpsboîtier plastique			
9505 a	10219011	Ø int de jupe de trémie			
9519	10219062	Bouchon de corps de boîtier			
	10219099	Ø int de trappe de vidange			
9565	10219105	Ø int torique n° 99			
	10226036	Autocollant " MICROSEM " latéral			
	10226116	Autocollant "SECURITE MICROSEM"			
	10501055	Vis H M8 x 25			
	10530096	Vis poêlier M6 x 25			
	10600008	Écrou Hu M8			
	10609046	Écrou à embase cranté M6 inox			
	10629008	Rondelle AZ Ø8 inox			
9568	10990015	Collier de serrage tpu u Microsem			
6090	10990086	Anneau d'arrêt Ø 6 mm			
9574	20018670	Tôle fond de trémie pour Microsem 1 sortie			
	20038361	Rondelle Ø 16,5 x 26 x 1 inox			
9472	20047051	Contre bride largeur 50 pour carré de 40 (40080110)			
	20068511	Tôle indicatrice (I) Boîtier Microsem			
	20069321	Axe central de boîtier inox			
			Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
				10090297	Goulotte de vidange boîtier Microsem
			6090	10990086	Anneau d'arrêt Ø 6 mm
				20049360	Axe de verrouillage poignée de boîtier (40090400)

DESCENTES MICROSEM HAUT CHÂSSIS 5"

SUPPORTS MICROSEM CHÂSSIS 5"



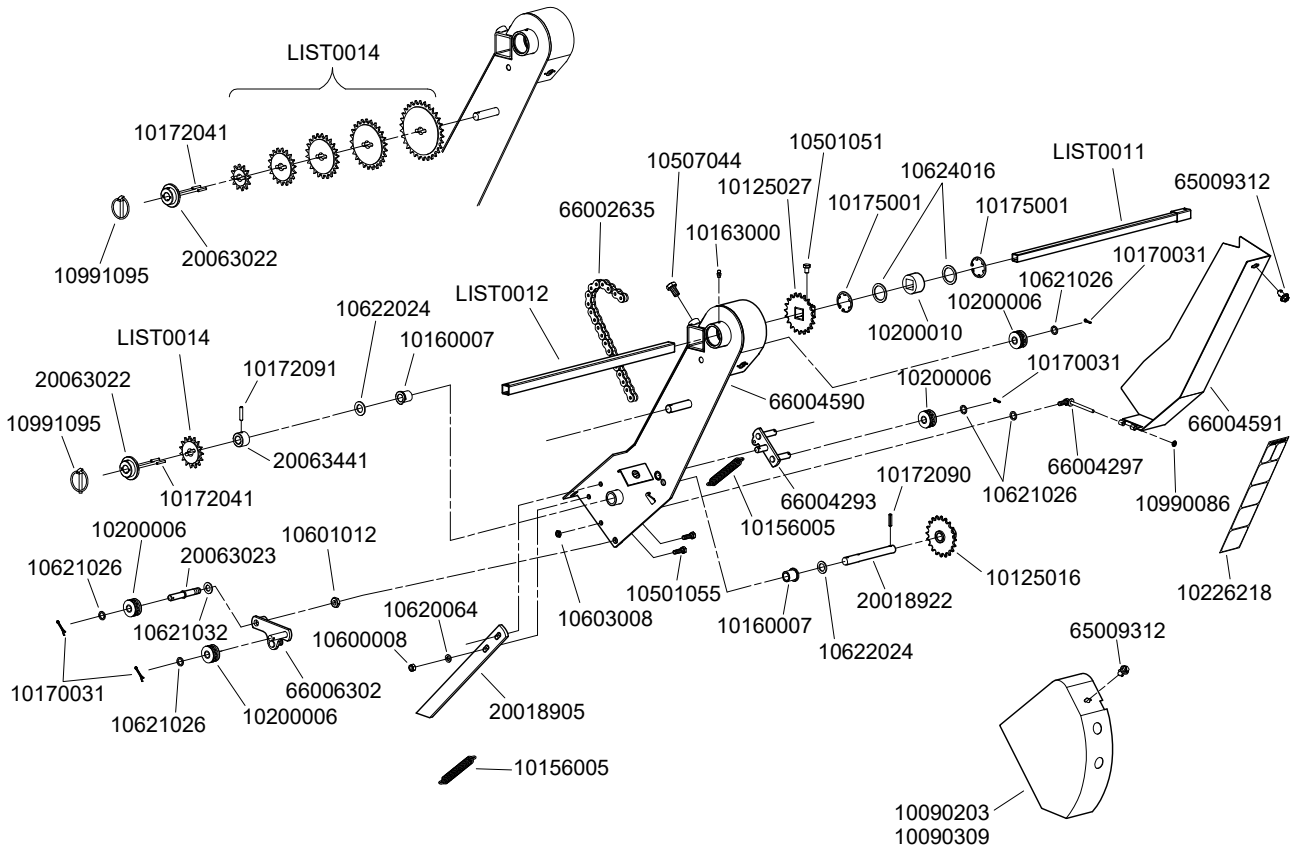
P01500030



P01520010

[illegible]

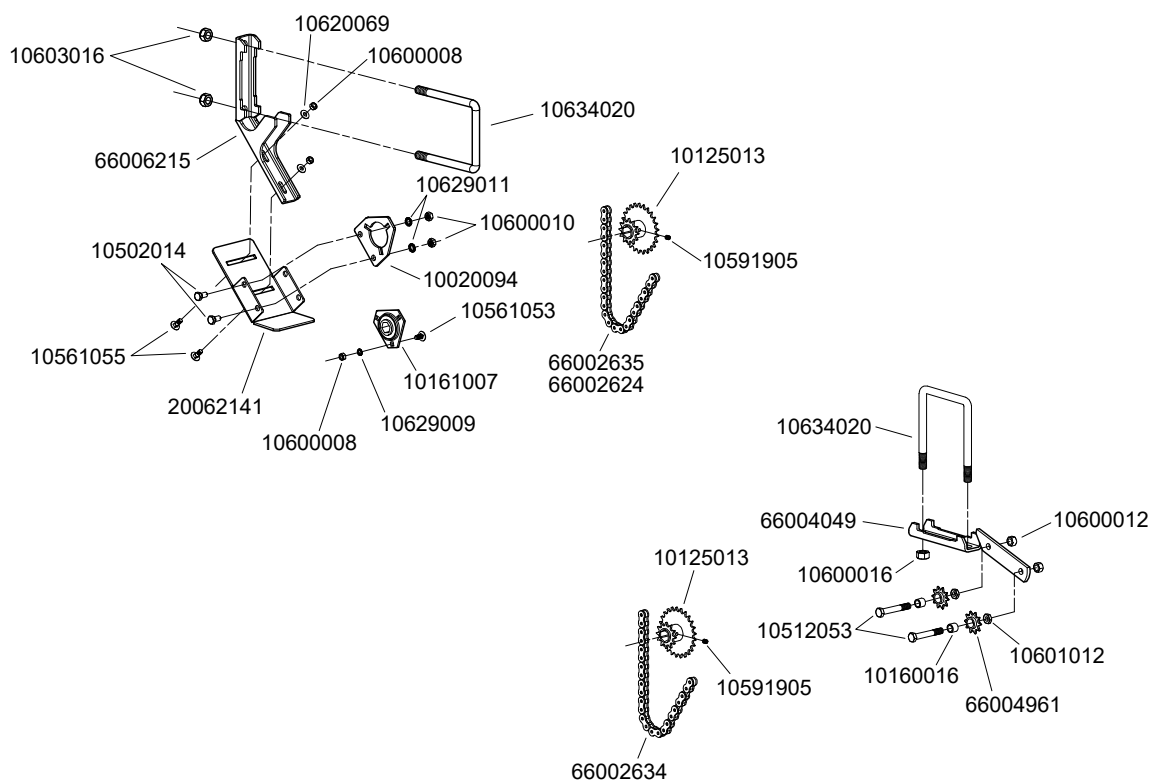
ENTRAÎNEMENT MICROSEM CHÂSSIS 5" (1)



P01510020

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
9713	10090203	Carter inférieur gauche		20063441	Douille de blocage
	10090309	Carter inférieure entraînement Microsem bineuse ferti.	9724.1	65009312	Clip de fermeture Rep.3
9654	10125016	Pignon double intermédiaire (12-20 dents)	9172.a	66002635	Chaîne entraînement microsem (106 rouleaux)
9606.a	10125027	Pignon supérieur 20 dents	9730	66004293	Tendeur double galet
9613	10156005	Ressort de tendeur (R81)	9716	66004297	Articulation carter droit
5021	10160007	Bague autolubrifiante (B25)	9652.b	66004590	Support entraînement insecticide
10118	10163000	Graisser droit M6	9717	66004591	Carter droit
	10170031	Goupille fendue Ø3,5 x 25		66006302	Tendeur de chaine
	10172041	Goupille élastique Ø4 x 25			
	10172090	Goupille élastique Ø6 x 25		LIST0011	Diverses longueurs « tube carré liaison mâle »
	10172091	Goupille élastique Ø6 x 30		LIST0012	Diverses longueurs « tube carré liaison femelle »
4329 a	10175001	Circlip de roulement		LIST0014	Divers pignons interchangeables alésage Ø16,2
9562	10200006	Galet tendeur de chaîne (G12AS)			
9280	10200010	Bague palier sur entraînement			
	10226218	Autocollant " MICROSEM insecticide & hélicide"			
	10501051	Vis H M8 x 12			
	10501055	Vis H M8 x 25			
	10507044	Vis H M12 x 20			
	10600008	Écrou Hu M8			
	10601012	Écrou Hm M12			
	10603008	Écrou frein H M8			
	10620064	Rondelle Ø8.5 x 16 x 2			
	10621026	Rondelle Ø13 x 18 x 2			
	10621032	Rondelle Ø13 x 24 x 2			
	10622024	Rondelle Ø16.5 x 26 x 1			
	10624016	Rondelle Ø31 x 41 x 2			
6090	10990086	Circlips d'arrêt Ø 6 mm			
6077	10991095	Goupille clip Ø6			
9656	20018905	Patte renfort d'entraînement micro			
9612	20018922	Axe de pignon intermédiaire			
	20063022	Bague d entraînement			
	20063023	Axe d articulation tendeur			

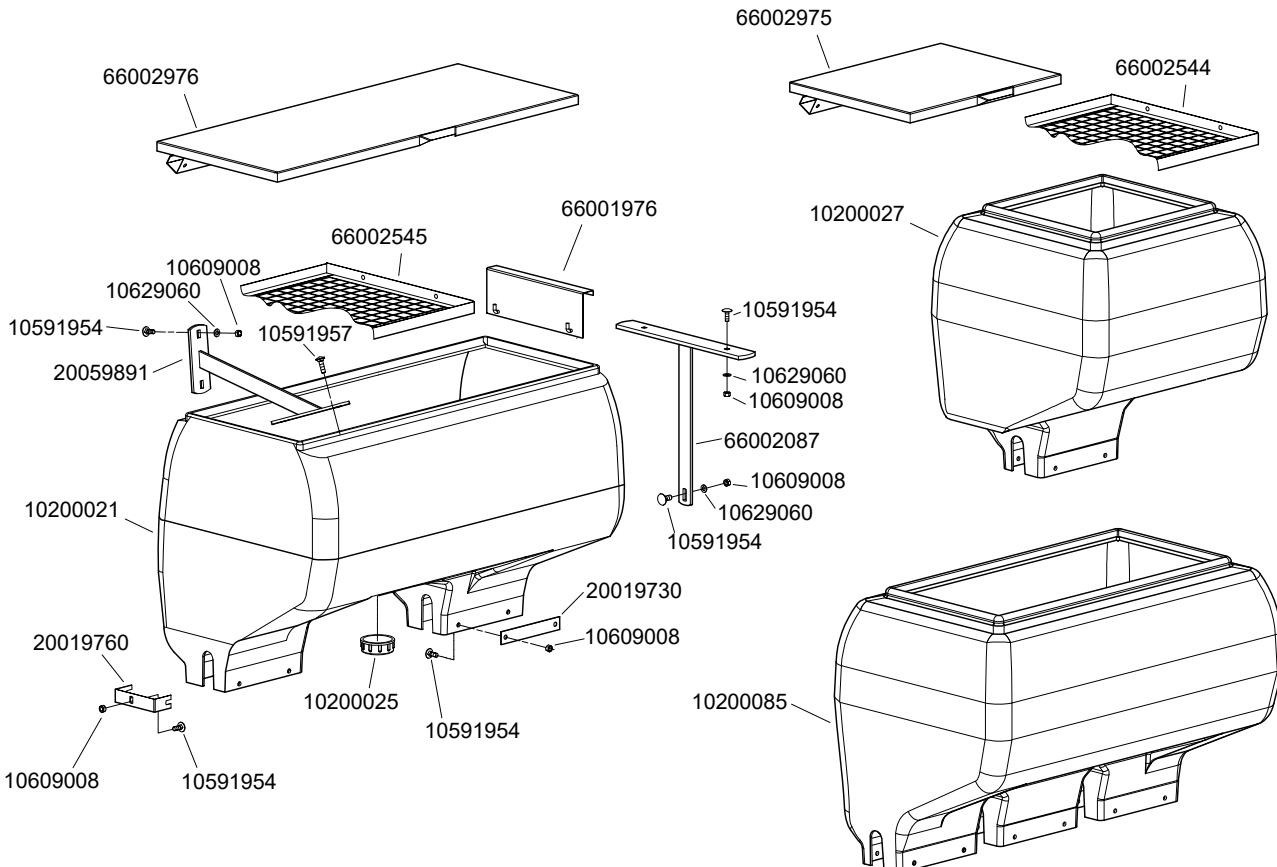
ENTRAINEMENT MICROSEM CHÂSSIS 5" (2)



P01510030

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
	10020094	Plaque support palier			
9555.a	10125013	Pignon moteur double (12-25 dents)			
9966	10160016	Bague autolubrifiante			
4515	10161007	Palier à roulement			
	10502014	Vis H M10 x 20			
	10512053	Vis h M12 x 60			
	10561053	Vis TRCC M8 x 18			
	10561055	Vis TRCC M8 x 22			
	10591905	Vis STHC M8 x 10 - bout plat			
	10600008	Écrou H M8			
	10600010	Écrou H M10			
	10600012	Écrou H M12			
	10600016	Écrou H M16			
	10601012	Écrou Hm M12			
	10603016	Écrou frein M16			
	10620069	Rondelle Ø8.5 x 2 x 1.5			
	10629009	Rondelle AZ Ø8			
	10629011	Rondelle AZ Ø10			
4502	10634020	Bride fil de serrage en U Ø16			
	20062141	Carter protège pierre			
9553.1	66002624	Chaîne 5R 82 rouleaux			
	66002634	Chaîne 5R 112 rouleaux			
9172.a	66002635	Chaîne 5R 106 rouleaux			
	66004049	Support galet de chaîne			
9963	66004961	Pignon 10 dents			

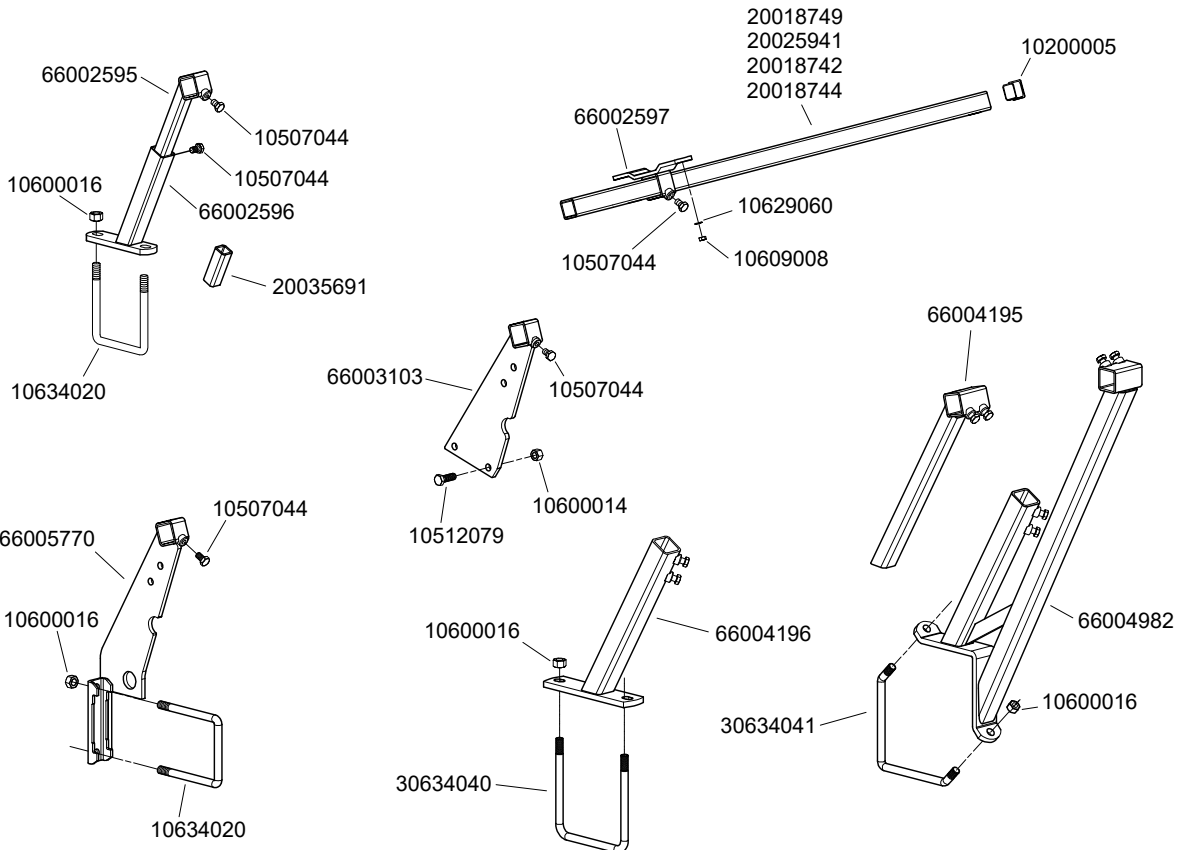
TRÉMIE FERTILISEUR PLASTIQUE 85L & 175L



P01090010

[illegible]

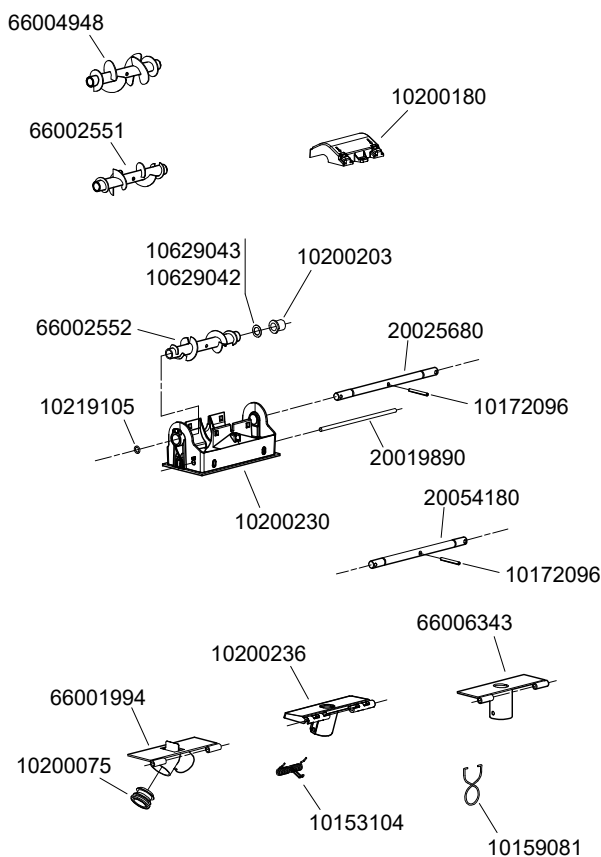
SUPPORTS POUR TRÉMIE PLASTIQUE



P01090030

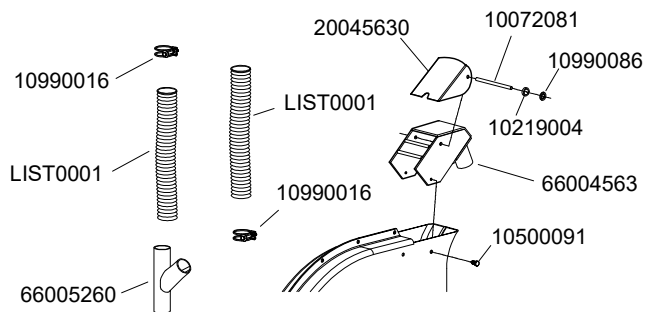
[illegible]

BOITIER DE DISTRIBUTION FERTILISEUR



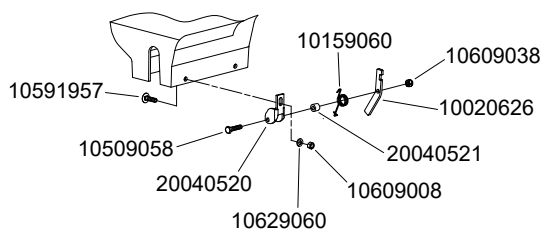
P01010070

DESCENTES FERTILISEUR



P01010020

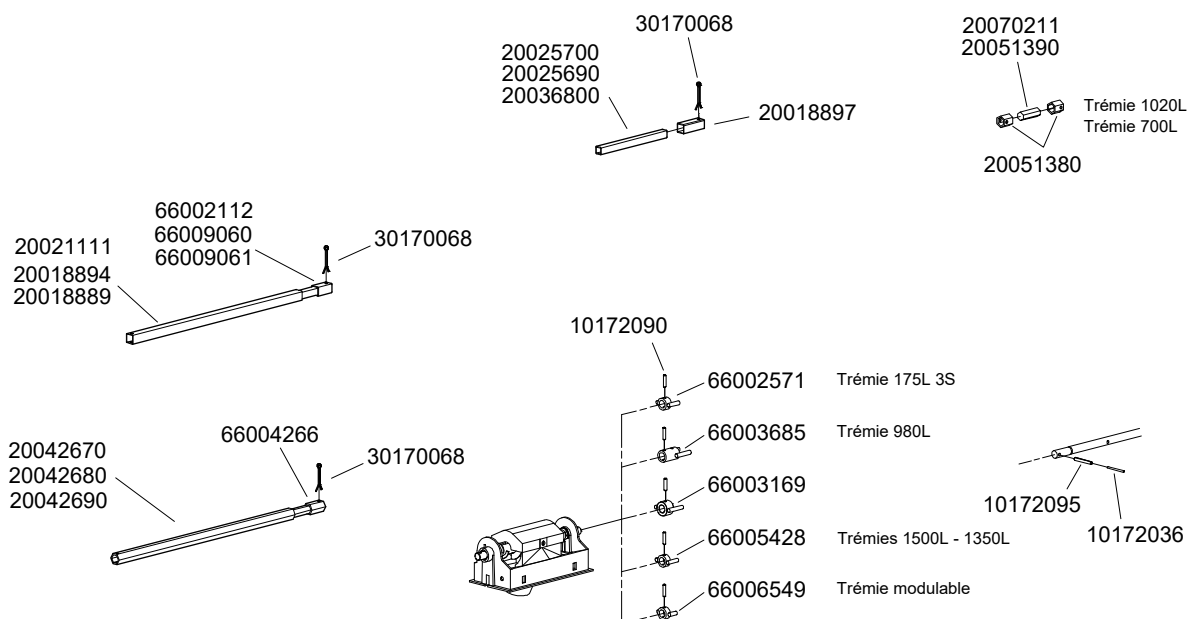
VERROUILLAGE DE TRAPPE FERTILISEUR



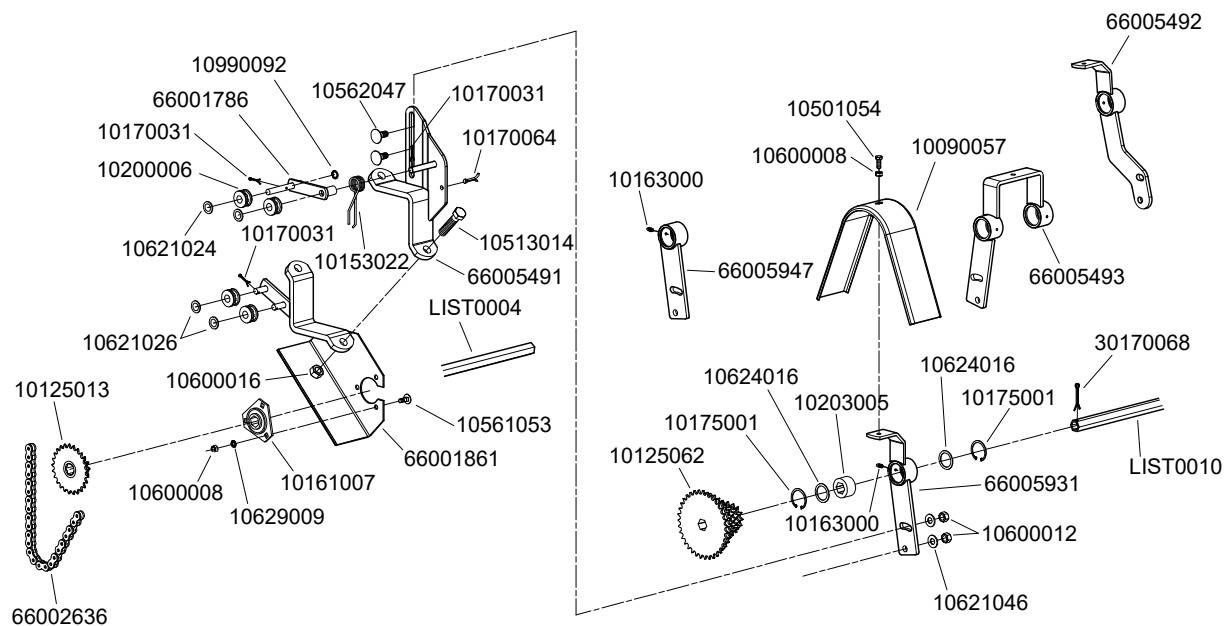
P01030020

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
9256	10153104	Ressort de trappe inox	4455	10072081	Axe de clapet turbine
9258	10159081	Anneau circlip de tuyau	6089	10219004	Ø int torique
	10172096	Goupille élastique Ø6 x 55		10500091	Vis H M6x 12
9273	10200075	Bouchon de fermeture 1 sortie	4417	10990016	Collier de serrage pour tuyau
	10200180	Chapeau intérieur de boîtier à clipper > 2007	6090	10990086	Anneau d'arrêt Ø6
	10200203	Bague plastique		20045630	Clapet de collecteur d'air
	10200230	Corps de boîtier de distribution plastique	9700.2	66004563	Collecteur d'air 2 sorties
	10200236	Trappe de boîtier plastique	9275	66005260	Y de fertiliseur pulsé
	10219105	Ø int torique			
	10629042	Rondelle plate Ø26 x 16.2 x 1 inox		LIST0001	Diverses longueurs « tuyau d'aspiration Ø35 »
	10629043	Rondelle plate Ø26 x 16.2 x 1,5 inox			
9267	20019890	Axe de trappe de vidange (40140100)			
9264.b	20025680	Axe de boîtier fertiliseur lg.300mm			
	20054180	Axe de boîtier fertiliseur lg.282mm			
9263.2	66001994	Trappe de vidange 2 sorties			
9262.2a	66002551	Vis de distribution grand débit (rouge)			
9262.1a	66002552	Vis de distribution standard (bleue)			
	66004948	Vis de distribution très grand débit (noir)	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
	66006343	Trappe de vidange 1 sortie droite		10020626	Levier de verrouillage de trappe fertiliseur
				10159060	Ressort inox verrouillage trappe
				10509058	Vis H M8 x 35 inox
				10591957	Vis TRCC M8 x 30 inox
				10609008	Écrou H M8 inox
				10609038	Écrou frein M8 inox
				10629060	Rondelle plate Ø8.5 x 16 x 1.5 inox
				20040520	Chape de verrouillage de trappe fertiliseur
				20040521	Bague de levier de verrouillage de trappe fertiliseur

LIAISONS ENTRAINEMENT FERTILISEUR

[illegible]

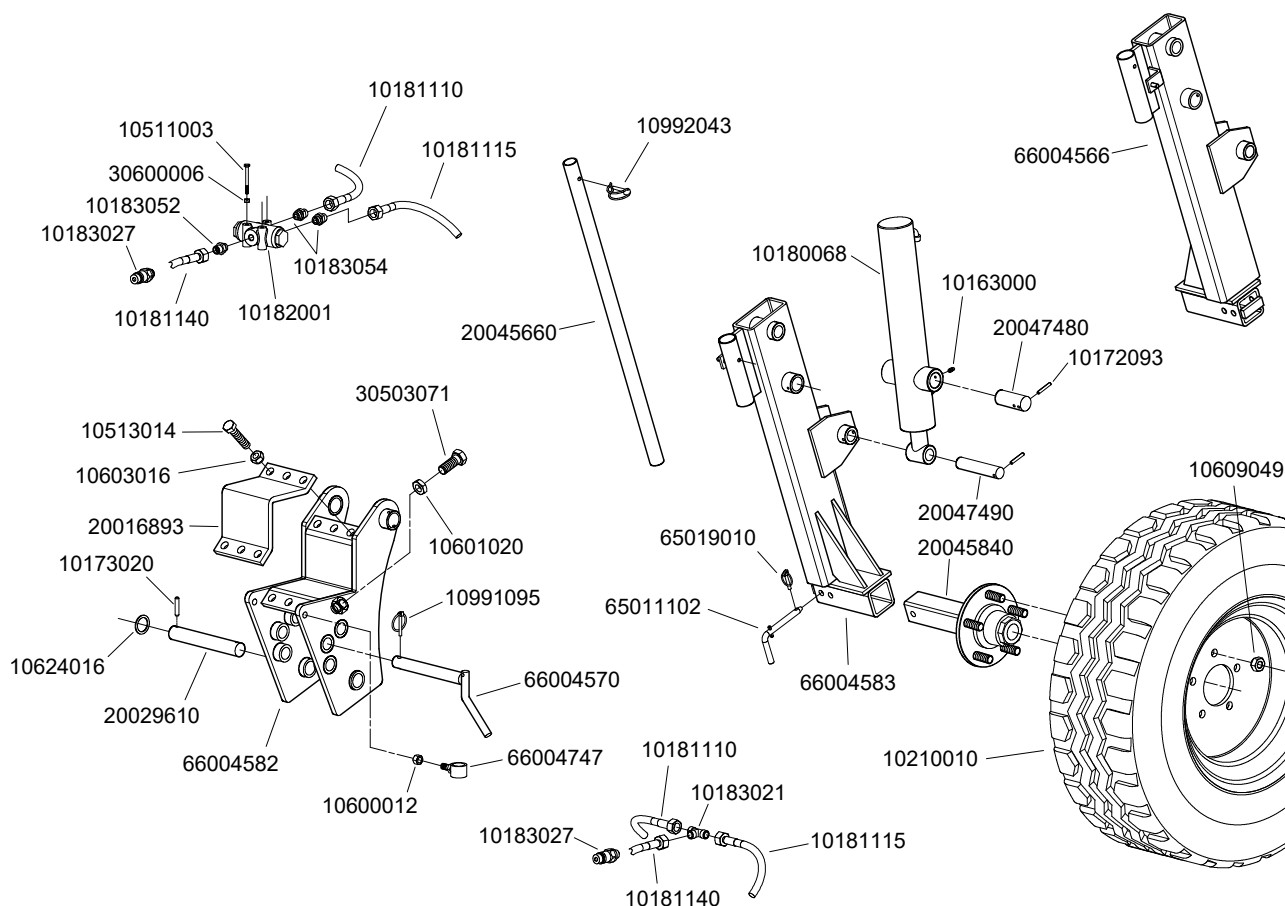
ENTRAINEMENT FERTILISEUR CHÂSSIS MONO-BARRE



P01020060

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
9184	10090057	Carter supérieur entraînement fertiliseur		LIST0004	Diverses longueurs « axe six pans mâle 21.9 »
9555.a	10125013	Pignon moteur double 12 & 25 dents		LIST0010	Diverses longueurs « axe six pans femelle 22 »
9171.c	10125062	Pignon étagé moyeu 6 pans (12-16-19-22-30-35 dents)			
9174	10153022	Ressort tendeur (R160)			
4515	10161007	Palier tôle complet			
10118	10163000	Graisser droit M6			
	10170031	Goupille fendue Ø3,5 x 25			
	10170064	Goupille fendue Ø5 x 25			
4329.a	10175001	Anneau élastique intérieur Ø42			
9562	10200006	Galet tendeur (G12AS)			
9280.a	10203005	Bague palier sur axe 6 pans			
	10501054	Vis H M8 x 20			
	10513014	Vis H M16 x 70			
	10562047	Vis TRCC M12 x 30			
	10600008	Ecrou H M8			
	10600012	Ecrou H M12			
	10600016	Ecrou H M16			
	10621024	Rondelle Ø13 x 18 x 1			
	10621026	Rondelle Ø13 x 18 x 2			
	10621046	Rondelle Ø13 x 27 x 2			
	10624016	Rondelle Ø31 x 41 x 2			
	10629009	Rondelle AZ Ø8			
5654	10990092	Anneau d'arrêt Ø12			
	30170068	Goupille fendue Ø3,5 x 50			
9179	66001786	Tendeur de chaîne			
9170.a	66001861	Contre bride porte carter			
9172.b	66002636	Chaîne 108 rouleaux			
	66005491	Bride support fertiliseur haut			
	66005492	Support palier simple châssis monobloc MS			
	66005493	Support palier double châssis monobarre			
	66005931	Support palier simple châssis monobarre			
	66005947	Support palier double châssis télescopique			

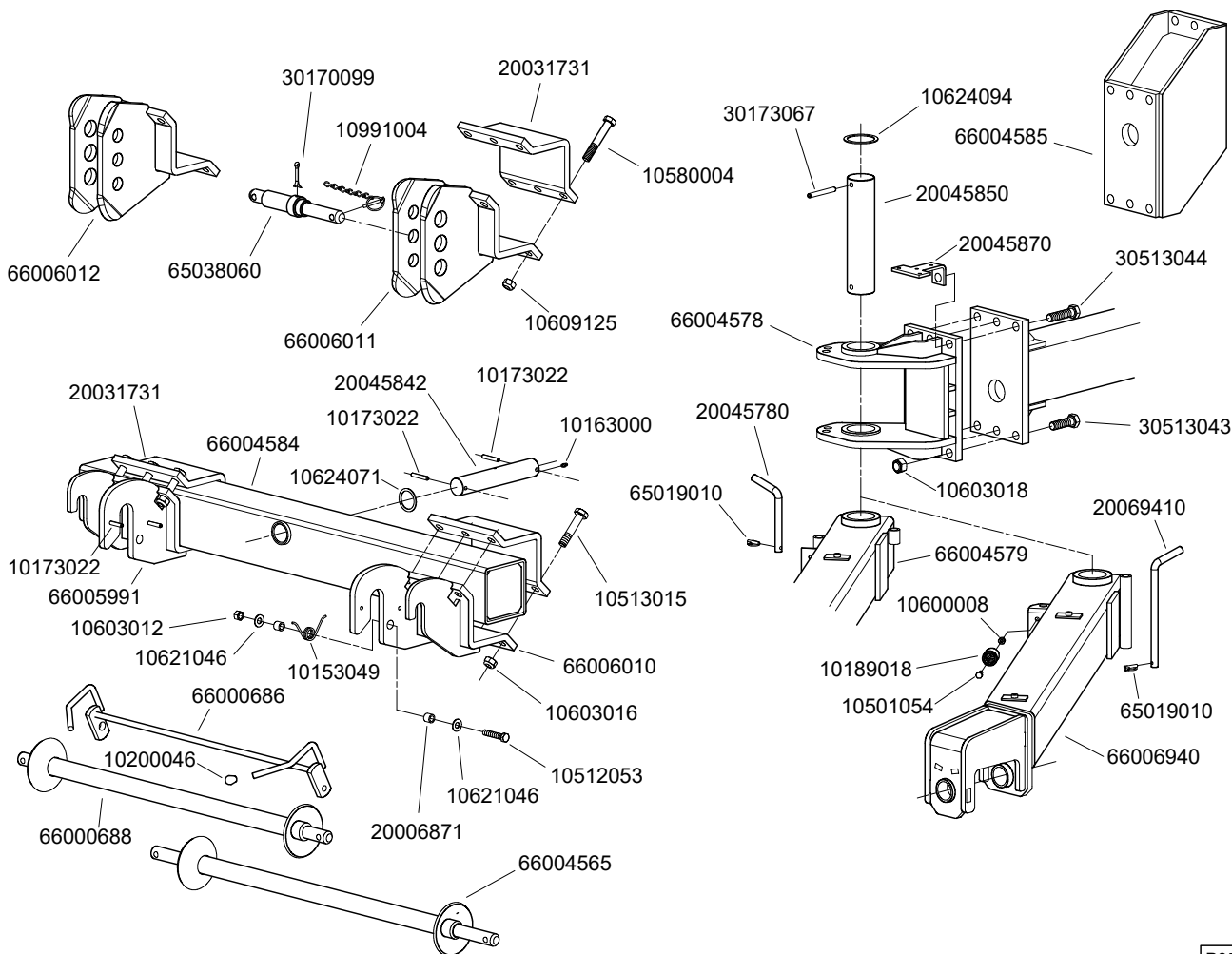
CHARIOT DE TRANSPORT CARRÉ 127 (1)



P05140010

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
10118	10163000	Graisser droit M6		66004566	Bras de roue droit
	10172093	Goupille élastique Ø6 x 40	7610	66004570	Broche Ø 25 mm de bloc roue (65029055)
	10173020	Goupille élastique Ø8 x 40		66004582	Support bloc roue
	10180068	Vérin de 35x60xC320x175		66004583	Bras de roue gauche
11459.a10	10181110	Flexible complet L. 1 m		66004747	Tube support broche Ø25
11459.a15	10181115	Flexible complet L. 1.5 m			
11459.a40	10181140	Flexible complet L. 4 m			
4598	10182001	Diviseur de débit			
4597.a	10183021	Raccord en T 18x1.5			
11450.1	10183027	Push pull male 18x1.5			
4594.a	10183052	Raccord hydraulique 15x21 / 18x1.5			
4596.a	10183054	Raccord hydraulique 12x17 / 18x1.5			
7608	10210010	Roue complète 10,0 x 80 - 12			
	10511003	Vis H M6 x 60			
	10513014	Vis H M16 x 70			
	10600012	Écrou H M12			
	10601020	Écrou Hm M20			
	10603016	Écrou frein M16			
	10609049	Écrou bombé M16 x 1.5			
	10624016	Rondelle Ø31 x 41 x 2			
6077	10991095	Goupille clips Ø6			
6077.1	10992043	Goupille motoculture			
4612.4	20016893	Contre bride 6 trous lg 140 ép. 12 mm (40080005)			
4754	20029610	Axe d'articulation bloc roues (40110100)			
7613	20045660	Poignée de manœuvre de bloc roue			
7607	20045840	Moyeu de roue			
	20047480	Axe supérieur de vérin (40090269)			
	20047490	Axe inférieur de vérin (40090268)			
	30503071	Vis H M20 x 50			
	30600006	Écrou H M6			
11539.1	65011102	Broche de moyeu de roue			
9557	65019010	Goupille clips Ø6 L.31 mm			

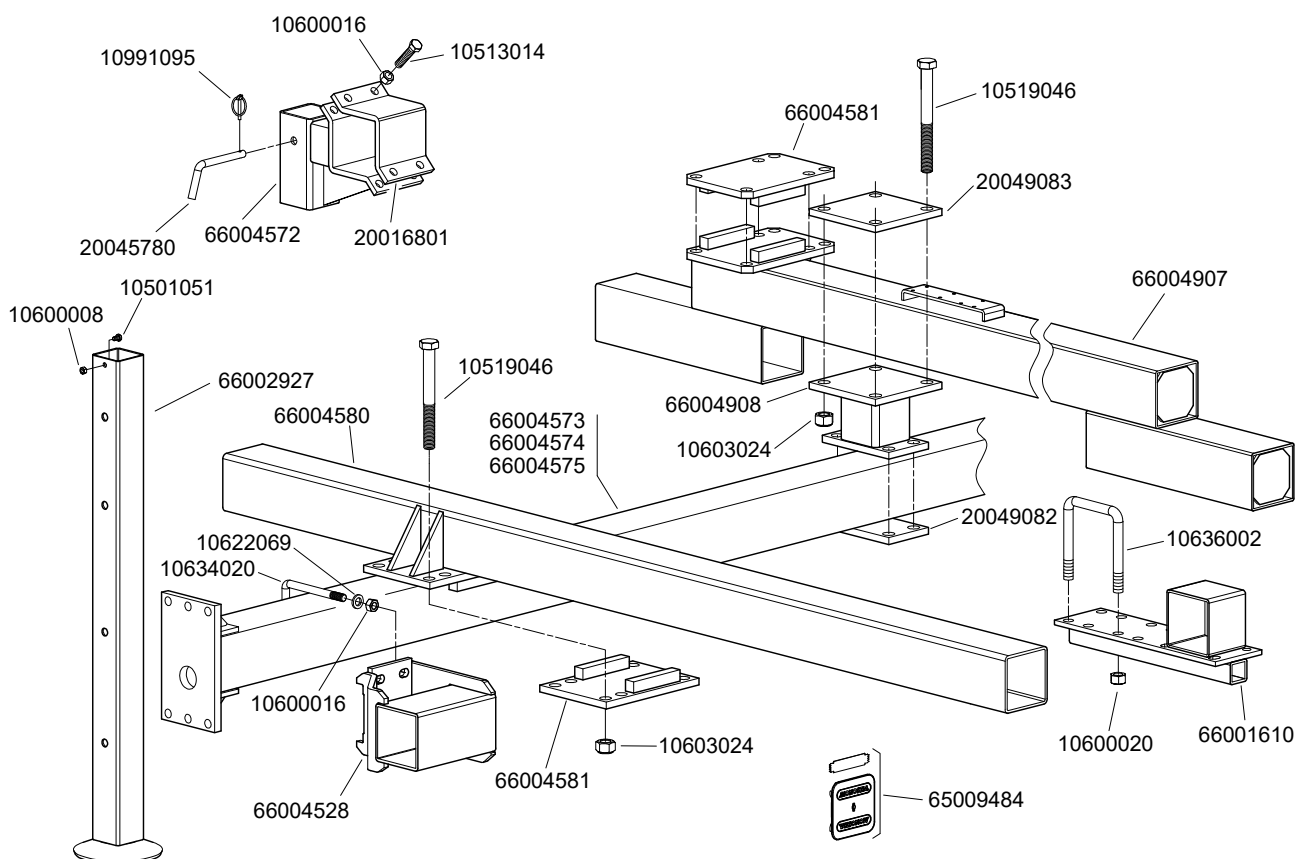
CHARIOT DE TRANSPORT CARRÉ 127 (2)



P05140021

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
4370	10153049	Ressort de taquet	4365.a	66000688	Axe d'attelage semi-automatique (A128S) 0,75 m
10118	10163000	Graisser droit M6	4365.1	66004565	Axe d'attelage semi-automatique Lg 1,060 m
	10173022	Goupille élastique Ø8 x 50	7601	66004578	Articulation de flèche
	10189018	Bouchon repose coupleur push-pull		66004579	Flèche pour chariot de transport
4549	10200046	Embout plastique de protection		66004584	Barre d'attelage flèche
	10501054	Vis H M8 x 20	7614	66004585	Entretoise de déporte (<- 2006)
	10512053	Vis H M12 x 60		66005991	Chape droite semi automatique
	10513015	Vis H M16 x 80		66006010	Chape gauche semi automatique
	10580004	Vis H M16 x 80 inox		66006011	Chape gauche à broche
	10600008	Écrou H M8		66006012	Chape droite à broche
	10603012	Écrou frein M12		66006940	Flèche pour chariot de transport >11
	10603016	Écrou frein M16			
	10603018	Écrou frein M18			
	10609125	Écrou frein M16 inox			
	10621046	Rondelle Ø13 x 27 x 2			
	10624071	Rondelle Ø41 x 52 x 2			
	10624094	Rondelle Ø61 x 75 x 2			
11476.1	10991004	Goupille Ø9 avec chaînette			
4369	20006871	Tube entretoise (40060871)			
4889	20031731	Contre bride 200x15 6 trous (40080033)			
	20045780	Broche de verrouillage (40000202)			
	20045842	Axe d'articulation Ø40			
7611	20045850	Axe d'articulation de flèche			
	20045870	Support prise de courant pour k t éclairage			
	20069410	Broche d'articulation >11			
	30170099	Goupille fendue Ø6 x 70			
	30173067	Goupille élastique Ø10 x 80			
	30513043	Vis H M18 x 60			
	30513044	Vis H M18 x 70			
9557	65019010	Goupille clips Ø6 L.31 mm			
	65038060	Broche d'attelage cat. 2 & 3			
4366.c	66000686	Taquet d'axe d'attelage			

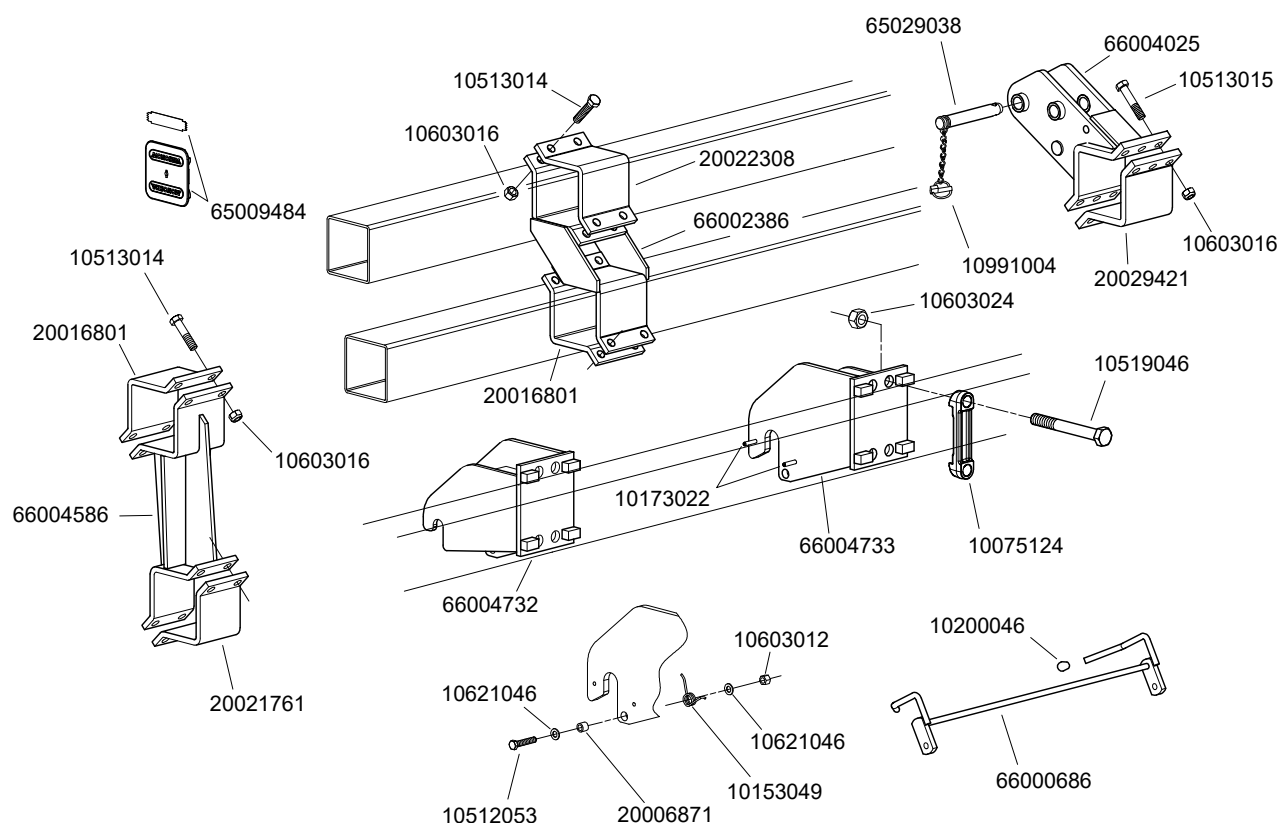
CHARIOT DE TRANSPORT CARRÉ 127 (3)



P05140030

[illegible]

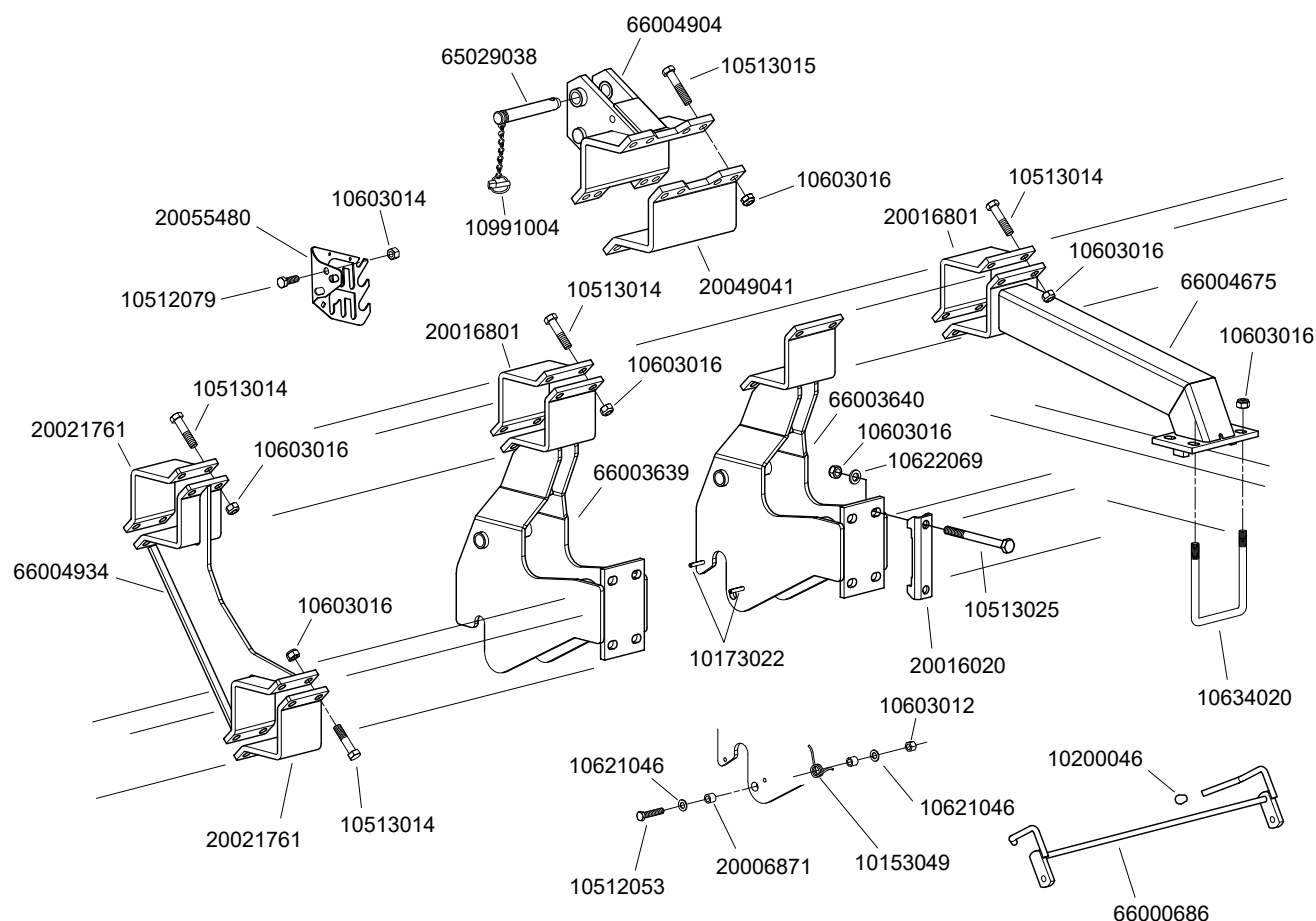
ATTELAGE TRIPLE BARRE



P05140050

[illegible]

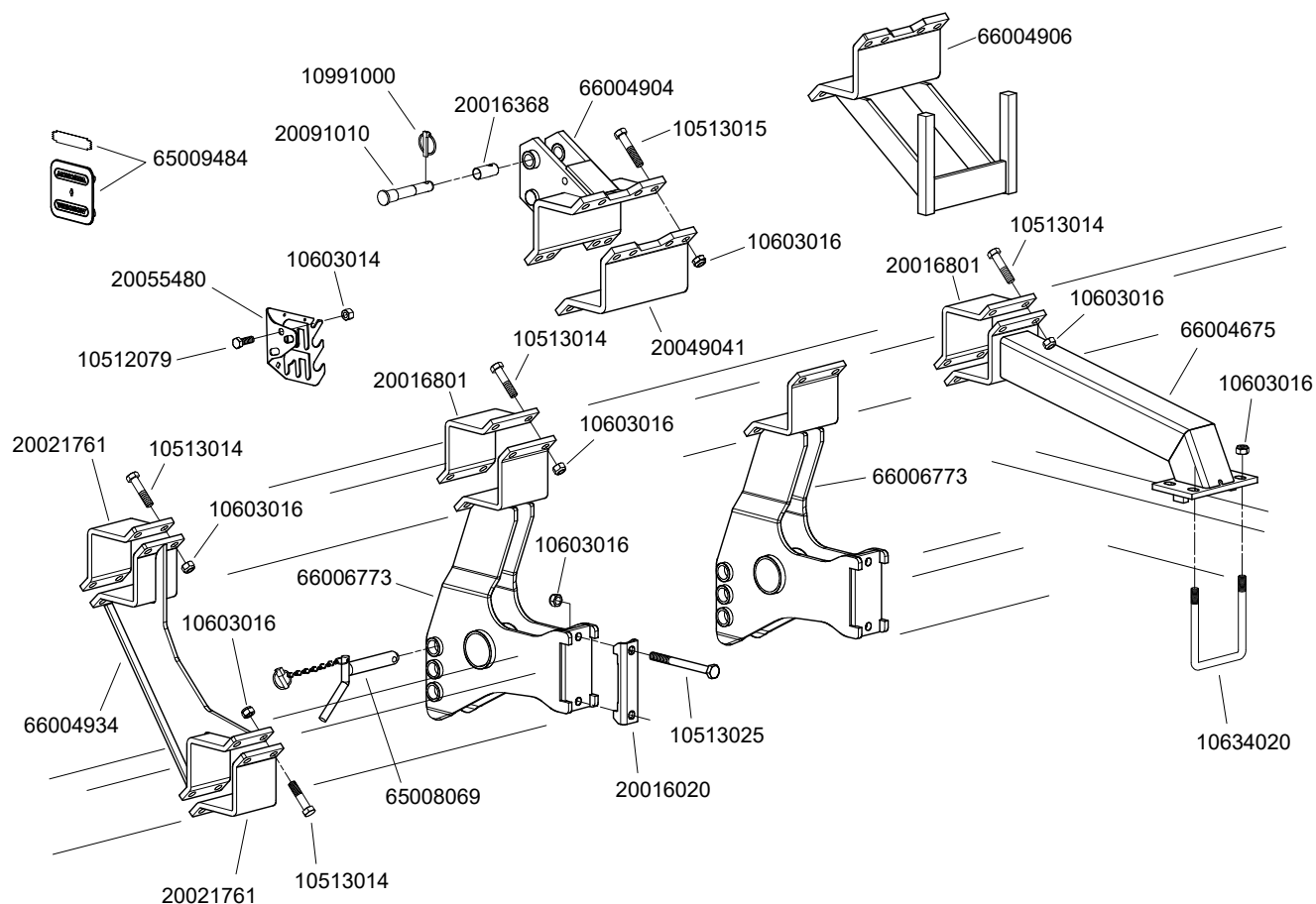
ATTELAGE DOUBLE BARRE



P05140040

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
4370	10153049	Ressort de taquet			
	10173022	Goupille élastique Ø8 x 50			
4549	10200046	Embout plastique de protection			
	10512053	Vis H M12 x 60			
	10512079	Vis H M14 x 40			
	10513014	Vis H M16 x 70			
	10513015	Vis H M16 x 80			
	10513025	Vis H M16 x 180			
	10603012	Écrou frein M12			
	10603014	Écrou frein M14			
	10603016	Écrou frein M16			
	10621046	Rondelle Ø13 x 27 x 2			
	10622069	Rondelle Ø17,5 x 30 x 4			
4502	10634020	Bride de serrage en U Ø16			
11476.1	10991004	Goupille clip Ø 9 mm avec chaînette			
4369	20006871	Tube entretoise (40060871)			
6969	20016020	Contre bride (40090022)			
4612	20016801	Contre bride 4 trous lg 140 ép. 12 mm (entraxe 100)			
1534.a	20021761	Contre bride 4 trous lg 120 ép. 12 mm (entraxe 80)			
	20049041	Contre bride 8 trous lg 250 ép.15mm (40080012)			
	20055480	Support flexible hydraulique et câble électrique			
4483.a	65029038	Axe supérieur d'attelage avec chaînette			
4366.c	66000686	Taquet d'axe d'attelage			
4491.3	66003639	Bras latéral gauche châssis rigide semi-auto			
4491.4	66003640	Bras latéral droit châssis rigide semi-auto			
	66004675	Bras renfort essieu chariot de transport C127			
	66004904	3ème point sup. châssis rigide double barre			
	66004934	Entretoise châssis rigide double barre			

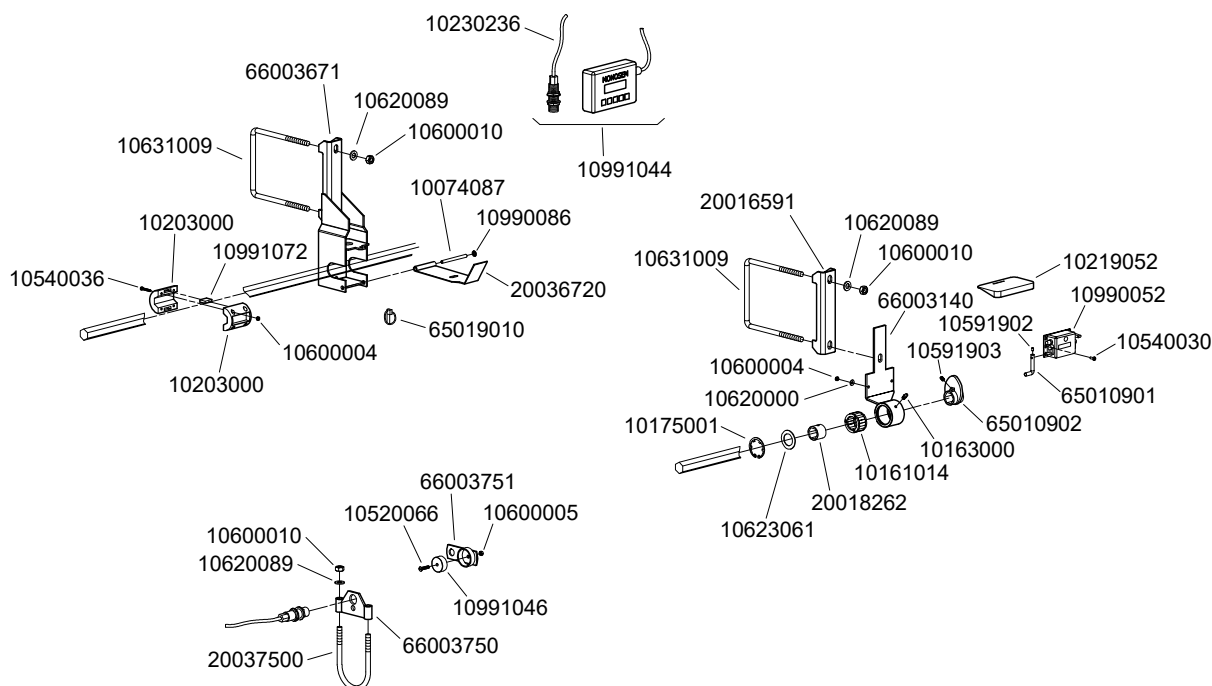
ATTELAGE DOUBLE BARRE (CEI)



P05140060

[illegible]

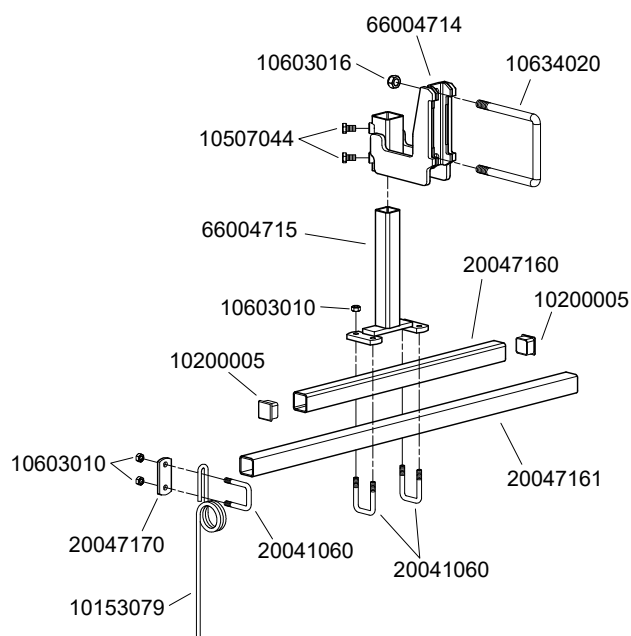
COMPTEURS D'HECTARES



P04010020

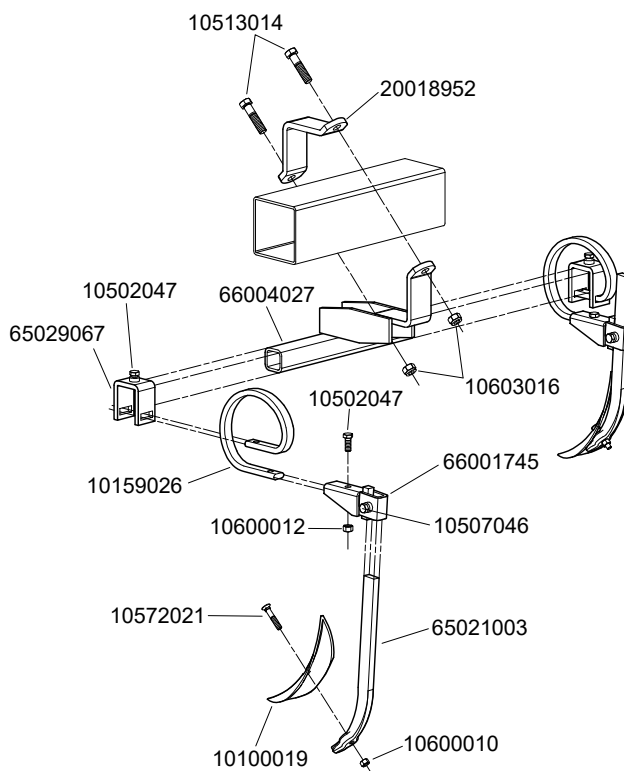
Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
4722	10074087	Axe Ø6 lg.75mm	4877	66003750	Contre bride porte-capteur
4328	10161014	Roulement (R25)	4879	66003751	Porte aimant
10118	10163000	Graisseur droit M6			
4329.a	10175001	Anneau élastique Øint. 42			
4700.1	10203000	Demi-coquille support aimant			
4648.a	10219052	Protecteur de compteur			
4723.1	10230236	Capteur d'impulsion de compteur hectares électronique			
	10520066	Vis TF M5 x 25 zinguée			
	10540030	Vis TCB M4 x 10			
	10540036	Vis TC M4 x 25			
	10591902	Vis STHC M4 x 6			
	10591903	Vis STHC M6 x 10			
	10600004	Écrou H M4			
	10600005	Écrou H M5			
	10600010	Écrou H M10			
	10620089	Rondelle Ø10.5 x 20 x 2			
	10620000	Rondelle Ø4.7 x 11.8 x 0.8			
	10623061	Rondelle Ø21 x 40 x 4			
4647	10631009	Bride de support compteur alternatif			
4381.c	10990052	Compteur d'hectares alternatif			
6090	10990086	Anneau d'arrêt Ø6 mm			
4723	10991044	Compteur d'hectares électronique avec faisceau			
4878	10991046	Aimant			
4701.1	10991072	Aimant de compteur électronique avec faisceau			
4317.1	20018262	Fourreau tube 6 pans long 25 (40050100)			
4705	20036720	Couvercle de capteur			
4876	20037500	Bride de serrage en U Ø10 (40090020)			
4646	65010901	Levier de commande compteur alternatif			
4645	65010902	Came de commande compteur alternatif			
9557	65019010	Goupille clips			
4641.c	66003140	Support compteur alternatif			
4704	66003671	Porte capteur			

EFFACE TRACES



P04020050

DENTS PIOCHEUSES



P04020040

[illegible]

NOTES

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....



Par soucis d'amélioration continue de notre production, nous nous réservons le droit de modifier sans préavis nos matériels qui, de ce fait, pourront par certains détails être différents de ceux décrits sur cette notice.



Photographies non contractuelles.

BELANGRIJK : Gezien het gebruik waarvoor ze zijn bestemd, zijn onze zaaiers niet standaard voorzien van enige uitrusting voor signalering. Wij wijzen gebruikers er echter op dat ze, indien ze de zaaier over de weg moeten verplaatsen, van te voren moeten zorgen dat hun materieel voldoet aan de verkeersregels, door uitrusting voor signalering, in overeenstemming met de afmetingen.

UWAGA: Ze względu na ich zastosowanie, nasze siewniki nie mają na wyposażeniu żadnej sygnalizacji świetlnej. Stąd też przypominamy użytkownikom, że przed ewentualnym wyjazdem na drogi publiczne, należy zapewnić należyte umieszczenie świateł obrysowych i działanie sygnalizacji świetlnej zgodnie z przepisami Kodeksu Ruchu Drogowego.

DŮLEŽITÉ: Naše sečí stroje nejsou vzhledem k jejich použití vybaveny signalizačním zařízením. Uživatelům však připomínáme, že pokud se mají se zařízením pohybovat po pozemních komunikacích, měli by je dříve vybavit v souladu s pravidly silničního provozu příslušným označením na základě rozměrů zařízení.

ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ: С учетом потребностей использования наши сеялки изначально не оснащены дорожными сигналами. Вместе с тем мы напоминаем, что при необходимости перемещать сеялки по дорогам они должны быть предварительно оборудованы сигнальными огнями, которые соответствуют их габаритам согласно правилам дорожного движения.

UITTREKSEL UIT DE ALGEMENE VERKOOPVOORWAARDEN VAN COMPAGNIE RIBOULEAU

De algemene voorwaarden zijn slechts van toepassing op dealers of wederverkopers die normaal gesproken zorgdragen voor onmisbare diensten: montage, levering, ingebruikname van nieuw materieel, opslag van reserveonderdelen, aftersales, pech en eventuele terugname van oud materieel.

Onze garantie beslaat de vervanging van onderdelen waarvan erkend is dat ze defect zijn (buiten slijtageonderdelen) en de servicekorting. Wij kunnen in geen enkel geval aansprakelijk worden gesteld bij verkeerd gebruik of wanneer het juist functioneren van het materieel als geheel niet gecontroleerd is bij ingebruikname en tijdens de seizoenswerkzaamheden. Wederverkopers of gebruikers kunnen geen aanspraak maken op welke schadeloosstelling van onze kant dan ook voor eventuele geleden schade (arbeids- of vervoerskosten, onjuist uitgevoerd werk, materiële of letselschade, winstderving op de oogst, etc.). De garantie wordt slechts toegekend na terugzending van het door de distributeur en de gebruiker ingevulde garantie- en ingebruiknamecertificaat. Elk onderdeel waarvoor aanspraak wordt gemaakt op de garantie moet port betaald en vergezeld van het aanvraagformulier voor garantie worden opgestuurd naar Largeasse (RIBOULEAU MONOSEM) voor analyse. Bij aanvaarding van de garantie vindt vervanging door een nieuw onderdeel, reparatie of uitgifte van een tegoedbon plaats. De demontage en de montage van het vervangende of gerepareerde onderdeel komen voor rekening van de wederverkoper, in het kader van normale service.

WYCIĄG Z OGÓLNYCH WARUNKÓW SPRZEDAŻY FIRMY RIBOULEAU

Warunki ogólne: są stosowane jedynie w stosunku do koncesjonariuszy lub odsprzedawców, którzy zapewniają niezbędne usługi: montaż, dostawę, uruchomienie nowego sprzętu, przechowywanie części zamiennych, serwis posprzedażowy, naprawa oraz ewentualne zabranie starego sprzętu.

Nasza gwarancja obejmuje wymianę części uznanych za wadliwe (poza zużytymi częściami) oraz obniżkę serwisową. Nie możemy w żadnym wypadku być odpowiedzialni za niepoprawne użytkowanie lub za brak sprawdzenia prawidłowego funkcjonowania całości sprzętu w momencie uruchamiania i w trakcie użytkowania. Sprzedawcy lub użytkownicy nie będą mogli domagać się żadnego innego odszkodowania z naszej strony za ewentualne szkody, których mogliby doznać (koszty robocizny, szkody materialne lub cielesne, brak zysku ze zbiorów, itp.). Skorzystanie z gwarancji wymaga odesłania certyfikatu gwarancji oraz odbioru po montażu, odpowiednio podpisanego przez dystrybutora i użytkownika.

Każda część będąca przedmiotem zapytania gwarancyjnego musi zostać wysłana opłaconą przesyłką wraz z formularzem wniosku gwarancyjnego do LARGEASSE (RIBOULEAU MONOSEM) w celu przeanalizowania. W przypadku uznania gwarancji nastąpi wymiana, naprawa lub przyznanie noty uznaniowej. Demontaż i ponowny montaż zostaną dokonane na koszt sprzedawcy w ramach normalnego serwisu.

UITTREKSEL UIT DE ALGEMENE VERKOOPVOORWAARDEN VAN COMPAGNIE RIBOULEAU

De algemene voorwaarden zijn slechts van toepassing op dealers of wederverkopers die normaal gesproken zorgdragen voor onmisbare diensten: montage, levering, ingebruikname van nieuw materieel, opslag van reserveonderdelen, aftersales, pech en eventuele terugname van oud materieel.

Onze garantie beslaat de vervanging van onderdelen waarvan erkend is dat ze defect zijn (buiten slijtageonderdelen) en de servicekorting. Wij kunnen in geen enkel geval aansprakelijk worden gesteld bij verkeerd gebruik of wanneer het juist functioneren van het materieel als geheel niet gecontroleerd is bij ingebruikname en tijdens de seizoenswerkzaamheden. Wederverkopers of gebruikers kunnen geen aanspraak maken op welke schadeloosstelling van onze kant dan ook voor eventuele geleden schade (arbeids- of vervoerskosten, onjuist uitgevoerd werk, materiële of letselschade, winstderving op de oogst, etc.). De garantie wordt slechts toegekend na terugzending van het door de distributeur en de gebruiker ingevulde garantie- en ingebruiknamecertificaat. Elk onderdeel waarvoor aanspraak wordt gemaakt op de garantie moet port betaald en vergezeld van het aanvraagformulier voor garantie worden opgestuurd naar Largeasse (RIBOULEAU MONOSEM) voor analyse. Bij aanvaarding van de garantie vindt vervanging door een nieuw onderdeel, reparatie of uitgifte van een tegoedbon plaats. De demontage en de montage van het vervangende of gerepareerde onderdeel komen voor rekening van de wederverkoper, in het kader van normale service.

ВЫДЕРЖКА ИЗ ОБЩИХ УСЛОВИЙ ПРОДАЖИ КОМПАНИИ RIBOULEAU

Общие условия продаж применимы только к дистрибьюторам или торговым посредникам, обеспечивающим, как правило, необходимые услуги: сборку, доставку, ввод в эксплуатацию нового оборудования, хранение запчастей, сервисное обслуживание, ремонт и возможный выкуп старого оборудования.

Наша гарантия включает замену деталей, признанных неисправными (кроме изношенных деталей), а также систему скидок. Мы ни в коем случае не можем быть привлечены к ответственности за ненадлежащее использование или за отсутствие проверки нормального функционирования оборудования при его вводе в эксплуатацию или во время посевной кампании. Дистрибьюторы или пользователи не могут претендовать ни на какую другую компенсацию с нашей стороны возможного ущерба, который они могут понести (затраты на проведение работ или транспортные расходы, некачественная работа, происшествия, повлекшие материальный ущерб или причинение телесных повреждений, потеря предполагаемого дохода от сбора урожая и т.д.). Гарантия обеспечивается возвратом гарантийного свидетельства с актом ввода в эксплуатацию, заполненным надлежащим образом дистрибьютором и пользователем.

Любая деталь, являющаяся объектом гарантийной заявки, должна быть нам отправлена посредством оплаченной доставки с приложенным бланком гарантийной заявки в Largeasse (RIBOULEAU MONOSEM) для анализа. В случае подтверждения гарантии будет осуществлен обмен на новое изделие, ремонт или выписан отрицательный счет-фактура. Разборку и сборку будет обеспечивать дистрибьютор в рамках обычного обслуживания.



In verband met doorlopende productverbetering behouden wij ons het recht voor ons materieel zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen, daarom kunnen bepaalde details verschillen van de beschrijving in deze handleiding. Voorts betreffen de voorschriften in deze handleiding onze complete zaaimachines en niet gedeelten ervan die los of op andere machines kunnen worden gebruikt.



W trosce o ciągłe doskonalenie naszych produktów, zastrzegamy sobie prawo do modyfikacji bez powiadomienia naszych urządzeń, które z tego powodu mogą w niektórych szczegółach różnić się od opisanych w tej instrukcji. Ponadto, zalecenia tej instrukcji dotyczą sprzętu kompletnych siewników, nie dotyczą one podzespołów używanych oddzielnie lub na innych maszynach.



Za účelem neustálého zlepšování naší výroby si vyhrazujeme právo upravit, bez předchozího upozornění, naše materiály, které se v důsledku toho mohou v některých detailech lišit od těch, které jsou popsány v této příručce. Dále pak jsou pokyny uvedené v této příručce určeny pro naše kompletní sečí stroje a netýkají se podstev používaných samostatně anebo na jiných strojích.



Руководствуясь неуклонным стремлением к совершенствованию своей продукции, мы оставляем за собой право модифицировать наше оборудование без предварительного уведомления, что может привести к отклонениям в отдельных деталях от описания в настоящем руководстве. В то же время сведения, приводимые в данном руководстве, относятся к нашим сеялкам в сборе и не применимы к их узлам, используемым отдельно или в составе других машин.



... en voor al uw schoffel- en wiedwerk, Neemt u contact met ons op!
... oraz do wszelkich prac spulchniania i okopywania. Skontaktuj się z nami!
... a pro veškeré okopávání a odplevelování, Kontaktujte nás!
... и для вашего культивирования и рыхления.
Пожалуйста консультируйтесь с нами !

**De hakfrezen
Kultywatory
Plečky
Культиваторы**

SUPER-CROP



MONOSEM

COMPAGNIE COMMERCIALE RIBOULEAU
15, rue Beaujon – 75008 PARIS

Usines – Technique – Recherche – Informations
12, rue Edmond Riboulet – 79240 LARGEASSE France
TEL. 05 49 81 50 00 – FAX. 05 49 72 09 70

www.monosem.com

Revendeur :